



# master

## WAC 70 WAC 90 WAC 120

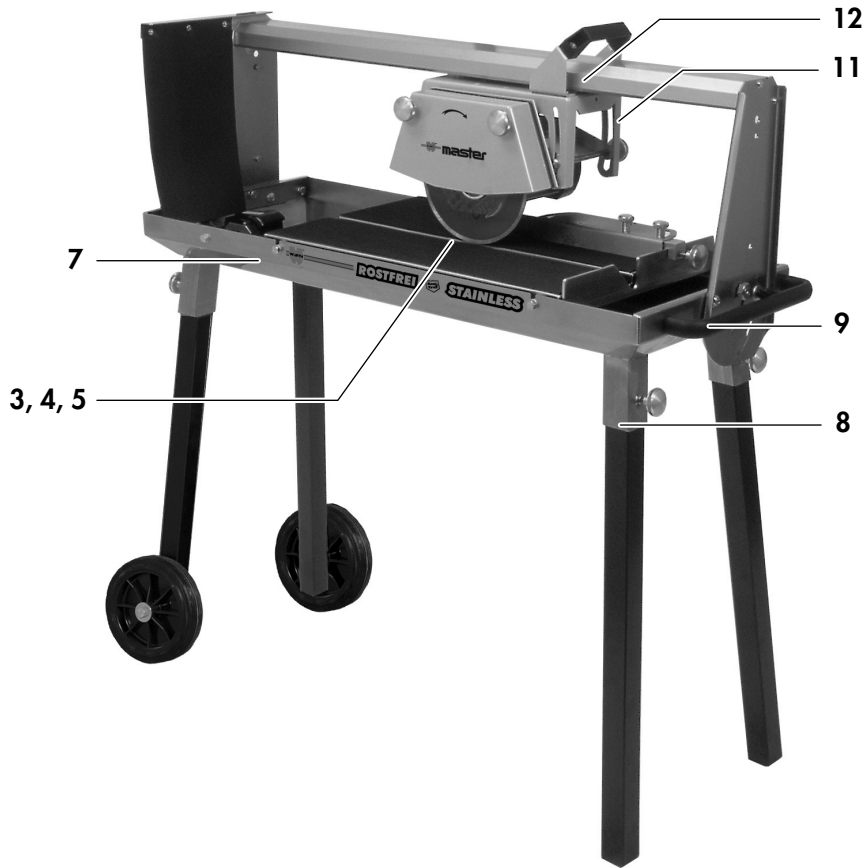
Originalbetriebsanleitung  
 Translation of the Original Instructions  
 Traduzione delle istruzioni originali  
 Traduction de la notice originale  
 Traducción del manual original  
 Tradução das instruções de serviço originais  
 Vertaling van de oorspronkelijke  
 gebruiksaanwijzing  
 Oversættelse af den originale driftsvejledning  
 Oversættelse av original driftsinstruks  
 Alkuperäisen käyttöohjeen käännös  
 Översättning av bruksanvisning i original  
 Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού  
 Orijinal işletim talimatı tercümesi  
 Tlumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji  
 Az eredeti kezelési útmutató fordítása  
 Překlad originálního návodu k provozu  
 Preklad originálneho Návodu na používanie  
 Traducerea instrucțiunilor de exploatare  
 originale  
 Prevod originalnega navodila za obratovanje  
 Превод на оригиналното ръководство за  
 експлоатация  
 Originaalkasutusjuhendi tõlge  
 Naudojimo instrukcijos originalo vertimas  
 Lietošanas pamācības oriģināla tulkojums  
 Перевод оригинального руководства по  
 эксплуатации





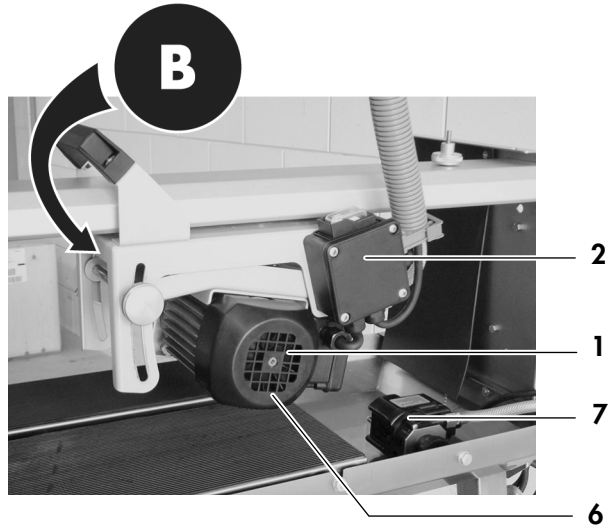
<b>D</b>	.....	6... 9
<b>GB</b>	.....	10... 13
<b>I</b>	.....	14... 17
<b>F</b>	.....	18... 21
<b>E</b>	.....	22... 25
<b>P</b>	.....	26... 29
<b>NL</b>	.....	30... 33
<b>DK</b>	.....	34... 37
<b>N</b>	.....	38... 41
<b>FIN</b>	.....	42... 45
<b>S</b>	.....	46... 49
<b>GR</b>	.....	50... 53
<b>TR</b>	.....	54... 57
<b>PL</b>	.....	58... 61
<b>H</b>	.....	62... 65
<b>CZ</b>	.....	66... 69
<b>SK</b>	.....	70... 73
<b>RO</b>	.....	74... 77
<b>SLO</b>	.....	78... 81
<b>BG</b>	.....	82... 85
<b>EST</b>	.....	86... 89
<b>LT</b>	.....	90... 93
<b>LV</b>	.....	94... 97
<b>RUS</b>	.....	98...102







**A**



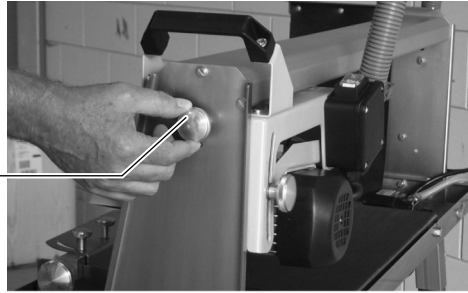
**B**



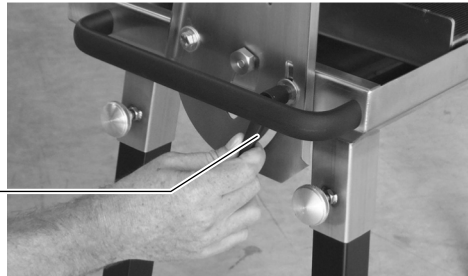


**C**

14



9



**D**

5

3, 4



**D****Zu Ihrer Sicherheit**

**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**



Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.



Bei dieser Sägemaschine wird der zulässige Schalldruckpegel von 79 dB (A) überschritten. Die Unfallverhütungsvorschrift „Lärm“ (VGB 121) schreibt vor, dass der Bediener Schallschutzmittel tragen muss.

**Schutzbrille und Gehörschutz tragen.**

- Die Hinweise für Montage und Betrieb der Maschine sind vorher genau durchzulesen.
- Die Maschine darf nur zum Sägen von Fliesen, Marmor und Keramik verwendet werden.
- Es dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen Trennscheiben verwendet werden.
- Die Maschine muss horizontal auf einem stabilen und flachen Untergrund stehen.
- Die Trennscheibe sollte richtig montiert sein. (Drehrichtung und Zentrierung)
- Der Zustand der Trennscheibe muss kontrolliert werden. Beschädigte Trennscheiben müssen sofort ersetzt werden.
- Die Schutzhaube muss richtig befestigt sein. (nie ohne Schutzhaube arbeiten!)
- Das Kühlwasser von Schlamm freihalten und auf ausreichenden Füllstand achten.
- Während des Sägens das Verkanten des Werkstückes vermeiden.
- Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit enganliegender Kleidung arbeiten.
- Das Gerät darf nur in einem Stromnetz mit vorschriftsmäßiger Schutzerdung betrieben werden.
- Es ist sicherzustellen, dass die elektrischen Kabel einwandfrei angeschlossen sind.
- Vor Arbeitsbeginn muss die ordnungsgemäße Funktion des PRCD-Schutzschalters\* überprüft werden.
- PRCD-Schutzschalter\* nicht zum Ein-/Aus-schalten des Gerätes verwenden.
- Den Stecker nur bei ausgeschaltetem Gerät einstecken und nach Gebrauch wieder ziehen.
- Gerät und Zubehör für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät darf nicht von Personen unter 16 Jahren bedient werden.
- Nur Original-Würth-Zubehör verwenden!**

\* Dieses Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

 Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage

## Gerätekenwerte

Nassrennsystem	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artikelnummer	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Aufnahmeleistung	1000 W	1500 W	1500 W
Leerlaufdrehzahl	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Trennscheibendurchmesser	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Bohrung	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. Schnitthöhe	35 mm	50 mm	50 mm
Max. Schnittlänge	700 mm	900 mm	1200 mm
Tischabmessung (L x B)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Abmessungen (L x B x H)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Gewicht	41 kg	52 kg	62 kg
Schutzklasse	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

## Geräteelemente

- 1 Motor
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Motorflansch
- 4 Sägeflansch
- 5 Flanschmutter
- 6 Kondensator
- 7 Pumpe
- 8 Rändelschraube
- 9 Einstellhebel für Schnittwinkel
- 10 Führungsrollen
- 11 Führungsschiene
- 12 Griff
- 13 PRCD-Schutzschalter\*
- 14 Sägekopfarretierung
- 15 Rändelschraube für Schnitttiefe

\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist in Verbindung mit Diamant-Nasstrennscheiben und einer geeigneten Wassermenge bestimmt zum Sägen von Fliesen, Marmor und Keramik.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

## Vor der Inbetriebnahme

**Netzspannung beachten:** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.



**Elektrische Betriebsmittel auf Baustellen müssen von besonderen Speisepunkten aus versorgt werden. Als Speisepunkte gelten Baustromverteiler, daneben aber auch Transformatoren mit getrennten Wicklungen (Trenntransformatoren).**

**Wandsteckdosen in Hausinstallationen oder ähnlichen ortsfesten Anlagen sind keine Speisepunkte.**

Für Sägemaschinen gelten die erhöhten Sicherheitsforderungen für Nassbetrieb. Dies hat zur Folge, dass als Schutzmaßnahme gegen zu hohe Berührungsspannung folgendes anzuwenden ist:

Baustromverteiler mit Fehlerstromschutzschaltung\*, der bei einem Nennfehlerstrom über max. 30 mA abschaltet.

----- oder -----

Schutztrennung, wobei an einem Trenntransformator\* stets nur ein Verbraucher angeschlossen werden darf.

----- oder -----

Zwischenkabel mit PRCD-Schutzschalter\* 30 mA.

\* Dieses Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

## Inbetriebnahme

### Maschine aufstellen

- Maschine aus dem Karton nehmen und auf Beschädigungen kontrollieren.
- FüÙe aus der Wasserwanne herausnehmen, in die unteren Rohre der Wasserwanne einstecken und mit Rändelschrauben festziehen.
- Die Maschine möglichst waagrecht und stabil aufstellen. Dies wird durch das Verschieben der FüÙe in den Rohren der Wasserwanne erreicht.

### Funktionstest PRCD-Schutzschalter\* 13

**!** Um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes zu vermeiden, muss zur Durchführung des Funktionstests des PRCD-Schutzschalters 13 der Ein-/Ausschalter 2 ausgeschaltet sein.

Vor Arbeitsbeginn die ordnungsgemäÙe Funktion des PRCD-Schutzschalters überprüfen:

- „ON“-Taste am PRCD-Schutzschalter drücken. Leuchten der roten Kontroll-Lampe zeigt Betriebsbereitschaft des Schutzschalters an.
- „TEST“-Taste drücken. Kontroll-Lampe muss erlöschen.

### Kühlsystem

**!** Die elektrische Wasserpumpe darf nie trocken laufen. Die Pumpe wird sofort beschädigt.

- Den Stopfen in den Ablauf drücken.
- Die Wasserwanne mit Wasser füllen, bis die Pumpe 7 komplett mit Wasser bedeckt ist.

### Sägekopf

- Transportsicherung 14 lösen.
- Nach Lösen der Rändelschraube 15 kann der Sägekopf und damit die Schnitttiefe nach Bedarf verstellt werden.

**!** Der Sägekopf ist mittels einer Zugfeder gespannt und kann plötzlich aufspringen, wenn die Rändelschraube gelöst wird.

- Für einen Trennschnitt den Sägekopf absenken bis Trennscheibe 10 mm unter der Tischoberkante steht.
- Bei harten Materialien ist es empfehlenswert, den Schnitt in mehreren Arbeitsgängen auszuführen.

- Trennscheibenhöhe für den ersten Schnitt einstellen und danach die Schnitttiefe in Schritten erhöhen. Die Anzahl der Schnitte ist abhängig vom Typ der Trennscheibe und dem Material.

Zum Umstellen für Jolly-Schnitte 45° muss der vordere und hintere Verstellhebel 9 gelöst werden. Der Winkel 45° ist werkseitig vorgesehen.

### Ein-/Ausschalten

**Einschalten:** Ein-/Ausschalter 2 drücken (Stellung „1“).

**Ausschalten:** Ein-/Ausschalter 2 drücken (Stellung „0“).

### Schutz vor Überlastung

Eine thermische Überlastsicherung verhindert den Wiederanlauf des Motors außerhalb des zulässigen Betriebstemperaturbereiches. Der Schalter ist ebenfalls gesichert gegen Stromausfall. Nach dem Stromausfall wird die Maschine nicht wieder anlaufen, sondern muss von Hand erneut wieder eingeschaltet werden.

### Montage der Trennscheibe

**!** Beim Wechseln der Trennscheibe oder anderen Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

- Rändelschrauben lösen und Schutzhaube abnehmen.
- Flanschmutter 5 lösen und Sägeflansch 4 abnehmen (Achtung: Linksgewinde).
- Motorflansch 3 und Sägeflansch 4 reinigen.
- Trennscheibe zentrisch auf den Zentrierring des Motorflansches 3 aufsetzen.
- (ACHTUNG: Drehrichtung beachten)
- Sägeflansch 4 aufsetzen und Flanschmutter 5 anziehen.
- Schutzhaube schließen.

## Wartung und Reinigung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Das Kühlwasser muss regelmäßig erneuert werden.
- Wir empfehlen regelmäßig die Wasserwanne, Pumpe, Rohre und Düsen zu reinigen. Hängen Sie z.B. die Pumpe nach dem Arbeiten in einen Behälter mit sauberem Wasser und lassen Sie dann die Maschine ± 1 min. laufen.



- Wenn die Maschine für längere Zeit nicht gebraucht wird, darf die Pumpe nicht im Schlammwasser bleiben, sondern muss gereinigt werden und außerhalb der Wasserwanne verbleiben.
- Die Sägeflansche sind regelmäßig auf Verschleiß zu prüfen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth master-Service kostenlos unter Tel. **0800-WMASTER (0800-9 62 78 37)**. In Österreich unter der Tel. **0800-20 30 13**.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

### Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



#### Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektro- und Druckluftwerkzeuge übergeben.

### Geräusch-/ Vibrationsinformation

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 80 dB (A) ISO NP/11204; Schallleistungspegel 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 gemäß den Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 10

Technische Unterlagen bei:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**GB****For Your Safety**

**Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety instructions in the enclosed booklet must be followed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.**



If the mains cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.



During sawing with this sawing machine the max. sound pressure level 79 dB(A) is exceeded. Wearing hearing protection is therefore mandatory.

**Wear safety goggles and hearing protection.**

- The instructions for setting up and operating the machine should be read first.
  - The sawing machine is only to be used for sawing tiles, marble and ceramics.
  - Only saw blades advised by the manufacturer should be used.
  - The machine should be positioned on a stable, flat and horizontal base.
  - The saw blade must be correctly mounted. (direction of rotation and centred correctly)
  - The condition of the saw blade should be checked regularly. Damaged blades must be replaced immediately.
  - The saw blade cover must be fastened tight. (Never work without the cover!)
  - Cooling water should be refreshed regularly and kept above the minimum level.
  - Make sure the piece of work can not tilt or shift during sawing.
  - Wear protective hair covering to contain long hair. Do not wear loose clothing when working.
  - The machine may only be operated using a power supply with protection earthing according to the regulations.
  - Make sure the power cable is connected secure to the machine and the plug.
  - Before commencing work, the PRCD protective switch\* must be checked for proper functioning.
  - Do not use the PRCD protective switch\* for turning the machine on and off.
  - Unplug the machine from the power source after use.
  - Keep the machine and accessories out of the reach of children.
  - The machine may not be operated by persons under the age of 16 years.
  - Use only original Würth parts and accessories!**
- \* Not included as standard delivery.**

 For further notes on safety refer to the enclosed sheet

## Tool Specifications

Wet Tile Saw	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Article number	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Input power	1000 W	1500 W	1500 W
No-load speed	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Blade diameter	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Hole	Ø 25.4 mm	Ø 25.4 mm	Ø 25.4 mm
Max. sawing height	35 mm	50 mm	50 mm
Max. sawing length	700 mm	900 mm	1200 mm
Saw table dim. (LxB)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensions (LxBxH)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Weight	41 kg	52 kg	62 kg
Safety class	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

## Operating Controls

- 1 Motor
- 2 On/Off switch
- 3 Motor flange
- 4 Saw flange
- 5 Flange nut
- 6 Capacitor
- 7 Pump
- 8 Knob/legs
- 9 Clamping lever
- 10 Guiding roll
- 11 Guiding rail
- 12 Grip
- 13 PRCD protective switch\*
- 14 Transportation lock
- 15 Knob/cutting depth

**\*Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.**

## Intended Use

The sawing machine is only to be used for sawing tiles, marble and ceramics in combination with wet-diamond blades and a sufficient supply of water.

For damage caused by usage other than intended, the user is responsible.

## Before Use

**Always use the correct supply voltage:** The power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate.



**On construction sites electrical appliances should be connected to specially designed power supplies.**

**Suitable are grounded main power supplies equipped with an earthleak switch of max. 30 mA or separating transformers.**

**Non-grounded common household or similar power outlets are not suited as a power source.**

For water cooled sawing machines stricter safety standards are applicable. Therefore, for extra safety the machine must be connected according to one of the following methods:

Main power supply equipped with earthleak switch\* 30 mA.

----- or -----

Separating transformer\*, only 1 machine may be connected at any given time.

----- or -----

With an intermediate cable equipped with a PRCD safety switch\* of max. 30 mA.

**\* Not included as standard delivery.**

## Initial Operation

### Setting up

- Unpack the sawing machine and inspect for any damaged parts.
- Install the legs in the sockets at the underside of the water container and fasten with the knobs.
- Level the sawing machine by adjusting the legs in the sockets and make sure its stable.

### Functional test for the PRCD protective switch\* 13

**⚠ The machine must be switched off (On/Off switch 2) when carrying out the functional test of the PRCD protective switch 13.**

Before commencing work, check that the PRCD protective switch is functioning properly:

- Press the «ON» button on the PRCD protective switch.
- Press the «TEST» button.  
The control lamp must go off.

### Cooling system

**⚠ Operating the water pump without a sufficient supply of water may result in pump damage.**

- Place the plug in the drain of the water container.
- Fill up the container with water until the water pump 7 is completely submerged.

### Saw head

- Unscrew the transportation lock 14.
- By loosening the knob 15 the saw head can be positioned at the desired cutting depth.

**⚠ The saw head is tightened by a spring and may accidentally jump up when the knob is loosened.**

- For one-step cutting, lower the saw head until the saw is approx. 10 mm. below the saw table.
- When cutting hard materials it is recommended to do it in multiple steps.
- Adjust the saw head for the first cut and gradually increase the cutting depth. The number of steps is dependent on the type of saw and the material.

For 45° Miter sawing the upper frame with the saw head can be tilted at a 45° angle. By loosening the 2 handles 9 at the front and back of the machine, the upper frame can be tilted until the end of the factory predefined 45° angle.

### Switching On/Off

**Switching on:** Press the On/Off switch 2 (position „1“).

**Switching off:** Press the On/Off switch 2 (position „0“).

### Overload Protection

The motor is equipped with a thermal safety switch for protection against an overload. When the motor gets overheated the switch falls back into its initial position and can only be switched on again after the motor is cooled down. The switch is also protecting against power failure. When the power returns, the motor will not start on its own but must be switched on by hand.

### Mounting the saw blade

**⚠ Make sure you disconnect the machine from the power supply before fitting or switching the saw blade or when performing any maintenance on the machine.**

- Unscrew the knob and remove the sawcover.
- Flange nut 5 with the wrench and remove the saw flange 4.  
(Attention: Left-handed screw thread)
- Clean the saw flanges 3 and 4.
- Fit the saw blade on the centre ring of the motor flange 3.
- (Check the direction of rotation and make sure the blade is well centred)
- Mount saw flange 4 and tighten with the flange nut 5 Place saw cover and tighten with the 2 knobs.
- Attach the sawcover.

## Maintenance and Cleaning

**□ Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

- The cooling water should be replaced and/or replenished regularly.
- It is recommended to clean the water container, pump, hoses and spray nozzle on a regular basis. For example, place the pump in a bucket of clean water after the sawing job and run the machine for a minute or so. This also guarantees a longer lifetime of the pump.

- When the machine is not used for a longer period of time, the pump should not remain in the muddy cooling water. It is better to clean the pump as described above and leave it outside the water container.
- Regularly check the saw flanges for wearing out and replace if necessary.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing, repair should be carried out by a Würth Master-Service agent.

For all correspondence and spare parts orders, always include the article number on the type plate of the machine.

For the current spare parts list of this machine, log into the Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" or ask for a copy at your nearest Würth branch office.

### Disposal

Power tools, accessories and packaging should be disposed of for recycling in an environmentally friendly manner.



#### Only for EU countries

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guide Lines 2002/96/EC for waste electric and electronic equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

Würth will gladly take back your defective Würth power tool free of charge.

### Warranty

For this Würth machine, we provide a warranty in accordance with statutory/country-specific regulations from the date of purchase (proof of purchase by invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the warranty.

Claims can be accepted only when the machine is presented undisassembled to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service agent for Würth power- and compressed air tools.

### Noise/Vibration Information

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:  
Sound pressure level 80 dB (A) ISO NP/11204;  
Sound power level 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Wear ear protection!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998,  
EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204,  
ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009,  
EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 according to  
the provisions of the regulations 2006/42/EG,  
2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Technical file at:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**I****Per la Vostra sicurezza**

È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.



Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.



Questa macchina troncatrice supera il livello ammesso di rumorosità di 79 dB (A). Le relative norme antinfortunistiche prevedono per l'operatore l'obbligo di misure di protezione contro i rumori.

**Portare occhiali e cuffie di protezione.**

- Prima di utilizzarla, leggere attentamente le indicazioni relative al montaggio ed al funzionamento della macchina.
- La macchina può essere utilizzata solo per tagliare piastrelle, marmo e ceramica.
- Possono essere utilizzate soltanto le mole abrasive da taglio diritto consigliate dalla casa costruttrice.
- La macchina deve essere installata in posizione orizzontale su una base stabile e piana.
- La mola per troncatura deve essere montata correttamente (direzione di rotazione e centratura).
- Controllare sempre lo stato della mola per troncatura. Mole per troncatura danneggiate devono essere sostituite immediatamente.
- La cuffia di protezione deve essere fissata correttamente. (Non lavorare mai senza la cuffia di protezione!)
- Tenere l'acqua di raffreddamento sempre pulita dal fango ed assicurarsi sempre un sufficiente livello di riempimento.
- Evitare che il pezzo in lavorazione possa prendere delle angolature improprie durante l'operazione di taglio.
- In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con una rete di alimentazione dotata di collegamento a terra conforme alle norme vigenti.
- Accertarsi che il cavo elettrico sia stato collegato correttamente.
- Prima di iniziare i lavori, è indispensabile assicurarsi del corretto funzionamento dell'interruttore automatico PRCD\*.
- Non utilizzare l'interruttore automatico PRCD\* per accendere/spengere la macchina.
- Inserire la spina solo quando la macchina è spenta ed estrarla di nuovo dopo l'utilizzo della stessa.
- Conservare la macchina e gli accessori in maniera tale che non siano accessibili per bambini.
- La macchina non può essere utilizzata da persone che abbiano meno di 16 anni.
- Impiegare solo accessori originali di Würth.**

\* Questo accessorio non fa parte del volume di fornitura.

 Per altre istruzioni di sicurezza si veda il foglio allegato

## Dati tecnici

Sistema di troncatura ad umido	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Codice di ordinazione	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Potenza assorbita nominale	1000 W	1500 W	1500 W
Numero di giri a vuoto	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Diametro delle mole per troncicare	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Foro	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. altezza di taglio	35 mm	50 mm	50 mm
Max. lunghezza di taglio	700 mm	900 mm	1200 mm
Dimensioni del tavolo (L x P)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensioni (L x P x A)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Peso, ca.	41 kg	52 kg	62 kg
Classe protezione	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Elementi della macchina

- 1 Motore
- 2 Interruttore di avvio/arresto
- 3 Flangia motore
- 4 Flangia della mola
- 5 Madrevite flangiata
- 6 Condensatore
- 7 Pompa
- 8 Vite a testa zigrinata
- 9 Levetta di regolazione per angolo di inclinazione del taglio
- 10 Rullo di guida
- 11 Binario di guida
- 12 Impugnatura
- 13 Interruttore automatico PRCD\*
- 14 Arresto della testa della troncatrice
- 15 Vite a testa zigrinata per profondità di taglio

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!


## Uso conforme alle norme

In combinazione con mole diamantate per troncicare ad umido ed un'adatta quantità di acqua la macchina è prevista per tagliare piastrelle, marmo e ceramica.

Per danni provocati da uso non conforme alle norme, risponde esclusivamente l'Utente.

## Prima della messa in esercizio

**Osservare la tensione di rete:** La tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta della macchina.

 **Apparecchiature elettriche su cantieri devono essere alimentate da particolari punti di alimentazione. Per punti di alimentazione si intendono distributori per corrente di cantiere ed anche trasformatori con avvolgimenti separati (trasformatori di separazione).**

**Prese di corrente da muro installate in normali case o in simili impianti stazionari non sono da intendersi come punti di alimentazione.**

Per le macchine troncatrici sono validi i più alti requisiti richiesti per l'esercizio ad umido. Ciò implica che si deve applicare la seguente misura di protezione contro una tensione di contatto troppo alta:

Distributore per corrente di cantiere con interruttore di sicurezza per correnti di guasto\* che si disinserisce in caso di una corrente di guasto nominale pari a 30 mA .

----- oppure -----

separazione di protezione considerando che ad un trasformatore di separazione\* può essere collegato sempre una sola utenza.

----- oppure -----

cavo intermedio con interruttore automatico PRCD\* 30mA.

\* Questo accessorio non fa parte del volume di fornitura.

## Messa in esercizio

### Messa in opera della macchina

- Estrarre la macchina dal cartone e controllare se vi dovessero essere dei difetti.
- Estrarre i piedi dalla vasca per l'acqua, inserirli nei tubi inferiori della vasca per l'acqua ed avvitare forte con le viti a testa zigrinata.
- Mettere la macchina il più possibile in posizione orizzontale e stabile. Ciò è possibile regolando i piedi nei tubi della vasca per l'acqua.

### Prova di funzionamento dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto 13\*

**!** Al fine di evitare un'accensione accidentale della macchina, per eseguire la prova di funzionamento dell'interruttore automatico PRCD 13, l'interruttore avvio/arresto 2 deve essere spento.

Prima di iniziare i lavori è indispensabile assicurarsi del corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto PRCD:

- Premere il tasto «ON» all'interruttore automatico PRCD. Quando la lampada rossa di controllo è accesa significa che l'interruttore automatico è pronto per l'esercizio.
- Premere il tasto «TEST». La lampada di controllo deve spegnersi.

### Sistema di refrigerazione

**!** La pompa elettrica dell'acqua non deve mai restare completamente senza acqua. La pompa ne rimarrebbe subito danneggiata.

- Premere il tappo nel deflusso.
- Riempire la vasca per l'acqua con acqua fino a quando la pompa 7 sarà completamente coperta di acqua.

### Testa della sega

- Allentare il dispositivo di sicurezza per il trasporto 14.
- Dopo aver allentato la vite a testa zigrinata 15 è possibile regolare a seconda delle esigenze la testa della troncatrice e quindi la profondità di taglio.

**!** La testa della troncatrice è fissata tramite una molla di fissaggio e può scattare improvvisamente quando si allenta la vite a testa zigrinata.

- Per eseguire un taglio di troncatrice, abbassare la testa della troncatrice fino a quando la molla per

troncare arriverà a trovarsi 10 mm sotto il bordo superiore del tavolo.

- In caso di materiale duro è consigliabile eseguire la troncatrice in diverse fasi operative.
- Regolare l'altezza della mola per troncare per il primo taglio ed aumentare poi man mano la profondità di taglio per le successive operazioni. La quantità dei tagli dipende dal tipo della mola da taglio e del materiale.

In caso di passaggio a tagli „Jolly“ da 45° è necessario allentare la levetta anteriore e posteriore di regolazione 9. L'angolo da 45° è previsto di fabbrica.

### Accendere/spengere

**Accendere:** Premere l'interruttore di avvio/arresto 2 (posizione "1").

**Spegnere:** Premere l'interruttore di avvio/arresto 2 (posizione "0").

### Protezione contro i sovraccarichi

Un dispositivo termico di protezione contro i sovraccarichi impedisce il riavviamento del motore al di fuori del campo ammesso della temperatura di esercizio. L'interruttore è anche assicurato contro la mancanza di corrente. In seguito ad una mancanza di corrente la macchina non si avvia di nuovo automaticamente ma deve essere di nuovo accesa manualmente.

### Montaggio della mola per troncare

**!** In caso di sostituzione della mola per troncare oppure altri lavori di manutenzione, estrarre sempre la spina dalla rete di alimentazione.

- Allentare le viti a testa zigrinata e rimuovere la cuffia di protezione.
- Allentare la madrevite flangiata 5 e togliere la flangia della mola 4 (Attenzione: filettatura in senso antiorario).
- Pulire la flangia motore 3 e la flangia della mola 4.
- Applicare la mola per troncare al centro dell'anello di centraggio della flangia motore 3.
- (ATTENZIONE: osservare il senso di rotazione)
- Applicare la flangia della mola 4 ed avvitare la madrevite flangiata 5.
- Chiudere la cuffia di protezione.



## Manutenzione e pulizia

- ❑ **Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.**
- L'acqua di raffreddamento deve essere rinnovata ad intervalli regolari.
- Consigliamo di pulire ad intervalli regolari la vasca per l'acqua, la pompa, i tubi e gli ugelli. Dopo il lavoro, appendere p.es. la pompa in un contenitore con acqua pulita e far funzionare la macchina  $\pm$  1 minuto.
- In caso che la macchina non dovesse essere usata per maggiori periodi di tempo, la pompa non deve restare nell'acqua salmastra ma deve essere pulita e conservata al di fuori della vasca per l'acqua.
- Controllare ad intervalli regolari se le flange dovessero essere usurate.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza Würth master-Service autorizzato.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta di fabbricazione della macchina.

L'attuale distinta dei pezzi di ricambio di questa macchina può essere consultata nel sito Internet «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» oppure è possibile richiederla presso la più vicina filiale Würth.

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.



### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!  
Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## Garanzia legale

Per questo prodotto Würth, la garanzia è conforme alle disposizioni di legge vigenti nei singoli Paesi, a partire dalla data di acquisto (faranno fede la fattura o la bolla di consegna). I difetti subentrati vengono eliminati attraverso una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.

Reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se l'apparecchio viene consegnato non smontato ad una filiale Würth, al Vostro rivenditore di fiducia Würth oppure ad un Centro di Assistenza Clienti autorizzato Würth per utensili pneumatici ed elettrodomestici.

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 80 dB (A) NEN-ISO 11204/ EN 31204

Potenza della rumorosità 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

### Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s<sup>2</sup>. (EN 5349-2)

## CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 10

Facicolo tecnico presso:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**F****Pour votre sécurité**

**Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.**



Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Pendant le sciage le niveau sonore que produit cette machine dépasse les normes officielles 79 dB (A).

**Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique.**

- Lire attentivement les prescriptions de montage et d'utilisation de la machine.
- La machine a été conçue uniquement pour le sciage de carreaux, marbre et céramique
- Pour garantir un bon fonctionnement, il est nécessaire de monter des disques diamantés préconisés par le fabricant.
- Placer la machine sur une surface stable, régulière et horizontale.
- Monter le disque diamanté correctement- prêter attention à la flèche qui donne la direction de rotation et contrôler si l'alésage est d'un diamètre correct.

- Contrôler la condition du disque (endommagements éventuels, usure). Remplacer immédiatement les disques diamantés endommagés ou usés.
  - S'assurer que le carter est monté correctement et que les volants ont été fixés.
  - Contrôler l'adduction d'eau de refroidissement. Il est interdit de déplacer ou manipuler le matériau pendant le sciage. De graves accidents peuvent se produire.
  - Porter un bonnet de protection pour maintenir les cheveux longs. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.
  - L'appareil ne doit être branché que sur un réseau muni d'une prise de terre conforme à la législation en vigueur.
  - Contrôler si la machine est branchée correctement sur le réseau.
  - Avant de commencer le travail, il faut contrôler le bon fonctionnement du disjoncteur de protection PRCD\*.
  - Ne pas utiliser le disjoncteur de protection PRCD\* pour mettre en marche ou pour arrêter l'appareil.
  - Brancher l'appareil sur le courant électrique seulement en position d'arrêt et retirer la fiche de la prise de courant une fois le travail terminé.
  - Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit inaccessible aux enfants.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 16 ans.
  - N'utiliser que des accessoires Würth d'origine.
- \* Cet accessoire ne fait pas partie de la fourniture standard et peut être commandé en option.**

 D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille ci-jointe

## Caractéristiques techniques

Scie de table	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Numéro d'article	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Puissance absorbée	1000 W	1500 W	1500 W
Vitesse à vide	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Diamètre disque	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Alésage	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Épaisseur de sciage	35 mm	50 mm	50 mm
Longueur de sciage	700 mm	900 mm	1200 mm
Dimensions table (L x B)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensions (Lo x La x H)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Poids	41 kg	52 kg	62 kg
Classe de protection	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Éléments de la machine

- 1 Moteur
- 2 Commutateur Marche/Arrêt
- 3 Flasque moteur
- 4 Flasque de serrage
- 5 Erou de serrage
- 6 Condensateur
- 7 Pompe
- 8 Volant
- 9 Manivelle ajustable
- 10 Galet
- 11 Rail
- 12 Poignée
- 13 Disjoncteur de protection PRCD\*
- 14 Fixation de transport
- 15 Volant

\*Les accessoires reproduits et décrits dans la notice d'utilisation ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

### Utilisation conformément à sa destination

L'appareil est destiné au sciage de carreaux, marbre et céramique au moyen de disques diamantés et à l'aide d'une quantité suffisante d'eau de refroidissement.

L'utilisateur assume toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de la machine.

### Avant la mise en service

**Tenir compte de la tension du secteur:** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine.

**⚠ Sur les chantiers les machines électriques sont à brancher aux sources de puissance spéciales.**

**Les prises de courant domestiques ou endroits de branchement analogues ne peuvent pas servir pour alimenter la machine.**

Pour les débiteuses travaillant avec arrosage, des mesures plus strictes sont à respecter et par conséquent une des méthodes suivantes est à appliquer pour le branchement:

Source principale pourvue d'une prise de terre avec disjoncteur à courant différentiel résiduel de 30 mA maximum

-----ou-----

Transformateur de séparation; cependant une seule machine peut être branchée

-----ou-----

Par moyen d'un câble intermédiaire pourvu d'un dispositif de protection PRCD de 30 mA maximum

\* Cet accessoire ne fait pas partie de la fourniture standard et peut être commandé en option.

## Mise en service

### Préparation de la machine

- Démonter la machine et vérifier qu'elle ne présente pas d'endommagements.
- Monter les pieds dans leur support et serrer avec les volants.
- Poser la machine sur une surface stable et niveler par ajustement des pieds dans leur support.

### Test de fonctionnement du disjoncteur de protection PRCD 13\*

**!** Pour effectuer un test de fonctionnement du disjoncteur de protection PRCD 13, l'interrupteur Marche/Arrêt 2 doit être en position «Arrêt» afin d'éviter une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil.

Avant de commencer le travail, contrôler le bon fonctionnement du disjoncteur de protection PRCD.

- Appuyer sur la touche «ON» se trouvant sur le disjoncteur de protection PRCD.
- Appuyer sur la touche «TEST».  
La lampe de contrôle doit s'éteindre.

### Circuit de refroidissement

**!** La pompe ne doit pas tourner sans être immergée. Par manque d'eau elle risque d'être endommagée.

- Poser le bouchon dans le trou d'évacuation d'eau.
- Remplir le bassin, la pompe 7 doit être immergée complètement.

### Unité de sciage

- Desserrer la vis de fixation 14 pour le transport.
- L'unité de sciage peut être ajustée en après avoir desserré le volant 15.

**!** La position de l'unité de sciage est assurée par un ressort et peut sauter soudainement quand on desserre le volant.

- Pour effectuer un sciage en une passe, déplacer l'unité de sciage de sorte que le disque diamanté dépasse d'environ 10 mm dans la rainure de table.
- Pour le sciage de matériaux épais et durs, il est conseillé de faire un sciage en plusieurs passes.
- Cette méthode consiste à fixer le disque diamanté à une certaine profondeur et faire traverser l'unité de sciage par un mouvement aller et retour dans le matériau. Puis vous ajustez la profondeur de sciage.

Pour coupes angulaires de 45 degrés, le bâti supérieur avec l'unité de sciage peut être ajusté après avoir desserré les 2 volants 9 avant et arrière. L'angle exact de 45 degrés est déjà prévu lors de la fabrication.

### Mise en Marche/Arrêt

#### Mise en

**fonctionnement:** appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 2 (position „1”).

**Arrêt:** appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 2 (position „0”).

### Protection moteur

Le moteur est pourvu d'une protection thermique incorporée. S'il surchauffe, le moteur se déclenche et peut seulement être réarmé après refroidissement. En plus en cas de coupure de courant, le commutateur se déclenche automatiquement; pour réarmer il faut appuyer sur le bouton.

### Montage du disque diamanté

**!** Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

- Desserrer les vis moletées et retirer le capot de protection.
- Dévisser l'écrou hexagonal 5 et enlever le flasquede serrage 4. (Attention: écrou avec un pas à gauche).
- Nettoyer la surface de serrage des flasques 3 et 4.
- Monter le disque sur l'anneau de centrage du flasque-moteur 3.
- (Observer le sens de rotation représenté par une flèche.)
- Remettre le flasque de serrage 4 et serrer l'écrou hexagonal 5.
- Remettre le carter et serrer les volants.

## Maintenance et nettoyage

**!** Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

- Remplacer ou remplir régulièrement l'eau de refroidissement.
- Nettoyer régulièrement le bassin, la pompe, les tuyaux et les injecteurs. Mettre la pompe après le travail dans un seau rempli d'eau claire et faire tourner la machine pendant environ 1 minute. La durée de vie de la pompe sera augmentée considérablement.

- Enlever la pompe du bassin et la pendre hors du bassin après l'avoir nettoyée, lorsque la machine est mise hors d'usage pour une période prolongée.
- Contrôler régulièrement les flasques.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à un master-Service Würth.

Pour toutes questions et commandes de pièces de rechange, indiquer absolument le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil. La liste actuelle des pièces de rechange de cet appareil peut être consultée sous « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

### Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



#### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux

déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Garantie légale

Cet appareil Würth est légalement garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Les dommages survenus seront compensés par une livraison de remplacement ou par une réparation.

Les dommages résultant d'une usure naturelle, surcharge ou utilisation non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'appareil non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils pneumatiques et électriques Würth.

### Bruits et vibrations

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 80 dB (A) ISO NP/11204; Niveau de bruit 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Munissez-vous d'une protection acoustique !

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 conformément aux termes des réglementations 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Dossier technique auprès de:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**E****Para su seguridad**

**Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente debe atenerse a las indicaciones de seguridad generales contenidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.**



Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.



En esta máquina se excede el nivel de presión sonora admisible de 79 dB (A). Las prescripciones contra accidentes prescriben la utilización de protectores acústicos para el operario.

**Colocarse una gafas de protección y protectores auditivos.**

- Deberán leerse primero con detenimiento las indicaciones para el montaje y para la operación de la máquina.
- La máquina solamente deberá utilizarse para cortar azulejos, mármol o placas de cerámica.
- Únicamente deberán usarse los discos de tronzar recomendados por el fabricante.
- La máquina debe ser posicionada sobre un base estable, lisa y horizontal.

- El disco (hoja de sierra) debe ser montado correctamente (dirección de rotación y centrada correctamente).
  - La condición del disco debe ser verificada con regularidad. Discos dañados deben ser reemplazados inmediatamente.
  - La cubierta protectora del disco debe ser ajustada correctamente (nunca trabaje sin la cubierta protectora!).
  - El agua de enfriamiento debe ser cambiada con regularidad y mantenida sobre el nivel mínimo.
  - Asegúrese que la pieza de trabajo no se incline o desplace durante la operación de corte.
  - Utilice equipo protector que recoja cabello largo. No utilice ropas sueltas al momento de trabajar en la máquina.
  - La máquina puede ser solamente puesta en marcha utilizando una red provista de una toma de tierra reglamentaria.
  - Asegúrese que el cable eléctrico esté bien conectado en la máquina y en el enchufe.
  - Antes de comenzar a trabajar, verifique el correcto funcionamiento del fusible diferencial PRCD.
  - No utilice el fusible diferencial PRCD para encender o apagar la máquina.
  - Desconecte la máquina del enchufe al terminar de utilizarla.
  - Guardar la máquina y los accesorios fuera del alcance de los niños.
  - La máquina no debe ser utilizada por menores de 16 años.
  - Utilice solamente accesorios originales Würth.**
- \* No están incluidos en la entrega estándar.**

 **Vea en la hoja anexa otras indicaciones de seguridad**

## Características técnicas

Cortadora eléctrico	WAC 70	WAC 90	WAC 120
No. de artículo	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Potencia absorbida	1000 W	1500 W	1500 W
Velocidad sin carga	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Diámetro del disco	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Agujero	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Altura máx. de corte	35 mm	50 mm	50 mm
Longitud máx. de corte	700 mm	900 mm	1200 mm
Dimensiones mesa de corte (L x B)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensiones (long x anch. x alt.)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Peso	41 kg	52 kg	62 kg
Protección	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Elementos de la máquina

- 1 Motor
- 2 Interruptor Encendido/Apagado
- 3 Reborde motor
- 4 Reborde sierra
- 5 Tuerca de reborde
- 6 Capacitor
- 7 Bomba
- 8 Perilla p/patas
- 9 Palanca de fijación
- 10 Rolo guía
- 11 Riel guía
- 12 Empuñadura
- 13 Fusible diferencial PRCD\*
- 14 Seguro de desplazamiento
- 15 Perilla p/profundidad de corte

\*No todos los accesorios descritos e ilustrados en las instrucciones están incluidos en la entrega estándar.

## Utilización reglamentaria

La máquina solo puede utilizarse para cortar cerámica, mármol, granito y azulejos en combinación con discos diamantados de operación en húmedo y una toma de agua adecuada.

El usuario es el responsable exclusivo de los daños que puedan derivarse de una utilización antireglamentaria.

## Utilización reglamentaria

**Asegúrese que la tensión de la red que va a utilizar sea la correcta.** El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con los datos de la placa característica de la máquina.



**En zonas de construcción las aplicaciones eléctricas deben conectarse a fuentes de alimentación especialmente diseñadas. Es apropiado tener fuentes de alimentación equipadas con toma de tierra de un max 30 mA o con transformadores separados.**

**No utilizar la máquina en toma corrientes comunes que no estén provistos de una toma de tierra.**

Para cortadoras en húmedo estrictos estándares de seguridad son aplicables. Por lo tanto, para mayor seguridad debe conectarse la máquina siguiendo uno de estos métodos.

La fuente de alimentación principal debe estar equipada con un interruptor\* de tierra de 30 mA

----- o -----

Transformadores separados\*, y sólo una máquina puede estar conectada a la vez.

----- o -----

Con un cable intermedio equipado con un interruptor de seguridad PRCD\* de máx. 30 mA.


**\* No están incluidos en la entrega estándar.**

## Operación Inicial

### Puesta en funcionamiento

- Desempaque la máquina y verifique que todas las partes estén en buenas condiciones.
- Instale las patas en los sócalos en la parte debajo del compartimiento de agua y ajuste con las perillas cada pata.
- Nivele la máquina ajustado las patas en los sócalos y verifique que la máquina esté estable.


### Control funcional del fusible diferencial PRCD\* 13

 **Para evitar una conexión fortuita del aparato deberá estar desconectado el interruptor de conexión/desconexión 2 al realizar el control funcional del fusible diferencial PRCD 13.**

Antes de comenzar a trabajar, verifique el correcto funcionamiento del fusible diferencial\* PRCD:

- Pulse la tecla "on" del fusible diferencial PRCD. Cuando se encienda la bombilla roja, el fusible diferencial está listo para funcionar.
- Pulse la tecla "test"  
La bombilla roja se debe apagar.


### Sistema de enfriamiento

 **La bomba no se puede poner en marcha sin agua. Esto puede ocasionar severas daños a la bomba.**

- Coloque le tapón de goma en el desagüe del compartimiento de agua.
- Llene el compartimiento de agua hasta que la bomba de agua 7 esté completamente sumergida.

### Cabeza de sierra

- Destornille el seguro de desplazamiento horizontal 14.
- Al flojar la perilla 15 la cabeza de sierra puede ser posicionada a la profundidad de corte deseada.

 **La cabeza de sierra está sujeta por un resorte y puede accidentalmente saltar al aflojar la perilla.**

- Para cortar en un solo paso, baje la cabeza de sierra hasta que el disco esté 10 mm por debajo de la mesa.
- Para cortar materiales duros se recomienda hacerlo en varios pasos.

- Ajuste la cabeza de sierra para el primer corte y gradualmente aumente la profundidad de corte. El número de pasos dependerá del tipo de disco y del material.

Para in corte 45° Miter el marco superior y la cabeza de sierra pueden ser inclinados hasta un ángulo de 45°. Al aflojar los 2 empuñamientos 9 en la parte frontal y trasera de la máquina el marco superior puede ser inclinado a 45° como predeterminado por el fabricante.


### Encender y Apagar

- Encender:** presionar el interruptor 2 (posición „1“).
- Apagar:** presionar el interruptor 2 (posición „0“).

### Protección contra sobrecarga

El motor está equipado con un interruptor térmico como protección contra la sobrecarga. En caso de sobrecalentamiento del motor, el interruptor volverá a su posición inicial y solamente podrá ser encendido nuevamente cuando el motor se haya enfriado. El interruptor también protege de fallas eléctricas. Al retornar la corriente eléctrica, habrá que encender nuevamente el motor a mano.

### Montaje del disco

 **Asegúrese de desconectar la máquina de la fuente de alimentación antes de cambiar el disco o cuando se le dé mantenimiento a la máquina.**

- Remueva la cubierta protectora del disco.
- Destornille la tuerca de reborde 5 y remueva el reborde de sierra 4 (atención: tornilla hacia la izquierda).
- Limpie los rebordes de sierra 3 y 4.
- Coloque el disco en el anillo central del reborde del motor 3.
- (Verifique la dirección de rotación y asegúrese que el disco está bien centrado).
- Monte el reborde de sierra 4 y apriete con la tuerca 5.
- Coloque la cubierta protectora y apriete con las dos perillas.

### Mantenimiento y conservación

- Antes de cualquier manipulación de la máquina extraer el enchufe de la red.**
- El agua de enfriamiento debe ser reemplazada y/o rellenada con regularidad.



- Es recomendable limpiar el compartimiento de agua, la bomba, mangueras y el rociador con regularidad. Por ejemplo, coloque la bomba en un cubo con agua limpia luego de terminar de cortar y ponga en marcha la máquina por un minuto. Esto garantiza que la bomba tenga larga duración.
- Cuando la máquina no se ha utilizado por un período extendido de tiempo, la bomba no debe permanecer en el agua contaminada. Es recomendable limpiar la bomba como indicado anteriormente y dejarla fuera del compartimiento de agua.
- Verificar con regularidad el desgaste de los reborders de sierra y reemplazar cuando sea necesario.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la máquina llegara a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico Würth master.

Para cualquier consulta o al solicitar piezas de repuesto es imprescindible indicar siempre el n° de artículo que figura en la placa de características del aparato.

La lista actualizada para las piezas de repuesto de este aparato puede obtenerse en internet bajo "http://www.wuerth.com/partsmanager", o adquirirse en el establecimiento Würth más cercano.

### Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

#### Sólo para países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

### Garantía

Para este aparato Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) de acuerdo con las disposiciones que marca la ley en el respectivo país. Los defectos serán subsanados mediante reparación o reposición del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños originados por desgaste natural, sobrecarga o utilización inadecuada.

Las reclamaciones solamente podrán ser aceptadas si el aparato se entrega sin desmontar a un establecimiento Würth, a personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Würth.

### Información sobre ruidos y vibraciones

El nivel de ruido típico de la máquina corresponde a: nivel de presión de sonido 80 dB (A) ISO NP/11204; nivel de potencia de sonido 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

**¡Usar protectores auditivos!**

La vibración en la mano del usuario es normalmente menor de 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 10

Expediente técnico en:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**P****Para sua segurança**

**Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.**



Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.



Nesta máquina de serrar é ultrapassado o nível de pressão acústica admissível de 79 dB (A). A directiva de protecção contra acidentes determina, que o operador deve usar protectores acústicos.

**Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos.**

- Devem ser lidas as indicações de montagem e de funcionamento da máquina antes de colocar em funcionamento.
- A máquina só deve ser utilizada para serrar azulejos, mármore e cerâmica.
- Só devem ser utilizados os discos de corte recomendados pelo fabricante.
- A máquina deve estar horizontalmente sobre uma base estável e plana.
- O disco de corte deve estar correctamente montado. (sentido de rotação e centragem)

- O estado do disco de corte deve ser controlado. Discos de corte danificados devem ser substituídos imediatamente.
  - A tampa de protecção deve estar fixa de forma correcta. (jamais trabalhar sem tampa de protecção!)
  - Manter a água de refrigeração livre de lodo e observar que haja suficiente água.
  - Evitar que a peça a ser trabalhada possa emperrar durante o processo de serrar.
  - Usar protecção para os cabelos se tiver cabelos compridos. Sempre trabalhar com roupas justas.
  - O aparelho só deve ser operado numa rede eléctrica com ligação à terra correcta.
  - Deve ser assegurado, que o cabo eléctrico esteja perfeitamente conectado.
  - Antes de iniciar o trabalho, deve ser controlado o funcionamento correcto do disjuntor de protecção PRCD.
  - Não utilizar o disjuntor de protecção PRCD\* para ligar e desligar o aparelho.
  - Só introduzir a ficha com o aparelho desligado e retirar após a utilização.
  - Guardar o aparelho e os acessórios de modo que estejam fora do alcance de crianças.
  - O aparelho não deve ser operado por pessoas com menos de 16 anos.
  - Usar exclusivamente acessórios originais de Würth.**
- \* Estes acessórios não pertencem ao volume de fornecimento.**

 Com relação a outras medidas de segurança, ver o anexo folha

## Dados técnicos do aparelho

Sistema de corte em molhado	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Número de artigo	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Potência consumida	1000 W	1500 W	1500 W
Nº de rotação em vazio	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Diâmetro do disco de corte	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Orifício	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Máx. altura de corte	35 mm	50 mm	50 mm
Máx. comprimento de corte	700 mm	900 mm	1200 mm
Dimensões da mesa (C x L)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensões (C x L x A)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Peso, aprox.	41 kg	52 kg	62 kg
Classe de protecção	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Elementos do aparelho

- 1 Motor
- 2 Interruptor de ligar-desligar
- 3 Flange do motor
- 4 Flange de serrar
- 5 Porca de flange
- 6 Condensador
- 7 Bomba
- 8 Parafuso serrilhado
- 9 Alavanca de ajuste para o ângulo de corte
- 10 Rolos de guia
- 11 Carril de guia
- 12 Punho
- 13 Disjuntor de protecção PRCD\*
- 14 Travamento da cabeça de serra
- 15 Parafuso serrilhado para profundidade de corte

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

### Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é destinado para serrar azulejos, mármore e cerâmica, com discos de corte em molhado de diamantes e uma quantidade de água apropriada.

O utilizador é responsável por danos provocados por uma utilização indevida, que portanto não é de acordo com as disposições.

### Antes de colocar em funcionamento

**Tenha em atenção a tensão de rede:** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho.



Meios de produção em obras devem ser abastecidos através de pontos de alimentação especiais. Como pontos de alimentação são considerados distribuidores de corrente para obras, e também transformadores com enrolamentos separados (transformadores de separação).

Tomadas de parede em instalações domésticas ou equipamentos fixo semelhantes não são pontos de alimentação.

Para máquinas de serra valem as elevadas exigências de segurança para funcionamento em molhado. Isto tem como consequência que deve ser aplicado como medida de protecção contra tensão de contacto demasiadamente alta:

um distribuidor de corrente para obras com disjuntor de corrente de avaria\*, que desliga no caso de uma corrente nominal de avaria superior a 30 mA.

----- ou -----

Separação de protecção, sendo que só pode ser conectado um consumidor a um transformador de separação\*.

----- ou -----

Cabo intermediário com disjuntor de protecção PRCD\* de 30mA.

\* Estes acessórios não pertencem ao volume de fornecimento.

## Colocação em funcionamento

### Instalar a máquina

- Retirar a máquina da embalagem e controlar se apresenta danos.
- Retirar os pés da bacia de água, introduzir nos tubos inferiores da bacia de água e apertar com os parafusos serrilhados.
- Instalar a máquina o mais horizontal e estável possível. Isto é alcançado, deslocando os pés nos tubos da bacia de água.

### Teste de funcionamento do disjuntor de protecção PRCD 13\*

**!** Para evitar que o aparelho seja ligado involuntariamente, é necessário que para o teste de funcionamento do disjuntor de protecção PRCD 13, o interruptor de ligar-desligar 2 seja desligado.

Antes de iniciar o trabalho, deverá verificar se o disjuntor de protecção PRCD está funcionando correctamente:

- Pressionar a tecla «ON» no disjuntor de protecção PRCD. Se a lâmpada de controle vermelha estiver ligada, significa que o disjuntor de protecção está pronto para funcionar.
- Pressionar a tecla «TEST». A lâmpada de controle deve apagar-se.

### Sistema de arrefecimento

**!** A bomba de água eléctrica não deve jamais secar. A bomba é imediatamente danificada.

- Pressionar o bujão na descarga.
- Encher a bacia de água com água, até a bomba 7 estar completamente coberta de água.

### Cabeça de serra

- Soltar a segurança para transporte 14.
- Após soltar o parafuso serrilhado 15 é possível ajustar a cabeça de serra e portanto a profundidade de corte conforme for necessário.

**!** A cabeça de serra está tensionada com uma mola e pode pular subitamente, logo que o parafuso serrilhado for solto.

- Para um corte, deverá abaixar a cabeça de serra até o disco de corte 10 mm abaixo do canto superior da mesa.
- Para materiais duros é recomendável realizar o corte em vários processos de trabalho.

- Ajustar a altura do disco de corte para o primeiro corte e em seguida aumentar a profundidade de corte em passos. O número dos cortes depende do tipo do disco de corte e do material.

Para comutar para cortes „Jolly“ de 45° devem ser soltas as alavancas de ajuste 9 dianteiras e posteriores. O ângulo de 45° está ajustado a partir de fábrica.

### Ligar e desligar

**Ligar:** Pressionar o interruptor de ligar-desligar 2 (posição "1").

**Desligar:** Pressionar o interruptor de ligar-desligar 2 (posição "0").

### Protecção contra sobrecarga

Uma protecção térmica contra sobrecarga evita que o motor possa arrancar novamente estando além da faixa de temperatura de funcionamento admissível. O interruptor também está protegido contra falhas de corrente. A máquina não arrancará novamente após uma falha de corrente, mas deverá ser religada manualmente.

### Montagem do disco de corte

**!** Sempre puxar a ficha da tomada para substituir o disco de corte ou para outros trabalhos de manutenção.

- Soltar os parafusos serrilhados e a tampa de protecção.
- Soltar a porca de flange 5 e retirar a flange de serrar 4 (atenção: rosca à esquerda).
- Limpar a flange do motor 3 e a flange de serrar 4.
- Colocar o disco de corte de forma centrada sobre o anel de centragem da flange do motor 3.
- (ATENÇÃO: observar o sentido de rotação)
- Colocar a flange de serrar 4 e apertar a porca de flange 5.
- Fechar a tampa de protecção.

## Manutenção e conservação

**□ Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.**

- A água de arrefecimento deve ser trocada regularmente.
- Recomendamos que a bacia de água, a bomba, os tubos e os bocais sejam limpos regularmente. Por exemplo, deverá pendurar após o trabalho a bomba num recipiente com água limpa e permitir que a máquina funcione  $\pm 1$  min.

- Se a máquina não for utilizada durante muito tempo, a bomba não deverá permanecer na água lodosa, mas deverá ser limpa e permanecer fora da bacia de água.
- Verificar regularmente se as flanges devem apresentar desgaste.

De quando em quando, a tecla de destravamento 6 deve ser soprada em todas as três posições do punho

Se o aparelho falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por um serviço pós-venda Würth master.

No caso de questões e encomenda de peças sobressalentes, deverá impreterivelmente indicar o número de artigo conforme o logotipo do aparelho.

A lista actual de peças de substituição deste aparelho pode ser obtida no internet sob "http://www.wuerth.com/partsmanager" ou requisitada na representação Würth mais próxima.

### Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

#### Só países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais,

as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

### Garantia legal

Nós prestamos para este aparelho Würth uma garantia legal conforme as determinações legais/específicas do país, a partir da data de compra (comprovado pela factura ou pelo recibo de entrega). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou por uma reparação.

Danos provenientes de desgastes naturais, sobre-carga ou utilização inadequada, não são abrangidos pela garantia legal.

Só é possível aceitar reclamações, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, a uma sucursal Würth, ao seu revendedor Würth ou a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas e pneumáticas da Würth.

### Informações sobre ruído e vibrações

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 80 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204. Nível de potência acústica 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

#### Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>. (EN 5349)

### CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2006/95/EG,

CE 10

Processo técnico em:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**NL****Voor uw veiligheid**

**Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt. Bovendien moeten de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure worden opgevolgd. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.**



Raak de stroomkabel niet aan indien deze tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorsneden, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Bij deze zaagmachine wordt tijdens het zagen het toelaatbare geluidsniveau overschreden 79 dB (A). Door overschrijden van de geluidsnorm is het verplicht om gehoorbescherming te dragen tijdens het zagen.

**Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.**

- De aanwijzingen voor het opstellen en in gebruiknemen van de machine dienen vooraf gelezen te worden.
- De zaagmachine mag alleen gebruikt worden voor het zagen van tegels, marmer en keramiek.
- Er mogen alleen zaagbladen gebruikt worden welke door de fabrikant worden aanbevolen.
- De machine dient op een stabiele, vlakke en horizontale ondergrond te staan,

- Het zaagblad dient op de juiste manier gemonteerd te zijn. (draairichting en goed gecentreerd)
  - De toestand van het zaagblad dient gecontroleerd te worden. Beschadigde zaagbladen dienen direct te worden vervangen.
  - De zaagkap dient goed bevestigd te worden. (nooit zonder zaagkap werken!)
  - Het koelwater vrij van slib en op het juiste niveau houden.
  - Tijdens het zagen het werkstuk niet verschuiven of laten kantelen.
  - Draag bij lang haar een haarbescherming. Werk alleen met nauw sluitende kleding.
  - De machine mag alleen worden gebruikt met een stroomnet met een veiligheidsaarding volgens de voorschriften.
  - Goed controleren of de elektrische kabel correct is aangesloten op het net.
  - Controleer voor het begin van de werkzaamheden de juiste werking van de PRCD-veiligheidschakelaar\*.
  - Gebruik de PRCD-veiligheidschakelaar\* niet voor het in- en uitschakelen van de machine.
  - Steek de stekker alleen in het stopcontact wanneer de machine uitgeschakeld is en trek na het gebruik de stekker uit het stopcontact.
  - Bewaar de machine en het toebehoren buiten bereik van kinderen.
  - De machine mag niet worden bediend door personen die jonger dan 16 jaar zijn.
  - Gebruik uitsluitend origineel Würth toebehoren!**
- \*Deze toebehoren behoren niet tot het leveringspakket.**

**Zie voor meer veiligheidsvoorschriften de bijgevoegde brochure**

## Technische gegevens

Tegelzaagmachine	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artikelnummer	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Opgenomen vermogen	1000 W	1500 W	1500 W
Toerental onbelast	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Zaagbladdiameter	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Asgat	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. zaaglengte	35 mm	50 mm	50 mm
Max. zaaglengte	700 mm	900 mm	1200 mm
Tafelafmetingen (lxb)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Afmetingen (lxbxh)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Gewicht	41 kg	52 kg	62 kg
Beschermingsklasse	⊕/I	⊕/I	⊕/I

### Machineonderdelen

- 1 Motor
- 2 Aan/uit-schakelaar
- 3 Motorflens
- 4 Zaagflens
- 5 Flensmoer
- 6 Condensator
- 7 Pomp
- 8 Kartelknop voor poten
- 9 Hendel voor zaaghoekinstelling
- 10 Looprol
- 11 Zaagkoprail
- 12 Greep
- 13 PRCD-veiligheidsschakelaar\*
- 14 Transportvergrendeling
- 15 Kartelknop voor zaagkop

\*In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

### Gebruik volgens bestemming

De machine is in combinatie met diamantzaagbladen voor nat zagen en een voldoende hoeveelheid water bestemd voor het zagen van tegels, marmer en keramiek.

De gebruiker is aansprakelijk voor defecten bij gebruik dat niet volgens de bestemming is.

### Voor de ingebruikneming

**Let op de netspanning:** De spanning van het stopcontact moet met die op het typeplaatje van de machine overeenkomen.



**Op bouwplaatsen moeten elektrische machines vanuit speciaal daarvoor aangebrachte stroomaansluitingen worden aangesloten. Als aansluitpunten gelden hiervoor een bouwstroom verdelingskast of scheidingstransformator.**

**Niet geaarde wandcontactdozen in een huisinstallatie of dergelijke aansluitingen zijn niet geschikt als elektrische aansluiting.**

Voor nat-zaagmachines gelden verhoogde veiligheidsnormen. Daarom moet als extra veiligheid de machine worden aangesloten volgens onderstaande methoden:

Bouwstroom verdeelkast met aardlekschakelaar\* max. 30 mA.

----- of -----

Scheidingstransformator\*, waarop echter maar één machine tegelijk mag worden aangesloten

----- of -----

Met een tussenkabel die voorzien is van een PRCD-beschermingsschakelaar\* van max. 30 mA.

**\* Deze toebehoren behoren niet tot het leveringspakket.**


## Ingebruikneming

### Machine opstellen

- De machine uitpakken en controleren op evt. beschadigingen.
- De poten monteren in de pothouders onder de waterbak en met de kartelknoppen vastzetten.
- De machine zo mogelijk waterpas en stabiel zetten door de poten te verschuiven in de pothouders.

### Funcietest

#### PRCD-veiligheidsschakelaar\* 13

 **Ter voorkoming van onbedoeld inschakelen van de machine moet voor het uitvoeren van de functietest van de PRCD-veiligheidsschakelaar\* 13 de aan/uit-schakelaar 2 uitgeschakeld zijn.**

Controleer voor het begin van de werkzaamheden de juiste werking van de PRCD-veiligheidsschakelaar:

- Druk op de knop «ON» van de PRCD-veiligheidsschakelaar.  
Het branden van het rode controlelampje geeft aan dat de veiligheidsschakelaar stand-by is.
- Druk op de knop «TEST».  
Het controlelampje moet uit gaan.


### Koelsysteem

 **De pomp mag niet zonder water draaien. Dit kan ernstige schade veroorzaken aan de pomp.**

- Plaats de stop in het afvoergat.
- De waterbak moet zodanig worden gevuld dat de pomp 7 volledig onder water ligt.

### Zaagkop

- Transportvergrendeling 14 losdraaien.
- Na het losdraaien van kartelknop 15 kan de zaagkop op de vereiste hoogte ingesteld worden.

 **De kop is d.m.v. een trekveer gespannen en kan plotseling omhoog springen wanneer de kartelknop los gedraaid wordt.**

- Voor het in één keer doorzagen van producten de zaagkop laten zakken tot de zaag 10 mm. onder de tafel ligt.
- Bij harde materialen is het aan te bevelen het doorzagen in meerdere stappen te doen.
- Zaagdiepte voor de 1e stap instellen en daarna de zaagdiepte in stappen verhogen. Het aantal stappen is afhankelijk van het type zaag en het materiaal.

32

Voor 45° Jolly-zagen kan het bovenframe met de zaagkop naar een hoek van 45° worden gekanteld. Door de 2 hendels 9 voor en achter los te draaien kan het frame worden gekanteld. De 45° hoek is vooraf op de fabriek reeds ingesteld.

### In- en uitschakelen

**Inschakelen:** druk de aan/uit-schakelaar 2 (stand „1“).

**Uitschakelen:** druk de aan/uit-schakelaar 2 (stand „0“).

### Motorbeveiliging

De motor is voorzien van een thermische beveiliging tegen overbelasting. Bij oververhitting valt de schakelaar terug in de uitpositie en kan pas weer ingeschakeld worden nadat de motor voldoende is afgekoeld. Tevens is de schakelaar beveiligd tegen stroomuitval. Na een stroomuitval zal de machine niet vanzelf aanspringen maar moet handmatig opnieuw worden ingeschakeld.

### Montage van het zaagblad

 **Haal voor het verwisselen van het zaagblad of andere werkzaamheden aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact.**

- Kartelknob losdraaien en zaag kap verwijderen.
- De flensmoer 5 losdraaien en de zaagflens 4 verwijderen. (Let op: flensmoer heeft linkse schroefdraad)
- Motorflens 3 en zaagflens 4 reinigen.
- Zaagblad monteren op de centreerring van de motorflens 3
- (let op correct centreren van het zaagblad en de draairichting)
- Zaagflen 4 monteren en vastdraaien met de flensmoer 5 Beschermkap monteren en vastzetten met de 2 kartelknoppen.
- Sluit de zaag kap.

## Onderhoud en verzorging

- Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.**
- Het koelwater moet regelmatig worden vervangen en/of bijgevoerd.
- Aanbevolen wordt om regelmatig de waterbak, pomp, slangen en sproeikoppen te reinigen.  
Hang hiervoor bijv. na het werk de pomp in een emmer schoon water en laat de machine ±1 min. draaien. Dit verzekert u bovendien van een langere levensduur van de pomp.



- Wanneer de machine voor een wat langere tijd niet gebruikt wordt dient de pomp niet in het vervuilde koelwater te blijven maar gereinigd buiten de waterbak gehangen te worden.
- Controleer regelmatig de zaagflenzen op slijtage en vervang deze indien nodig.

Mocht het gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een Würth Master-Service te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het artikelnummer volgens het typeplaatje van de machine.

De actuele onderdelenlijst van deze machine kunt u bekijken op het internet via „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” of aanvragen bij de Würth-vestiging bij u in de buurt.

### Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



#### Alleen voor landen van de EU:

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de

omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Wettelijke garantie

Voor dit Würth-gereedschap bieden wij de wettelijke garantie vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs) volgens de wettelijke, per land verschillende bepalingen. Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie.

Defecten die terug te voeren zijn op natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige behandeling worden van de wettelijke garantie uitgesloten.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het apparaat in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, een Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservicewerkplaats voor perslucht- en elektrische gereedschappen.

### Informatie over geluid en trillingen

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 80 dB (A) ISO NP/11204; Geluidsvermogeniveau 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Gebruik gehoorbescherming!

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Technisch dossier bij:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**DK****For Deres egen sikkerheds skyld**

**Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne læses helt igennem og anvisningerne overholdes, før den tages i brug. Desuden skal de generelle sikkerhedsforskrifter i vedlagte hæfte overholdes. Få en sagkyndig person til at vise Dem, hvordan maskinen fungerer, før den benyttes første gang.**



Hvis strømkablet beskadiges eller skæres over under arbejdet, må kablet ikke berøres. Træk straks netstikket ud. Benyt aldrig maskinen, hvis kablet er beskadiget.



På denne savemaskine overskrides det tilladte lydtrykniveau på 79 dB (A). De uheldsforebyggende forskrifter foreskriver, at brugeren skal bære høreværn.

**Brug beskyttelsesbriller og høreværn.**

- Forskrifterne mht. montering og drift af maskinen skal læses nøje igennem forinden.
- Maskinen må kun anvendes til savning i fliser, marmor og keramik.
- Det er kun tilladt at anvende de skæreskiver, der er anbefalet af fabrikanten.
- Maskinen skal stå vandret på et stabilt og fladt underlag.
- Skæreskiven skal være monteret rigtigt. (drejning og centrering)

- Skæreskivens tilstand kontrolleres. Beskadede skæreskiver udskiftes med det samme.
- Beskyttelseskappen skal være monteret rigtigt. (arbejd aldrig uden beskyttelseskappe!)
- Sørg for at kølevandet er uden slam og kontroller at der er fyldt nok kølevand på.
- Sørg for at emnet ikke sætter sig fast under savearbejdet.
- Langt hår skal bæres under et hårnnet. Arbejd kun med tætsiddende tøj.
- Maskinen må kun anvendes i et strømnet med en forskriftmæssig jordforbindelse.
- Det skal sikres, at de elektriske kabler er tilsluttet korrekt.
- Kontrollér at PRCD-beskyttelseskontakten\* fungerer som den skal, før arbejdet startes.
- Anvend ikke PRCD-beskyttelseskontakten\* til at tænde og slukke maskinen med.
- Sæt kun stikket i, når maskinen er slukket, og træk det ud efter brug.
- Opbevar maskine og tilbehør utilgængeligt for børn.
- Maskinen må ikke betjenes af personer under 16 år.
- Benyt kun originalt Würth tilbehør.**

**\* Dette tilbehør er ikke indeholdt i leveringen**



**For yderligere sikkerhedsråd se vedlagte sikkerhedsinstruktioner**

## Tekniske data

Vådsavesystem	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artikelnummer	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Optagen effekt	1000 W	1500 W	1500 W
Omdrejningstal, ubelastet	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Skæreskivediameter	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Boring	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Maks. snithøjde	35 mm	50 mm	50 mm
Maks. snitlængde	700 mm	900 mm	1200 mm
Bordmål (L x B)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Mål (L x B x H)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Vægt, ca.	41 kg	52 kg	62 kg
Isolationsklasse	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Maskinelementer

- 1 Motor
- 2 Start-stop-kontakt
- 3 Motorflange
- 4 Saveflange
- 5 Flangemøtrik
- 6 Kondensator
- 7 Pumpe
- 8 Fingerskrue
- 9 Indstillingsarm til snitvinkel
- 10 Føringsruller
- 11 Føringsskinne
- 12 Greb
- 13 PRCD-beskyttelseskontakt\*
- 14 Fastlåsning af savehoved
- 15 Fingerskrue til snitdybde

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen!

### Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er i forbindelse med diamant-våd-skæreskiver og en egnet vandmængde egnet til at save i fliser, marmor og keramik.

Brugeren bærer ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af ikke foreskrevet anvendelse.

### Før ibrugtagning

**Kontrollér netspændingen:** Strømkildens spænding skal svare til angivelserne på maskinens typeskilt.



**Elektrisk materiel på byggepladser skal forsynes fra særlige fødepunkter. Som fødepunkter gælder byggestrømfordelere og desuden også transformatorer med separate viklinger (skilletransformatorer).**

**Vægstikdåser i husinstallationer eller lignende faste anlæg anses ikke som fødepunkter.**

For savemaskiner gælder de højere sikkerhedskrav for vådsavning. Dette har til følge, at der skal træffes følgende beskyttelsesforanstaltninger mod for høj berøringsspænding:

Byggestrømfordelere med HFI-relæ\*, der frakobler ved en nominal fejlstrøm over 30 mA.

----- eller -----

Beskyttelsesseparation, hvor der altid kun må tilsluttes et aggregat til en skilletransformator.

----- eller -----

Mellemkabel med PRCD-beskyttelseskontakt\* 30 mA.

**\* Dette tilbehør er ikke indeholdt i leveringen**

## Ibrugtagning

### Opstilling af maskine

- Tag maskinen ud af kartonen og kontrollér den for beskadigelser.
- Tag fødderne ud af vandkarret, sæt dem på vandkarrets nederste rør og spænd dem med fingerskruer.
- Stil maskinen så vandret og stabil som mulig. Dette gøres ved at forskyde fødderne i vandkarrets rør.

### Funktionstest PRCD-beskyttelseskontakt 13\*

 **For at undgå en utilsigtet tænding af maskinen skal start-stop-kontakten 2 være slukket, før man kan gennemføre en funktionstest af PRCD-beskyttelseskontakten 13.**

Kontrollér at PRCD-beskyttelseskontakten fungerer som den skal, før arbejdet påbegyndes.

- Tryk på „ON“-tasten på PRCD-beskyttelseskontakten. Lyser den røde kontrollampe, er beskyttelseskontakten driftsklar.
- Tryk på „TEST“-tasten. Kontrollampen skal slukke.


### Kølesystem

 **Den elektriske vandpumpe må ikke løbe tør. Pumpen beskadiges med det samme.**

- Tryk proppen ned i udløbet.
- Fyld vandkarret med vand, til pumpen 7 er dækket helt med vand.

### Savehoved

- Løsne transportsikringen 14.
- Når fingerskruen 15 er blevet løsnet, kan savehovedet og dermed snitdybden indstilles efter behov.

 **Savehovedet er spændt med en trækfjeder og kan pludselig springe op, hvis fingerskruen løsnes.**

- Sænk savehovedet til skillesnit, til skæreskiven befinder sig 10 mm under bordets øverste kant.
- Ved hårde materialer anbefales det at udføre snit i flere arbejds gange.
- Indstil skæreskivehøjden for det første snit og øg herefter snitdybden skridtvis. Antallet af snit afhænger af materialet og skæreskivens type.

Til omstilling til 45°-snit „Jolly“ løsnes de forreste og bageste arme 9. Vinklen 45° er indstillet på fabrikken.

### Tænd/sluk


**Tænd:** Tryk på start-stop-kontakten 2 (stilling „1“).

**Sluk:** Tryk på start-stop-kontakten 2 (stilling „0“).

### Beskyttelse mod overbelastning

En termisk overbelastningssikring forhindrer, at motoren starter igen uden for det tilladte driftstemperaturområde. Kontakten er ligeledes sikret mod strømsvigt. Efter strømsviget går maskinen ikke i gang igen, men skal tændes manuelt igen.

### Montering af skæreskiven

 **Træk altid netstikket ud, før skæreskiven udskiftes eller vedligeholdesarbejde udføres.**

- Løsne fingerskruerne og tag beskyttelseskappen af.
- Løsne flangemøtrikken 5 og tag saveflangen 4 af (pas på: venstregevind).
- Rengør motorflange 3 og saveflange 4.
- Anbring skæreskiven centrisk på motorflangens centreringsring 3.
- (PAS PÅ: Kontrollér drejeretning)
- Sæt saveflangen 4 på og spænd flangemøtrikken 5.
- Luk beskyttelseskappen.

### Vedligeholdelse og rengøring

- Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.**
- Kølevandet skal udskiftes regelmæssigt.
- Vi anbefaler regelmæssig rengøring af vandkar, pumpe, rør og dyser. Hæng f.eks. pumpen i en beholder med rent vand efter arbejdet og lad maskinen køre i  $\pm 1$  min.
- Anvendes maskinen ikke i længere tid, må pumpen ikke blive i slamvandet, men skal rengøres og opbevares uden for vandkarret.
- Flangerne skal kontrolleres for slid med regelmæssige mellemrum.

Skulle maskinen svigte trods omhyggelig fabrikation og kontrol, skal reparationen udføres af Würth Master Service.

Artikelnummeret på maskinens typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Den aktuelle reservedelsliste for denne maskine findes på nettet under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ eller kan bestilles hos den nærmeste Würth-filial.

### Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



#### Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

### Reklamationsret

Vi yder garanti på dette Würth aggregat i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, repareres eller defekte dele udskiftes.

Garantien dækker ikke skader, der skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis du sender aggregatet vadskilt til et Würth center, din Würth kontaktperson eller Würth Master Service, der har kendskab til trykluft- og el-værktøj.

### Støjinformation

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau 80 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; lydeffektniveau 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

#### Brug høreværn!

Hånd-arm vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s<sup>2</sup>. (EN 5349)

### CE Overensstemmelses-erklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 iht. bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

### CE 10

Teknisk dossier hos:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**N****Før din egen sikkerhet**

Det er kun mulig å arbeide frefritt med maskinen hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøye. I tillegg må de generelle sikkerhetsinformasjonene i vedlagt hefte følges. Sørg for å få demonstrert maskinen før førstegangs bruk.



Hvis strømkabelen skades eller kappes under arbeid må kabelen ikke berøres, men strømstøpselet straks trekkes ut. Bruk aldri maskinen med skadet kabel.



På denne sagan overskrides godkjent lydtryknivå på 79 dB (A).

Den (tyske) uhellforebyggingsforskriften foreskriver at brukeren må bruke støybeskyttelsesutstyr.

**Bruk vernebriller og hørselvern.**

- Les nøye gjennom informasjonene om montasje og drift av maskinen på forhånd.
- Maskinen må kun brukes til saging av fliser, marmor og keramikk.
- Det må kun brukes kappeskiver som anbefales av produsenten.
- Maskinen må stå horisontalt på et stabilt og flatt underlag.

- Kappeskiven må være riktig montert. (Dreieretning og sentrering)
- Tilstanden til kappeskiven må kontrolleres. Skadede kappeskiver må straks skiftes ut.
- Vernelekselet må være riktig festet. (Arbeid aldri uten verneleksele!)
- Hold kjølevannet fritt for slagg og pass på å ha et tilstrekkelig påfyllingsnivå.
- Unngå at arbeidsstykket kiler seg fast under sagingen.
- Bruk hårnett hvis du har langt hår. Arbeid kun med tetsittende tøy.
- Maskinen må kun brukes i et strømnnett med forskriftsmessig jording.
- Pass på at de elektriske ledningene er korrekt tilkoblet.
- Før arbeidet påbegynnes må det kontrolleres om PRCD-vernebryteren\* fungerer korrekt.
- PRCD-vernebryteren\* må ikke brukes til inn-/utkobling av maskinen.
- Sett støpselet kun inn og trekk det ut igjen etter bruk når maskinen er slått av.
- Maskinen og tilbehøret må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Maskinen må ikke brukes av personer under 16 år.
- Bruk kun original-Würth-tilbehør.**
- \* Dette tilbehøret inngår ikke i leveransen.**



Ytterligere sikkerhetshenvisninger se vedlagt ark

## Tekniske data

Våtkapping	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artikkelnummer	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Opptatt effekt	1000 W	1500 W	1500 W
Tomgangsturtall	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Kappeskivediameter	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Boring	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. skjærehøyde	35 mm	50 mm	50 mm
Max. skjærelengde	700 mm	900 mm	1200 mm
Bordmål (L x B)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Mål (L x B x H)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Vekt, ca.	41 kg	52 kg	62 kg
Beskyttelsesklasse	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Maskinelementer

- 1 Motor
- 2 På-/av-bryter
- 3 Motorflens
- 4 Sagflens
- 5 Flensmutter
- 6 Kondensator
- 7 Pumpe
- 8 Riflet skruer
- 9 Innstillingsspak for skjærevinkel
- 10 Føringsrull
- 11 Føringsskinne
- 12 Håndtak
- 13 PRCD-vernebryter\*
- 14 Saghodelås
- 15 Riflet skruer for skjæredybde

Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen!


### Korrekt bruk

Maskinen er i forbindelse med diamant-våt-kappeskiver og en egnet vannmengde beregnet til saging av fliser, marmor og keramikk.

Brukeren overtar ansvaret for skader som oppstår ved gal bruk.

### Før igangsetting

**Vær oppmerksom på nettspenningen:** Spenningen til strømkilden må stemme overens med informasjonene på maskinens typeskilt.

 **Elektriske driftsmidler på byggeplasser må tilføres strøm fra spesielle matepunkter. Som matepunkter gjelder byggestrømfordelere, men også transformatorer med adskilte viklinger (isolertransformatorer).**

**Vegg-stikkontakter i elektriske anlegg i hus eller lignende stedfaste anlegg er ingen matepunkter.**

For sagmaskiner gjelder større sikkerhetskrav til våt drift. Dette medfører at det skal brukes følgende som beskyttelsestiltak mot for høy berøringsspenning.

Byggestrømfordeler med jordfeilkobling\*, som kobler ut ved en jordfeilstrom på over 30 mA.

-----eller-----  
sikringsskilling, men det må da kun kobles til en forbruger til en isolertransformator.

-----eller-----  
mellomledning med PRCD-vernebryter\* 30 mA.

**\* Dette tilbehøret inngår ikke i leveransen.**

### Start

#### Oppstilling av maskinen

- Ta maskinen ut av kartongen og kontroller om den er skadet.
- Ta føttene ut av vannkaret, sett dem inn i de nedre rørene i vannkaret og trekk fast med de riflede skruene.

- Plasser maskinen så vannrett og stabil som mulig. Dette oppnås ved å forskyve føttene i rørene til vannkaret.

### Funksjonstest PRCD-vernebryter 13\*

**⚠ Ved test av PRCD-vernebryteren\* 13 må på-/av-bryteren 2 være slått av, for å unngå uønsket start av maskinen.**

Før arbeidet påbegynnes må det kontrolleres om PRCD-vernebryteren fungerer korrekt.

- Trykk «ON»-tasten på PRCD-vernebryteren. Når den røde kontrollampen lyser, er vernebryteren driftsklar.
- Trykk TEST-tasten. Kontrollampen må slokke.

### Kjølesystem

**⚠ Den elektriske vannpumpen må aldri gå tørr. Pumpen tar straks skade.**

- Trykk proppen ned i utløpet.
- Fyll vannkaret med vann, til pumpen 7 er komplett tildekket med vann.

### Saghode

- Løsne transportsikringen 14.
- Etter løsning av den riflede skruen 15 kan saghodet justeres etter behov.

**⚠ Saghodet er strammet med en trekkefjær og kan plutselig springe opp når skruen løsnes.**

- Senk saghodet til kapping til kappeskiven er 10 mm under overkanten av bordet.
- Ved harde materialer anbefales det å utføre skjæringen i flere arbeidsomganger.
- Innstill kappeskivehøyden for første skjæring og øk deretter skjæredybden skrittvis. Antall skjæringer er avhengig av kappeskivetypen og materialet.

Til omstilling til 45°-skjæring „Jolly“ må fremre og bakre justeringsspak 9 løsnes. 45°-vinkelen er innstilt på fabrikk.

### Inn-/utkobling

**Innkobling:** Trykk på-/av-bryteren 2 (stilling "1").

**Utkobling:** Trykk på-/av-bryteren 2 (stilling "0").

### Beskyttelse mot overbelastning

En termisk overlastsikring forhindrer ny start av motoren utenfor godkjent driftstemperaturområde. Bryteren er også sikret mot strømbrudd. Etter strømbrudd starter maskinen ikke igjen, men må kobles inn manuelt.

### Montering av kappeskiven

**⚠ Ved utskifting av kappeskiven eller andre vedlikeholdsarbeider må alltid strømstøpselet trekkes ut.**

- Løsne de riflede skruene og ta av vernedekselet.
- Løsne flensmutteren 5 og ta av sagflensen 4 (OBS! Venstregjenget).
- Rengjør motorflens 3 og sagflens 4.
- Sett kappeskiven sentrisk på sentreringen til motorflensen 3. (OBS! Ta hensyn til dreieretningen)
- Sett på sagflensen 4 og trekk fast flensmutteren 5.
- Lukk vernedekselet.

### Vedlikehold og rengjøring

- Før alle arbeider på maskinen utføres må støpselet trekkes ut.
- Kjølevannet må skiftes ut med jevne mellomrom.
- Vi anbefaler å rengjøre vannkaret, pumpen, rørene og dysene med jevne mellomrom. Heng f.eks. pumpen etter arbeidet inn i en beholder med rent vann og la så maskinen gå i  $\pm 1$  min.
- Hvis maskinen ikke skal brukes over lengre tid, må pumpen ikke bli stående i slaggvannet, men må rengjøres og oppbevares utenfor vannkaret.
- Flensene må kontrolleres med hensyn til slitasje med jevne mellomrom.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis apparatet leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, til din Würth-servicemedarbeider eller til et serviceverksted for elektroverktøy som er autorisert av Würth.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi artikkelnummeret som er angitt på maskinens typeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten for denne maskinen finner du på internett under «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» eller du kan bestille den av nærmeste Würth-filial.



## Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



### Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

## Reklamasjonsrett

For dette Würth-apparatet gir vi garanti i henhold til lovbestemmelser/landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Oppståtte skader blir utbedret med ny levering eller reparasjon.

Skader som er oppstått på grunn av vanlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra reklamasjonsretten.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis maskinen leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, Würth-servicemedarbeider eller et autorisert Würth serviceverksted for trykkluft- og elektroverktøy.

## Støyinformasjon

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:  
Lydtryknivå: 80 dB (A) NEN-ISO 11204/  
prEN 31204. Lydstyrkenivå: 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

### Bruk hørselvern!

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s<sup>2</sup> (ISO 5349-2).

## CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998,  
EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204,  
ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009,  
EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

### CE 10

Tekniske underlag hos:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann A. Kräutle

**FIN****Työturvallisuus**

**Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet, sekä seuraamalla ohjeita tarkasti. Lisäksi tulee noudattaa ohien liitetyn vihkosen yleisiä turvaohjeita.**

**Ennen ensimmäistä käyttöä sinun tulisi saada käytännön opastusta.**



Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa työn aikana ei johtoa saa koskettaa, vaan pistotulppa on välittömästi irrotettava pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta, jos verkkojohto on viallinen.



Tässä sahasa ylittyy sallittu äänen painetaso 79 dB (A). Tapaturmantorjuntaohje määrää koneen käyttäjää käyttämään kuulonsuojaimia.

**Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.**

- Koneen asennusta ja käyttöä koskevat ohjeet on ensin luettava tarkkaan.
- Koneita saa käyttää vai kivilaattojen, marmorin ja keramiikan sahaamiseen.
- Vain valmistajan suosittelemia katkaisulaikkoja saadaan käyttää.
- Koneen on seistävä vaakatasossa tukevalla ja tasaisella alustalla.

- Katkaisulaikan tulee olla oikein asennettu. (Kiertosuunta ja keskitys)
- Katkaisulaikan kunto tulee tarkistaa. Vaurioituneet katkaisulaikat on välittömästi vaihdettava.
- Suojuksen tulee olla oikein asennettu. (älä koskaan työskentele ilman suojusta!)
- Pidä jäähdytysvesi vapaana sakasta ja tarkista että vettä on riittävästi.
- Vältä työkappaleen kallistamista sahausen aikana.
- Käytä hiusverkkoa, jos sinulla on pitkät hiukset. Työskentele vain hyvin istuvissa vaatteissa.
- Laitteessa saa liittää vain säännönmukaisesti suojamaadoitettuun sähköverkkoon.
- On varmistettava, että sähköjohto on liitetty moitteettomasti.
- Tarkista ennen työn aloittamista PRCD-suojakytimen\* asianmukainen toiminta
- Älä käytä PRCD-suojakytintä\* laitteen käynnistämiseen tai pysäyttämiseen.
- Liitä pistotulppa pistorasiaan ja irrota se siitä ainoastaan laitteen ollessa poiskytkettynä.
- Säilytä laite ja lisätarvikkeet lasten ulottumattomissa.
- Laitetta eivät saa käyttää alle 16 vuoden ikäiset henkilöt.
- Käytä vain alkuperäisiä varusteita.**

\* Nämä lisätarvikkeet eivät kuulu toimitukseen.

Muita turvaohjeita, ks. liite

## Tekniset tiedot

Märkkätkäisjärjestelmä	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Tuotenumero	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Ottoteho	1000 W	1500 W	1500 W
Tyhjäkäyntikierrosluku	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Katkaisulaikan halkaisija	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Reikä	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Suurin leikkuukorkeus	35 mm	50 mm	50 mm
Suurin leikkuupituus	700 mm	900 mm	1200 mm
Pöydän mitat (p x l)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Mitat (p x l x k)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Paino, n.	41 kg	52 kg	62 kg
Suojausluokka	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Koneen osat

- 1 Moottori
- 2 Käynnistyskytkin
- 3 Moottorin laippa
- 4 Sahan laippa
- 5 Laippamutteri
- 6 Kondensaattori
- 7 Pumppu
- 8 Pyälletty ruuvi
- 9 Sahauskulman säätövipu
- 10 Ohjainrullat
- 11 Ohjainkisko
- 12 Kahva
- 13 PRCD-suojakytkin\*
- 14 Sahauspään lukitus
- 15 Sahaussyvyyden pyälletty ruuvi

Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### Asianmukainen käyttö

Timantti-märkkätkäisulaikalla ja sopivalla vesimäärällä varustettuna laite on tarkoitettu kivilaattojen, marmorin ja keramiikan sahaukseen.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asiantoman käytön johdosta.

### Ennen käyttöönottoa

**Tarkista verkkojännite:** Virtalähteen jännitteen täytyy olla sama, kuin mallikilpeen merkitty.



Sähköiset tuotantovälineet tulee rakennuskohteissa liittää määrättyihin syöttöpisteisiin. Syöttöpisteinä voivat olla työmaajakorasiat, mutta myös eristetyillä käämeillä varustetut muuntajat (eristysmuuntajat).

Seinäpistorasiat rakennuksissa tai vastaavat kiinteät laitteet eivät ole syöttöpisteitä.

Märkkäkäytössä olevia sahakoneita koskevat korotetut turvallisuusvaatimukset. Tämä johtaa siihen, että suojaimenpiteenä liian suurta kosketusjännitettä vastaan on käytettävä:

Vikavirtasuojakytkennällä\* varustettu työmaajakorasia, joka katkaisee yli 30 mA nimellisellä vuotovirralla.

----- tai -----

Suojaeristys, jolloin eristysmuuntajaan\* kerralla saa liittää vain yksi sähkölaite.

----- tai -----

Jatkojohto, jossa on 30mA PRCD-suojakytkin\*.

\* Nämä lisätarvikkeet eivät kuulu toimitukseen.

### Käyttöönotto

#### Koneen pystytys

- Ota kone pakkauksesta ja tarkista, ettei siinä ole vaurioita.
- Poista jalat vesialtaasta, työnnä ne vesialtaan alla oleviin putkiin ja kiristä pyälletyt ruuvit.

- Aseta kone vaaka-asentoon ja mahdollisimman tukevasti. Vaaka-asennon saat aikaan siirtämällä tarvittaessa jalvoja vesialtaan putkissa.

### PRCD-suojakytkimen 13 toimintatesti \*

**⚠ Laitteen tahattoman käynnistymisen välttämiseksi, tulee PRCD-suojakytkimen 13\* testin aikana käynnistyskytkimen 2 olla pois-kytketty.**

Tarkista ennen työn aloittamista PRCD-suojakytkimen\* asianmukainen toiminta.

- Paina PRCD-suojakytkimen «ON»-painiketta. Punaisen merkkilampun syttyminen osoittaa suojakytkimen toimintavalmiuden.
- Paina «TEST»-painiketta. Merkkilampun tulee sammua.

### Jäähdytysjärjestelmä

**⚠ Sähkökäyttöinen vesipumppu ei koskaan saa käydä kuivana. Pumppu vaurioituu välittömästi.**

- Paina tulppa poistoaukkoon.
- Täytä vesiallas vedellä, kunnes pumppu 7 on kokonaan veden peitossa.

### Sahauspää

Avaa kuljetusvarmennin 14.

Pyälletty ruuvin 15 avaamisen jälkeen voidaan sahauspäätä ja siten sahausvyötyttä tarvittaessa säätää.

**⚠ Sahauspää on vetojousen jännittämä ja se saattaa yhtäkkiä ponnahtaa ylös, kun pyälletty ruuvi avataan.**

- Laske katkaisua varten sahauspää alas, kunnes katkaisulaikka on 10 mm pöydän yläpinnan alapuolella.
- Kovassa materiaalissa kannattaa suorittaa sahaus useassa työvaiheessa.
- Aseta katkaisulaikan korkeus ensimmäistä vaihetta varten ja kasvata sitten sahausvyötyttä vaiheittain. Sahausten määrä riippuu katkaisulaikasta ja katkaistavasta materiaalista.

Asetettaessa 45° -sahauksille „Jolly“ tulee etummainen ja taimmainen säätövipu 9 avata. 45° kulma on asetettu tehtaalla.

### Käynnistys ja pysäytys

**Käynnistys:** Paina käynnistyskytkintä 2 (asento "1").

**Pysäytys:** Paina käynnistyskytkintä 2 (asento "0").

### Ylikuormitussuoja

Terminen ylikuormitussuoja estää moottorin uudelleenkäynnistykseen sen lämpötilan ollessa sallitun alueen ulkopuolella. Kytkimessä on myös varmistus sähkökatkosta varten. Sähkökatkoksen jälkeen ei kone käynnisty itsestään, vaan se on käsin käynnistettävä uudelleen.

### Katkaisulaikan asennus

**⚠ Katkaisulaikkaa vaihdettaessa ja muitten huoltotöiden ajaksi on pistotulppa irrotettava pistorasiasta.**

- Avaa pyälletty ruuvit ja poista suojus.
- Avaa laippamutteri 5 ja irrota sahan laippa 4 (huomio: vasen kierre).
- Puhdista moottorin laippa 3 ja sahan laippa 4.
- Asenna katkaisulaippa keskelle moottorin laipan 3 keskitysrengasta.
- (HUOMIO: ota huomioon kiertosuunta)
- Asenna sahan laippa 4 ja kiristä laippamutteri 5.
- Sulje suojus.

### Huolto ja puhdistus

**□ Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.**

- Jäähdytysvesi tulee vaihtaa säännöllisesti.
- Suosittelemme puhdistamaan vesisäiliö, pumppu, putket ja suuttimet säännöllisesti. Ripusta esim. pumppu työn jälkeen säiliöön, jossa on puhdasta vettä ja anna koneen käydä ± 1 min.
- Ellei konetta käytetä pitkään aikaan, ei pumppu saa jäädä lieteveeten, vaan se on puhdistettava ja säilytettävä vesisäiliön ulkopuolella.
- Laippojen kuluneisuus tulee tarkistaa säännöllisesti.

Jos laitteeseen huolellisesta valmistus- ja testausmenetelmästä huolimatta joskus tulisi vika, tulee korjauksen suorittaa Würth master-huolto.

Mainitse ehdottomasti koneen mallikilvessä löytyvä tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.

## Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

### Vain EU-maita varten:



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee

käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

## Takuu

Myönämme tälle Würth-laitteelle lainmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisen takuun osto- hetkestä (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korvaavalla toimituksella tai korjaamalla.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormasta tai asiattomasta käsittelystä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos laite toimitetaan purkamattomana Würth-edustukseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-painelma- ja sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

## Melutieto

Työkalun tyypillinen A-arvioitu melutaso: äänen painetaso 80 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; äänentehotaso 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

### Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillisesti käsivarren värinä on alle 2,5 m/s<sup>2</sup>.

## CE Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote en allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

### CE 10

Tekninen tiedosto kohdasta:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**S****Säkerhetsåtgärder**

För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna. Dessutom ska allmänna säkerhetsanvisningarna i bifogat häfte följas. Låt en fackman instruera dig i maskinens användning.



Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid sladden utan dra genast ut stickproppen. Maskinen får absolut inte användas med defekt sladd.



Den tillåtna ljudtrycksnivån 79 dB (A) överskrider av denna sågmaskin. Användaren skall använda hörselskydd enligt arbetskyddsföreskriften för buller.

**Använd skyddsglasögon och hörselskydd.**

- Läs först noggrant genom anvisningarna för maskinens montering och användning.
- Maskinen får endast användas för kapning av stenplattor, marmor och keramik.
- Använd endast sådana klingor som rekommenderas av tillverkaren.
- Se till att maskinen är vågrätt placerad på ett stabilt och plant underlag.
- Se till att klingan är korrekt monterad. (Rotationsriktning och centrering)

- Kontrollera att klingan är i gott skick. Byt omedelbart ut en skadad klinga.
- Se till att klingskyddet är korrekt fastsatt. (det är inte tillåtet att arbeta utan klingskydd!)
- Se till att kylvattnet är slamfritt och att påfyllningsnivån är tillräcklig.
- Undvik snedställning av arbetsstycket under kapningen.
- Använd hårnät för långt hår. Använd endast åtsittande kläder under arbetet.
- Maskinen får endast anslutas till ett elnät med föreskriven skyddsjordning.
- Se till att nätkabeln är korrekt ansluten.
- Kontrollera att PRCD-skyddsströmställaren\* fungerar korrekt innan arbetet påbörjas.
- PRCD-skyddsströmställaren\* får inte användas för maskinens till-/frånkoppling.
- Anslut stickproppen till vägguttaget endast när maskinen är frånkopplad och ta loss stickproppen efter användning.
- Förvara maskin och tillbehör oåtkomliga för barn.
- Maskinen får inte användas av personer under 16 år.
- Använd endast original-Würth-tillbehör och reservdelar.**

\* Dessa tillbehör ingår inte i leveransen.

 För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat blad

## Tekniska data

Våtkapsystem	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artikelnummer	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Upptagen effekt	1000 W	1500 W	1500 W
Tomgångsvarvtal	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Klingdiameter	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Borrhål	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max snitthöjd	35 mm	50 mm	50 mm
Max snittlängd	700 mm	900 mm	1200 mm
Bordmått (l x b)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensioner (l x b x h)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Vikt, ca.	41 kg	52 kg	62 kg
Skyddsklass	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Maskinens komponenter

- 1 Motor
- 2 Strömställare Till/Från
- 3 Motorfläns
- 4 Sägfläns
- 5 Flänsmutter
- 6 Kondensator
- 7 Pump
- 8 Räckflad skruv
- 9 Ställspak för snittvinkel
- 10 Styrrullar
- 11 Styrskena
- 12 Handtag
- 13 PRCD-skyddsströmställare\*
- 14 Säg huvudlåsning
- 15 Räckflad skruv för snittdjup

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen!

### Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd att i kombination med vattenkyld diamantklinga och en lämplig vattenmängd såga stenplattor, marmor och keramik.

Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

### Före driftstart

**Kontrollera nätspänningen:** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt.

**⚠ Elförsörjningen på bygplatser måste komma från speciella matningspunkter. Matningspunkten kan vara en byggfördelningscentral men dessutom en transformator med separata lindningar (skiljetransformator).**

**Vägguttag i husinstallationer eller liknande fasta installationer är inga matningspunkter.**

För sågmaskiner gäller våtdriftens högre säkerhetskrav. På grund av detta måste följande användas som skyddsåtgärder mot för hög kontaktspänning: Byggfördelningscentral med jordfelsbrytare\* som bryter strömmen vid en nominell felström på över 30 mA.

----- eller -----

Skyddsfrånkoppling där en skiljetransformator\* endast får vara ansluten till en förbrukare.

----- eller -----

Mellankabel med PRCD-skyddsströmställare\* 30 mA.

\* Dessa tillbehör ingår inte i leveransen.

### Start

#### Maskinens montering

- Ta ut maskinen ur kartongen och kontrollera att inga skador uppstått.
- Ta ut fötterna ur vattenbehållaren, sätt in dem i undre rören i vattenbehållaren och dra åt de räfflade skruvarna.

- Ställ maskinen så vågrätt och stabilt som möjligt. Utför detta genom att justera fötterna i rören i vattenbehållaren.

### Funktionstest PRCD-skyddsströmställare 13\*

**⚠ För att undvika en oavsiktlig inkoppling av maskinen måste strömställaren Till/Från vara fränkopplad under genomförandet av funktionstestet av PRCD-skyddsströmställare 13\*.**

Kontrollera PRCD-skyddsströmställarens funktion innan arbetet påbörjas:

- Tryck på knappen «ON» på PRCD-skyddsströmställaren. En lysande röd kontrollampa visar att skyddsströmställaren är driftklar.
- Tryck på knappen «TEST». Kontrollampen skall släckas.

### Kylsystem

**⚠ Den elektriska vattenpumpen får inte gå torr. Pumpen skadas omedelbart.**

- Tryck i pluggen i utloppet.
- Fyll vattenbehållaren med vatten tills pumpen 7 är helt täckt av vatten.

### Såghuvud

- Lossa transportsäkring 14.
- Lossa de räfflade skruvarna 15. Därefter kan såghuvudet och därmed snittdjupet ställas in efter behov.

**⚠ Såghuvudet är spänt med en dragfjäder och kan plötsligt komma upp när de räfflade skruvarna lösgörs.**

- Sänk såghuvudet vid ett kapsnitt tills klingan är 10 mm under bordets överkant.
- Vi rekommenderar att genomföra arbetsförloppet i flera etapper vid hårda material.
- Ställ in klinghöjden för första snittet och öka därefter de följande snittdjupen i steg. Antalet steg beror på klingans typ och materialet.

Lossa främre och bakre ställspaken 9 när en omställning till 45°-snitt „Jolly“ skall utföras. Vinkeln 45° är fabriksinställd.

### Till-/fränkoppling

**Tillkoppling:** Tryck på strömställaren Till/Från 2 (position "1").

**Fränkoppling:** Tryck på strömställaren Till/Från 2 (position "0").

### Överbelastningskydd

Ett termiskt överbelastningskydd hindrar motorn från att återstarta om temperaturen överstiger tillåten drifttemperatur. Strömställaren är också säkrad mot strömavbrott. Efter ett strömavbrott startar inte motorn på nytt utan måste kopplas på manuellt.

### Montering av klingan

**⚠ Dra alltid ur stickproppen vid byte av klinga och vid andra underhållsarbeten.**

- Lossa de räfflade skruvarna och ta bort klingskyddet.
- Lossa flänsmuttern 5 och ta bort sågflänsen 4 (observera: vänstergänga).
- Rengör motorfläns 3 och sågfläns 4.
- Lägg klingan centrerat på motorflänsens 3 centrering.
- (OBSERVERA: Beakta rotationsriktningen)
- Montera sågflänsen 4 och dra åt flänsmuttern 5.
- Stäng klingskyddet.

### Underhåll och rengöring

**□ Dra ut stickproppen innan åtgärder utförs på maskinen.**

- Kylvattnet måste bytas regelbundet.
- Vi rekommenderar en regelbunden rengöring av vattenbehållare, pump, rör och munstycken. Lägg t.ex. pumpen efter arbetet i en behållare med rent vatten och låt maskinen gå i  $\pm 1$  min.
- Om inte maskinen skall användas under en längre tid får inte pumpen stå i slamhaltigt vatten utan skall rengöras och förvaras utanför vattenbehållaren.
- Kontrollera regelbundet att flänsarna inte är slitna.

Jos laitteeseen huolellisesta valmistus- ja testausmenetelmästä huolimatta joskus tulisi vika, tulee korjauksen suorittaa Würth master-huolto.

Mainitse ehdottomasti koneen mallikilvessä löytyvä tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.



## Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



### Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

## Takuu

Myönämme tälle Würth-laitteelle lainmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisen takuun osto-ohjelmasta (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korvaavalla toimituksella tai korjaamalla.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormasta tai asiattomasta käsittelystä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos laite toimitetaan purkamattomana Würth-edustukseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-painilma- ja sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

## Bullerinformation

Maskinens A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 80 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204; ljudeffektnivå 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

### Använd hörselskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 2,5 m/s<sup>2</sup>. (EN 5349-2)

## CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 direktivien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG määräysten mukaan.

## CE 10

Tekninen tiedosto kohdasta:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**GR****Για την ασφάλειά σας**

**Ακίνδυνα εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα καλά όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόζετε πάντοτε αυστηρά**

**τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές. Συμπληρωματικά πρέπει να τηρούνται και οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στο συμπαραδιδόμενο φυλλάδιο. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά ζητήστε να σας ενημερώσουν στην πράξη.**



Μην αγγίξετε το καλώδιο δικτύου, σε περίπτωση που κατά την εργασία υποστεί βλάβη ή κοπεί τελείως, αλλά βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένο καλώδιο.



Σ' αυτό το μηχάνημα πριονίσματος ξεπερνιέται η επιτρεπτή στάθμη ακουστικής πίεσης των 79 dB (A). Η Οδηγία Πρόληψης Ατυχημάτων ορίζει, ότι ο χειριστής πρέπει να φοράει ωτασπίδες.

**Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτασπίδες.**

- ❑ Διαβάστε προηγουμένως καλά όλες τις υποδείξεις συναρμολόγησης και λειτουργίας της μηχανής.
- ❑ Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή πλακιδίων, μαρμάρου και κεραμικών υλικών.
- ❑ Επιτρέπεται μόνο η χρήση δίσκων κοπής που προτείνονται από τον κατασκευαστή.
- ❑ Το μηχάνημα πρέπει να τοποθετηθεί οριζόντια επάνω σε μια σταθερή κι επίπεδη επιφάνεια.
- ❑ Ο δίσκος κοπής πρέπει να είναι συναρμολογημένος σωστά. (Φορά περιστροφής και κεντράρισμα)

- ❑ Πρέπει να ελέγχεται η κατάσταση του δίσκου κοπής. Χαλασμένοι δίσκοι κοπής πρέπει να αντικαθιστούνται αμέσως.
- ❑ Ο προφυλακτήρας πρέπει να είναι σωστά συναρμολογημένος. (Μην εργαστείτε ποτέ χωρίς προφυλακτήρα!)
- ❑ Διατηρείτε το νερό ψύξης πάντα χωρίς λάσπη και φροντίζετε να υπάρχει πάντοτε επαρκές νερό.
- ❑ Κατά το πριόνισμα αποφεύγετε τη στρέβλωση του υπό κατεργασία τεμαχίου.
- ❑ Φοράτε προστατευτικό δίχτυ μαλλιών όταν έχετε μακριά μαλλιά. Εργάζεσθε μόνο φορώντας εφαρμοστά ενδύματα.
- ❑ Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο όταν είναι συνδεδεμένη σε ένα ηλεκτρικό δίκτυο που διαθέτει κανονική γείωση.
- ❑ Βεβαιωθείτε, ότι το ηλεκτρικό καλώδιο είναι συνδεδεμένο άψογα.
- ❑ Πριν αρχίσετε την εργασία σας πρέπει να ελέγξετε αν ο προστατευτικός διακόπτης PRCD\* λειτουργεί κανονικά.
- ❑ Μη χρησιμοποιείτε τον προστατευτικό διακόπτη PRCD\* για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας.
- ❑ Βάζετε το φως στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας και βγάζετε το πάλι από την πρίζα όταν τελειώνετε την εργασίας σας.
- ❑ Διαφυλάγετε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της μακριά από παιδιά.
- ❑ Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός της συσκευής από άτομα ηλικίας κάτω των 16 ετών.
- ❑ **Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια ανταλλακτικά της Würth.**

**\* Αυτό το εξάρτημα δε συνοδεύει το μηχάνημα.**

**Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε στο συνημμένο φύλλο**

## Χαρακτηριστικά μηχανήματος

Σύστημα υγρής κοπής	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Αριθμός προϊόντος	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Ονομαστική ισχύς	1000 W	1500 W	1500 W
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Διάμετρος δίσκων κοπής	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Τρύπα	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Μέγιστο ύψος κοπής	35 mm	50 mm	50 mm
Μέγιστο	700 mm	900 mm	1200 mm
Διαστάσεις τραπεζιού (L x B)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Διαστάσεις (L x B x H)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Βάρος, περ.	41 kg	52 kg	62 kg
Μόνωση	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Μέρη μηχανήματος

- 1 Κινητήρας
- 2 Διακόπτης ON/OFF
- 3 Φλάντζα κινητήρα
- 4 Φλάντζα πριονιού
- 5 Παξιμάδι με περιλαίμιο
- 6 Πυκνωτής
- 7 Αντλία
- 8 Βίδα με αυλακωτή κεφαλή
- 9 Μοχλός ρύθμισης γωνίας κοπής
- 10 Ράουλα οδήγησης
- 11 Ράγα οδήγησης
- 12 Λαβή
- 13 Προστατευτικός διακόπτης PRCD\*
- 14 Ασφάλιση κεφαλής πριονιού
- 15 Βίδα με αυλακωτή κεφαλή για βάθος κοπής

\*Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται, σε συνδυασμό με διαμαντόδίσκους για υγρή κοπή και με κατάλληλη ροή νερού, για την κοπή πλακιδίων, μαρμάρου και κεραμικών υλικών. Για ζημιές που εμφανίζονται όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται με τρόπο ασύμφωνο με τον προορισμό του την ευθύνη φέρει ο χρήστης.

## Πριν την εκκίνηση

**Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου:**  
Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή πάνω στο μηχάνημα.



Τα ηλεκτρικά μέσα εργασίας στα εργοτάξια πρέπει να τροφοδοτούνται από ειδικά σημεία τροφοδότησης. Σαν σημεία τροφοδότησης θεωρούνται οι διανεμητές ηλεκτρικού ρεύματος οικοδομών καθώς και μετασχηματιστές με χωριστές περιελίξεις (μετασχηματιστές απομόνωσης). Πρίζες σε τοίχους κτιρίων ή παρόμοιες σταθερές εγκαταστάσεις δεν αποτελούν σημεία τροφοδότησης.

Για μηχανές πριονίσματος ισχύουν οι υψηλότερες απαιτήσεις ασφαλείας για υγρή λειτουργία. Κατά συνέπεια πρέπει να εφαρμοστούν τα παρακάτω μέτρα προστασίας από πολύ υψηλές τάσεις επαφής: Διανεμητής ηλεκτρικού ρεύματος οικοδομών εφοδιασμένος με μια προστατευτική διάταξη διαρροής\* με ελάχιστο ονομαστικό ρεύμα μη λειτουργίας 30 mA,

----- ή -----  
διάταξη απομόνωσης, στην οποία σε κάθε μετασχηματιστή απόζευξης\* επιτρέπεται η σύνδεση μόνο ενός καταναλωτή,

----- ή -----  
ενδιάμεσο καλώδιο με προστατευτικό διακόπτη PRCD\* 30mA.

\* Αυτό το εξάρτημα δε συνοδεύει το μηχάνημα.

## Θέση σε λειτουργία

### Τοποθέτηση του μηχανήματος

- Βγάλτε το μηχάνημα από το χαρτοκιβώτιο κι ελέγξτε το για τυχόν βλάβες ή ζημιές.



- Βγάλτε τα πόδια από τη λεκάνη νερού, τοποθετήστε τα στους τετράγωνους σωλήνες, στο κάτω μέρος της λεκάνης νερού, και σφίξτε τα με τις βίδες αυλακωτής κεφαλής.
- Τοποθετήστε το μηχάνημα όσο το δυνατόν πιο οριζόντια και σταθερά. Αυτό επιτυγχάνεται με μετακίνηση των ποδιών μέσα στους σωλήνες της λεκάνης νερού.

### Τεστ λειτουργίας του προστατευτικού διακόπτη PRCD 13\*



**Για να εμποδίσετε μια τυχόν αθέλητη σύζευξη της συσκευής πρέπει να διεξάγετε ένα τεστ λειτουργίας του προστατευτικού διακόπτη PRCD 13. Για τη διεξαγωγή του τεστ ο διακόπτης ON/OFF 2 πρέπει να βρίσκεται στη θέση OFF.**

Πριν αρχίσετε την εργασία ελέγξτε, αν ο προστατευτικός διακόπτης PRCD λειτουργεί άψογα:

- Πατήστε το πλήκτρο «ON» του προστατευτικού διακόπτη PRCD. Όταν ανάψει η κόκκινη λυχνία ελέγχου ο προστατευτικός διακόπτης είναι ενεργοποιημένος κι έτοιμος για λειτουργία.
- Πατήστε το πλήκτρο «TEST». Πρέπει να σβήσει η κόκκινη λυχνία ελέγχου.

### Σύστημα ψύξης



**Η ηλεκτρική αντλία νερού δεν επιτρέπεται να εργαστεί χωρίς νερό. Η αντλία θα υποστεί αμέσως ζημιά ή βλάβη.**

- Βάλτε το πόμα στην τρύπα εκροής.
- Γεμίστε τη λεκάνη νερού μέχρι η αντλία 7 να καλυφθεί τελείως από το νερό.

### Κεφαλή πριονιού

- Λύστε την ασφάλεια μεταφοράς 14.
- Μετά το λύσιμο της βίδας με αυλακωτή κεφαλή 15 μπορείτε να μετακινήσετε την κεφαλή πριονιού κι έτσι να ρυθμίσετε το επιθυμητό βάθος κοπής.



**Η κεφαλή πριονιού βρίσκεται υπό τάση εξαιτίας ενός ελατηρίου και μπορεί ν' αναπηδήσει απρόοπτα όταν λύνετε τη βίδα με αυλακωτή κεφαλή.**

- Για να τη διεξαγωγή μια ολοκληρωτικής κοπής χαμηλώστε την κεφαλή πριονιού μέχρι ο δίσκος κοπής να προεξέχει κατά 10 mm κάτω από την επάνω ακμή του τραπέζιου.

- Όταν κατεργάζεστε σκληρά υλικά σας συμβουλευόμαστε να διεξάγετε την κοπή όχι «μια κι έξω» αλλά σε πολλά, αλληπάλληλα βήματα.
- Ρυθμίστε το ύψος του δίσκου κοπής για το πρώτο βήμα και ακολούθως αυξάνετε βαθμιαία το βάθος κοπής. Ο αριθμός των αλληπάλληλων βημάτων εξαρτάται από τον τύπο του δίσκου κοπής και το υλικό.

Για ρύθμιση σε βήματα ανά 45° «Jolly» πρέπει να λύσετε τον πισινό μοχλό ρύθμισης 9. Η γωνία 45° προβλέφθηκε από τον κατασκευαστή.

### Διακόπτης ON/OFF

#### Θέση σε λειτουργία:

Πατήστε το διακόπτη ON/OFF 2 (Θέση «1»).

#### Θέση εκτός λειτουργίας:

Πατήστε το διακόπτη ON/OFF 2 (Θέση «0»).

### Προστασία από υπερφόρτιση

Μια θερμική ασφάλεια υπερφόρτισης εμποδίζει την επανεκκίνηση του κινητήρα όταν αυτός βρίσκεται εκτός της επιτρεπτής περιοχής της θερμοκρασίας λειτουργίας. Ο διακόπτης είναι επίσης ασφαλισμένος ενάντια σε μια ενδεχόμενη διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος. Μετά το πέρας της διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος το μηχάνημα δεν ξεκινά πάλι από μόνο του αλλά πρέπει να τεθεί πάλι σε λειτουργία με το χέρι.

### Συναρμολόγηση του δίσκου κοπής



**Βγάζετε το φισ από την πρίζα πριν αντικαταστήσετε το δίσκο κοπής καθώς και πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή επισκευής.**

- Λύστε τις βίδες αυλακωτής κεφαλής και αφαιρέστε τον προφυλακτήρα.
- Λύστε το παξιμάδι με περιλαίμιο 5 κι αφαιρέστε τη φλάντζα πριονιού 4. (Προσοχή: αριστερόστροφο σπείρωμα).
- Καθαρίστε τη φλάντζα κινητήρα 3 και τη φλάντζα πριονιού 4.
- Τοποθετήστε το δίσκο κοπής κεντραριστά στο δακτύλιο κεντραρίσματος της φλάντζας κινητήρα 3.
- (ΠΡΟΣΟΧΗ: Προσέξτε τη φορά περιστροφής).
- Τοποθετήστε τη φλάντζα πριονιού 4 και σφίξτε το παξιμάδι με περιλαίμιο 5.
- Κλείστε τον προφυλακτήρα.



## Συντήρηση και καθαρισμός

- ❑ **Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάζετε το φιν από την πρίζα.**
  - Το νερό ψύξης πρέπει να αλλάζεται τακτικά.
  - Σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τακτικά τη λεκάνη νερού, την αντλία, τους σωλήνες και τα ακροφύσια. Π.χ. μετά την εργασία σας κρεμάστε την αντλία μέσα σ' ένα δοχείο με καθαρό νερό κι ακολούθως αφήστε το μηχάνημα να εργαστεί ± 1 min.
  - Σε περίπτωση που δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για ένα σχετικά μεγάλο χρονικό διάστημα, τότε αυτό δεν επιτρέπεται να παραμείνει μέσα στο λασπωμένο νερό, αλλά πρέπει να καθαριστεί και να διαφυλαχτεί έξω από τη λεκάνη νερού.
  - Ελέγχετε τακτικά τις φλάντζες, μήπως έχουν φθαρεί.

Αν κάποτε, παρ' όλες τις επιμελείς διαδικασίες κατασκευής κι ελέγχου, σταματήσει το μηχάνημα να εργάζεται, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα συνεργείο master-Service της Würth.

Σε περίπτωση συμπληρωματικών ερωτήσεων καθώς και σε όλες τις παραγγελίες ανταλλακτικών παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε τον αριθμό προϊόντος (τον κωδικό αριθμό) που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

Μπορείτε να καλέσετε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών γι' αυτό το μηχάνημα στην ιστοσελίδα «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» του Internet ή να τον ζητήσετε από την πιο κοντινή αντιπροσωπεία της Würth.

## Προστασία περιβάλλοντος

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



### **Μόνο για χώρες της ΕΕ:**

Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις

παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την μεταφορά της σε εθνικό δίκαιο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία δεν είναι υποχρεωτικό πλέον να συλλέγονται ξεχωριστά πριν να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Ευθύνη για ελαττώματα

Γι' αυτό το μηχάνημα της Würth παρέχουμε ευθύνη για ελαττώματα σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διατάξεις/τις ειδικές διατάξεις της εκάστοτε χώρας. Η ευθύνη αρχίζει την ημέρα της αγοράς (απόδειξη με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής). Ενδεχόμενες ζημιές αποκαθίστανται με την προμήθεια κατάλληλων ανταλλακτικών ή με επισκευή.

## Πληροφορία για θορύβους

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 80 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204. Στάθμη ηχητικής ισχύος 90 dB (A) NEN-ISO 3744.

### **Φοράτε ωτασπίδες!**

Ο χαρακτηριστικός κραδασμός χεριού-μπράτσου είναι χαμηλότερος από 2,5 m/s<sup>2</sup>. (EN 5349-2)

## CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

## CE 10

Τεχνικά έγγραφα από:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**TR****Güvenliğiniz İçin**

**Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız. Ayrıca ekteki**

**kitapçıkta belirtilen genel güvenlik talimatına da uyulmalıdır. Aleti ilk kez kullanmadan önce, bu işi bilen birisinin gözetiminde bir süre deneme yapın.**



Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecektir veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekin. Aleti hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayın.



Bu kesme aletinde müsaade edilen 79 dB (A)'lık ses basıncı seviyesi aşılabılır. Kazalardan koruma yönetmeliğinin maddesi kullanıcının koruyucu kulaklık kullanmasını öngörmektedir.

**Koruyucu gözlük ve kulaklık kullanın.**

- Aletin montaj ve işletimine ait talimatı önceden okuyun.
- Bu alet sadece fayans, mermer ve seramik malzemenin kesilmesinde kullanılabilir.
- Bu aletle sadece üretici tarafından tavsiye edilen kesme bıçakları kullanılabilir.
- Alet sağlam ve bir kaidenin üzerine yatay olarak kurulmalıdır.

- Kesme bıçağı doğru olarak takılmış olmalıdır. (Dönme yönü ve merkezleme açısından)
  - Kesme bıçağının durumu kontrol edilmelidir. Hasarlı kesme bıçakları hemen değiştirilmelidir.
  - Koruyucu kapak doğru olarak tespit edilmiş olmalıdır. (Koruyucu kapak olmadan çalışmayın!)
  - Soğutma suyunun çamurlanmamasına ve yeterli doluluk seviyesine dikkat edin.
  - Kesme işlemi sırasında iş parçasını hareket ettirmekten kaçınınız.
  - Saçlarınız uzunsa saç koruyucu kullanın. Çalışırken daima dar giysiler giyin.
  - Bu alet sadece yönetmeliklere uygun olarak topraklanmış bir akım şebekesinde çalıştırılabilir.
  - Elektrik kablolarının kusursuz olarak bağlanmış olmasından emin olun.
  - Çalışmaya başlamadan önce PRCD-Koruyucu şalterin\* usulüne uygun olarak işlev görmediğini kontrol edin.
  - PRCD-Koruyucu şalteri\* aleti açıp kapamak için kullanmayın.
  - Fişi daima alet kapalı durumda iken prize sokun ve işiniz bittikten sonra çekin.
  - Aleti ve aksesuarını çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
  - Bu alet 16 yaşından küçük olanlar tarafından kullanılamaz.
  - Sadece orijinal Würth aksesuar kullanın.**
- \* Bu aksesuar teslimat kapsamında değildir.

Diğer güvenlik talimatları için ekteki kılavuza bakınız

## Teknik veriler

Sulu kesme sistemi	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Ürün kodu	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Giriş gücü	1000 W	1500 W	1500 W
Boştaki devir sayısı	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Kesme bıçağı çapı	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Deliği	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Maks. kesme yüksekliği	35 mm	50 mm	50 mm
Maks. kesme uzunluğu	700 mm	900 mm	1200 mm
Masa ölçüleri (U x G)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Ölçüleri (U x G x Y)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Ağırlığı, yak.	41 kg	52 kg	62 kg
Koruma sınıfı	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Aletin elemanları

- 1 Motor
- 2 Açma/kapama şalteri
- 3 Motor flanşı
- 4 Kesme flanşı
- 5 Flanş somunu
- 6 Kondansatör
- 7 Pompa
- 8 Tırtıllı vida
- 9 Kesme açısı ayar kolu
- 10 Kılavuz makaralar
- 11 Kılavuz ray
- 12 Tutamak
- 13 PRCD-Koruyucu şalter\*
- 14 Testere başı kilitlemesi
- 15 Kesme derinliği için tırtıllı vida

**Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez!**

### Usulüne uygun kullanım

Bu alet; sulu elmas kesme uçları ve uygun su miktarı ile fayans, mermer ve seramiğin kesilmesi için geliştirilmiştir.

Usulüne uygun olmayan kullanımdan doğabilecek hasarlardan kullanıcı sorumludur.

### Çalıştırmadan önce

**Sebeke gerilimine dikkat edin:** Akım kaynağının gerilimi, aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır.



**Şantiyelerdeki elektrik işletme malzemesi özel noktalardan beslenmelidir. Besleme noktası olarak şantiye distribütörleri ve ayrı sargılı (ayırıcı transformatör) transformatörler geçerlidir.**

**Sabit duvar prizleri veya benzeri sistemler besleme noktası değildir.**

Testerelerdeki sulu kesme işleri için oldukça yüksek emniyet önlemleri geçerlidir. Bu nedenle yüksek temas gerilimi nedeniyle aşağıdaki araçlar kullanılmalıdır:

30 mA'lık bir hatalı anma geriliminde kesme yapan şantiye akım distribütörü\*.

----- Veya -----

Daima bir tüketicinin bağlı olduğu ayırıcı transformatör.

----- Veya -----

PRCD-Koruyucu şalterli\* 30 mA ara kablo.

**\* Bu aksesuar teslimat kapsamında değildir.**

## Çalıştırma

### Aletin kurulması

- Aleti ambalajından çıkarın ve hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Ayakları su kabından alın ve içlerine su kabının alt borusunu takın ve tırtırlı vida ile sıkın.
- Alet mümkün olduğu kadar yatay ve sağlam bir zemine yerleştirin. Bunu ayakları su kabı borularının içine iterek sağlayabilirsiniz.

### PRCD-Koruyucu şalterin 13 fonksiyon testi\*



**Aletin yanlışlıkla çalışmasını önlemek için yapılacak PRC-D-Koruyucu\* şalterin 13 fonksiyon testinde açma/kapama şalteri 2 kapalı konumda olmalıdır.**

Çalışmaya başlamadan önce PRC-D-Koruyucu şalterin tam olarak işlev görüp görmediği kontrol edilmelidir:

- PRC-D-Koruyucu şalterdeki "ON" tuşuna basın. Kırmızı kontrol lambası yanarsa koruyucu şalter işletimi hazır demektir.
- "TEST" tuşuna basın. Kontrol lambası sönmelidir.

### Soğutma sistemi



**Elektrikli su pompası hiçbir zaman kuru olarak çalıştırılmamalıdır. Bu durumda pompa hemen hasar görür.**

- Tapaya bastırın.
- Pompa 7 tümüyle su ile kapanıncaya kadar su kabını su ile doldurun.

### Kesme başı

- Taşıma emniyetini 14 gevşetin.
- Tırtıllı vida gevşetildikten sonra testere başı ve dolayısı ile kesme derinliği ihtiyaca 15 göre ayarlanabilir.



**Testere başı bir çekici yayla gerilmiş olup, tırtıllı vida gevşetildiğinde ani olarak fırlayabilir.**

- Düz kesme işleri için kesme başını kesme ucu kesme masası yüzeyinden 10 mm alta gelecek ölçüde indirin.
- Sert malzemeler işlenirken, kesme işinin birkaç aşamada yapılması tavsiye edilir.
- Kesme ucu yüksekliğini ilk kesme aşaması için ayarlayın ve sonra kademe kademe kesme yapın. Kesim sayısı kesme ucunun tipine ve malzemeye bağlıdır.

45°'lik „Jolly“ kesme işlerine geçmek için ön ve arka ayar kolları 9 gevşetilmelidir. 45°'lik açılı fabrikasyon olarak öngörülmüştür.

### Açma/kapama

**Açma:** Açma/kapama şalterine 2 basın (Konum "1").

**Kapama:** Açma/kapama şalterine 2 basın (Konum "0").

### Aşırı zorlanmadan korunma

Termik zorlanma emniyeti motorun müsaade edilen işletim sıcaklığı aralığının dışında çalışmasını önler. Aynı şekilde şalter de elektrik kesilmelerine karşı emniyete alınmıştır. Elektrik kesintilerinden sonra alet kendiğiliğinden çalışmaz, el ile açılması gerekir.

### Kesme ucunun takılması



**Kesme ucunu değiştirirken veya diğer bakım işlerini yaparken daima fiş prizden çekin.**

- Tırtıllı vidaları gevşetin ve koruyucu kapağı alın.
- Flaş somununu 5 gevşetin ve kesme flaşını 4 alın (Dikkat: Sol dişli).
- Motor flaşını 3 ve kesme flaşını 4 temizleyin.
- Kesme ucunu motor flaşının 3 merkezleme ringine merkezleyerek yerleştirin.
- (DİKKAT: Dönme yönüne dikkat edin)
- Kesme flaşını 4 yerleştirin ve flaş somununu 5 sıkın.
- Koruyucu kapağı kapatın.

## Bakım ve temizlik

**❑ Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce şebeke fişini prizden çekin.**

- Soğutma suyu düzenli aralıklarla yenilenmelidir.
- Su kabı, pompa, borular ve memeleri düzenli aralıklarla temizlemenizi tavsiye ederiz. Örneğin çalışmanız bittikten sonra pompayı temiz suyla dolu bir kabin içine asın ve aleti 1 dakika kadar çalıştırın.
- Eğer alet uzun süre kullanılmıyacaksa pompayı çamurlu su içinde bırakmayın ve temizleyin. Pompayı su kabının dışında bir yerde saklayın.
- Flaşlarda aşınma olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin.



Aletiniz dikkatli üretim ve test yöntemlerine rağmen arıza yapacak olursa, onarımı bir Würth master-Service'ne yaptırın.

Bütün sorularınız, başvurularınız ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletinizin tip etiketindeki ürün kodunu belirtin.

Bu alete ait güncel yedek parça listesi İnternette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresinden çağrılabilir veya en yakındaki Würth şubesinden elde edilebilir.

### Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

#### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!  
Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve bunların ulusal yasalara

uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

### Teminat

Bu Würth aleti için satın alma tarihinden itibaren yasal ve ülkelere özgü hükümler uyarınca teminat veriyoruz (kanıt fatura veya irsaliye ile). Ortaya çıkan hasarlar yedek parça verilmesi veya onarımla giderilir.

Doğal yıpranma, zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Alete ilişkin şikayetler ancak alet sökülmeden bir Würth şubesine, Würth dış hizmet sorumlusuna veya yetkili bir Würth müşteri servisine teslim edildiği takdirde kabul edilir.

### Gürültü emisyonu hakkında bilgi

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 80 dB (A) NEN-ISO 11204/prEN 31204. Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 90 dB (A)' NEN-ISO 3744 dır.

#### Koruyucu kulaklık kullanın!

Tipik el/kol titreşimi 2,5 m/s<sup>2</sup> 'den düşük (ISO 5349-2).

### Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz:

2006/42/EG, 2006/95/EG,  
2004/108/EG yönetmeliği hükümleri uyarınca  
EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998,  
EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204,  
ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009,  
EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001,  
2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

### CE 10

Teknik belgelerin bulunduğunu beyan ederiz:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

PL

## Zasady bezpieczeństwa



**Bezpieczna i wydajna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest tylko po uważnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi oraz ścisłym przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa. Dodatkowo należy zapoznać się z ogólnymi wskazówkami bezpieczeństwa załączonymi do niniejszej instrukcji. Przed pierwszym użyciem urządzenia odbyć odpowiedni instruktaż praktyczny.**



W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu sieciowego podczas pracy, nie dotykać przewodu, lecz natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem.



W przypadku niniejszej pilarki dopuszczalny poziom ciśnienia akustycznego, wynoszący 79 dB(A), został przekroczony. Zgodnie z przepisem dotyczącym zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom operator musi obowiązkowo stosować środki ochrony przed hałasem.

### **Stosować środki ochrony słuchu i okulary ochronne.**

- Wskazówki dotyczące montażu i stosowania maszyny należy dokładnie przeczytać przed przystąpieniem do jej eksploatacji.
- Maszynę wolno stosować wyłącznie do cięcia płyt, marmuru i ceramiki.
- Należy stosować wyłącznie tarcze tnące, które zostały zalecone przez producenta.
- Maszyna powinna stać poziomo na stabilnym i równym podłożu.
- Tarczę tnącą należy dobrze zamontować. (kierunek obrotu i wycentrowanie)
- Stan techniczny tarczy tnącej należy regularnie kontrolować. Uszkodzone tarcze tnące należy natychmiast wymieniać na nowe.

- Pokrywą ochronną należy dobrze zamocować. (Nie wolno pracować bez uprzednio zamontowanej pokrywy ochronnej!)
- Woda używana do chłodzenia nie może być zanieczyszczona; należy też stale kontrolować poziom napelnienia.
- Podczas cięcia należy zwracać uwagę, by obrabiany materiał nie przekrzywił się.
- W przypadku długich włosów należy nosić nakrycie głowy. W czasie pracy należy nosić ubrania ściśle przylegające do ciała.
- Urządzenie można użytkować tylko po podłączeniu go do zasilania sieciowego przyłączonego w sposób zgodny z przepisami o zacisku uziemienia ochronnego.
- Należy upewnić się, że przewody elektryczne zostały podłączone w sposób niebudzący żadnych zastrzeżeń.
- Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować prawidłowe funkcjonowanie przenośnego urządzenia ochronnego różnicowoprądowego (PRCD\*).
- Nie wolno stosować wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego (PRCD\*) do włączania i wyłączania urządzenia.
- Wtyczkę wkładać do gniazda wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu; po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie i osprzęt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Obsługa urządzenia przez osoby, które nie ukończyły 16 lat jest zabroniona.
- Stosować wyłącznie oryginalny osprzęt dodatkowy firmy Würth.**

\* Osprzęt ten nie wchodzi w zakres dostawy.

 **Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonej ulotce.**

## Dane techniczne

System cięcia na mokro	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Numer katalogowy	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Moc nominalna	1000 W	1500 W	1500 W
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Średnica tarczy tnącej	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Otwór	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Maks. wysokość cięcia	35 mm	50 mm	50 mm
Maks. długość cięcia	700 mm	900 mm	1200 mm
Wymiary stołu (dł. x szer.)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Masa	41 kg	52 kg	62 kg
Klasa ochrony	⊕/I	⊕/I	⊕/I

### Elementy urządzenia

- 1 Silnik
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Flansa silnika
- 4 Kołnierz piły
- 5 Nakrętka do kołnierza
- 6 Kondensator
- 7 Pompa
- 8 Śruba radełkowana
- 9 Dźwignia regulacji kąta cięcia
- 10 Rolki prowadzące
- 11 Szyna prowadząca
- 12 Uchwyt
- 13 Wyłącznik ochronny różnicowoprądowy (PRCD\*)
- 14 Blokada głowicy piły
- 15 Śruba radełkowana do ustawiania głębokości cięcia

\*Opisany lub przedstawiony osprzęt nie należy w całości do wyposażenia standardowego elektronarzędzia.

### Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do cięcia płyt, marmuru i ceramiki, w połączeniu z diamentowymi tarczami tnącymi do cięcia na mokro i przy użyciu odpowiedniej ilości wody.

Za szkody wynikające z użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem odpowiada użytkownik.

### Przed pierwszym użytkowaniem

**Należy przestrzegać odpowiedniego napięcia:** Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.



**Urządzenia elektryczne na placach budowy muszą być zaopatrywane w prąd przez specjalne punkty zasilania. Do punktów zasilania zalicza się budowlane rozdzielacze prądu, jak również transformatory z rozdzielonymi uzwojeniami (transformatory separacyjne).**

Gniazdka wtyczkowe naściennne w domowych instalacjach lub innych stacjonarnych urządzeniach nie są punktami zasilania.

Dla pilarek obowiązują podwyższone wymagania dotyczące bezpieczeństwa pracy podczas obróbki na mokro. W praktyce oznacza to, że aby zabezpieczyć się przed zbyt wysokim napięciem dotykowym, należy stosować:

Budowlany rozdzielacz prądu z wyłącznikiem ochronnym różnicowoprądowym\*, który wyłącza się przy znamionowym prądzie różnicowym przekraczającym maks. 30 mA.

----- lub -----

Rozdzielacz ochronny, przy czym do jednego transformatora separacyjnego\* może być podłączony tylko jeden użytkownik.

----- lub -----

Kabel pośredni z wyłącznikiem ochronnym różnicowoprądowym (PRCD\*).

**\* Osprzęt ten nie wchodzi w zakres dostawy.**

## Uruchamianie

### Ustawianie maszyny

- Wyjąć maszynę z opakowania i skontrolować pod kątem uszkodzeń.
- Wyjąć stopki z wanny, wstawić do dolnych rurek wanny i dociągnąć przy pomocy śrub radełkowanych.
- Ustawić maszynę możliwie równo i stabilnie. Regulacji dokonuje się przy pomocy stopek w rurkach wanny na wodę.

### Test na właściwe funkcjonowanie wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego (PRCD\*) 13

**!** Aby zapobiec ewentualnemu niezamierzonemu włączeniu urządzenia, przed rozpoczęciem testu na właściwe funkcjonowanie wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego (PRCD\*) 13, należy wyłączyć włącznik/wyłącznik 2.

Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować prawidłowe funkcjonowanie wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego (PRCD\*):

- Wcisnąć przycisk „ON“, umieszczony na wyłączniku ochronnym różnicowoprądowym (PRCD). Zapalenie się czerwonej lampki kontrolnej oznacza gotowość do pracy wyłącznika ochronnego.
- Wcisnąć przycisk „TEST“. Lampka kontrolna powinna zgasnąć.

### Układ chłodzenia

**!** Elektryczna pompa wodna nie może pracować bez wody. Pompa ulegnie natychmiastowemu uszkodzeniu.

- Włożyć korek do odpływu.
- Napęlnić wannę wodą, tak aby woda całkowicie zakrywała pompę 7.

### Głowica pilarki

- Zwolnić zabezpieczenie transportowe 14.
- Po poluzowaniu śruby radełkowanej 15 można dowolnie przestawić głowicę, a co za tym idzie wyregulować głębokość cięcia.

**!** Głowica przytrzymywana jest za pomocą specjalnej sprężyny i może nieoczekiwanie wyskoczyć, gdy zwolniona zostanie śruba radełkowana.

- Do cięć rozdzielających opuścić głowicę tak, aby tarcza tnąca znajdowała się 10 mm pod górną krawędzią stołu.

- W przypadku twardych materiałów zaleca się dokonywać cięcia w kilku etapach.
- Wysokość tarczy tnącej ustawić dla pierwszego cięcia, a następnie stopniowo zwiększać głębokość cięcia. Ilość etapów uzależniona jest od rodzaju tarczy tnącej i od materiału.

Aby dostosować urządzenie do cięć typu Jolly 45° należy zwolnić przednią i tylną dźwignię 9. Kąt 45° został ustawiony fabrycznie.

### Włączanie/wyłączanie

**Włączanie:** Wcisnąć włącznik/wyłącznik 2 (Pozycja „1“).

**Wyłączanie:** Wcisnąć włącznik/wyłącznik 2 (Pozycja „0“).

### Ochrona przed przeciążeniem

Termiczne zabezpieczenie przed przeciążeniem zapobiega samoczynnemu włączeniu się silnika, gdy znajduje się on poza dopuszczalnym zakresem temperatur roboczych. Wyłącznik zabezpieczony jest również przed awarią prądu. Po przerwie w zasilaniu prądem maszyna nie włącza się samoczynnie. Ponowne jej uruchomienie musi odbyć się w sposób ręczny.

### Montaż tarczy tnącej

**!** Przed przystąpieniem do wymiany tarczy tnącej lub do innych prac konserwacyjnych należy zawsze wyjmować wtyczkę z gniazdka.

- Zwolnić śruby radełkowane i zdjąć pokrywę ochronną.
- Zwolnić nakrętkę 5 i zdjąć kołnierz 4 (uwaga: lewy gwint).
- Oczyszczyć flanszę silnika 3 i kołnierz piły 4.
- Nałożyć tarczę tnącą centrycznie na pierścieniu centrującym flanszy silnika 3.
- (UWAGA: zwrócić uwagę na kierunek obrotów)
- Nałożyć kołnierz piły 4 i dociągnąć nakrętkę 5.
- Zamknąć pokrywę ochronną.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**
- Należy regularnie wymieniać i uzupełniać wodę użytą do chłodzenia.

- Zaleca się regularne czyszczenie wanny, pompy, rur i dysz. Pompę można na przykład po zakończeniu pracy zawiesić w pojemniku z czystą wodą i uruchomić maszynę na  $\pm 1$  min.
- Jeżeli maszyna ma nie być przez dłuższy czas używana, pompy nie wolno zostawiać w zanieczyszczonej wodzie. Należy ją oczyścić i umieścić poza wanną.
- Kołnierze piły należy regularnie kontrolować pod kątem zużycia.

Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej, ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić master-Service firmy Würth.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych koniecznie podawać numer artykułu zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Aktualną listę części zamiennych tego urządzenia można wywoływać w internecie pod adresem „<http://www-wuerth.com/partsmanager>” i zamówić w najbliższej filii firmy Würth.

### Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

#### Tylko dla państw należących do UE:



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i

elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

### Rękojmia

Na urządzenie firmy Würth zapewniamy Państwu rękojmię zgodnie z przepisami prawnymi/specyficznymi dla danego kraju od daty zakupu (faktura lub pokwitowanie dostawy jako dowód kupna). Powstałe uszkodzenia będą usunięte

poprzez dostawę urządzenia zamiennego lub naprawę. Uszkodzenia, które wynikają z naturalnego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwej obsługi, nie są objęte rękojmią.

Uszkodzenia mogą być uznane tylko w tym przypadku, kiedy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozebnanym do filii firmy Würth, przedstawiciela handlowego firmy Würth lub autoryzowanego serwisu elektronarzędzi firmy Würth.

### Informacja na temat hałasu i wibracji

Zmierzony poziom hałasu urządzenia jest typowy: poziom ciśnienia akustycznego wynosi 80 dB (A) ISO NP/11204; poziom mocy akustycznej wynosi 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Stosować środki ochrony słuchu!

Typowe dla tego urządzenia drgania przenoszone przez kończyny górne nie przekraczają 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Oświadczenie o zgodności

Niniejszym oświadczamy na naszą wytyczną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymogi następujących norm lub dokumentów normatywnych:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Dokumentacja techniczna:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**H****Az Ön biztonságáért**

**Ezzel a készülékkel csak akkor lehet veszélytelenül dolgozni, ha a kezelő a munka megkezdése előtt a használati utasítást és a biztonsági előírásokat végig elolvassa és az azokban található utasításokat szigorúan betartja. Ezen kívül a mellékelt füzetben található általános jellegű biztonsági előírásokat is be kell tartani. A kezelőt a készülék első használatbavétele előtt gyakorlati oktatásban kell részesíteni.**



Ha a hálózati csatlakozó kábel a munka során megsérült vagy megszakadt, ne érintse meg a kábelt, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. A berendezést megrongálódott kábellel sohasse használja.



Ez a fűrészgép túllépi a 79 dB (A) megengedett hangnyomás-szintet. A balesetmegelőzési előírás előírja, hogy a kezelőnek zajvédő felszerelést kell viselnie.

**Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.**

- Pontosan olvassa el a berendezés felszerelésére és üzemeltetésére vonatkozó tájékoztatót.
- A berendezést csak csempe, márvány és kerámia fűrészelésére szabad használni.
- Csak a gyártó által javasolt darabolótárcsákat szabad használni.
- A berendezést vízszintes helyzetben, egy stabil és lapos alapra kell felállítani.
- A darabolótárcsát megfelelő módon kell felszerelni. (forgásirány és központosítás)

- Ellenőrizze a darabolótárcsa állapotát. A megrongálódott darabolótárcsákat azonnal ki kell cserélni.
  - A védőburának helyesen kell rögzítve lennie. (sohase dolgozzon védőbúra nélkül!)
  - Tartsa a hűtővizet iszapmentes állapotban és ügyeljen a kielégítő töltési szint betartására.
  - A fűrészelés során kerülje el a munkadarabok beékelődését.
  - Hosszú haj esetén viseljen hajvédőt. Csak szorosan testhez álló ruhában dolgozzon.
  - A berendezést csak előírás szerű védőföldeléssel ellátott villamos hálózatról szabad üzemeltetni.
  - Gondoskodjon arról, hogy az elektromos kábel kifogástalanul legyen csatlakoztatva.
  - A munka megkezdése előtt ellenőrizze a PRCD-védőkapcsoló\* előírás szerű működését.
  - Ne használja a PRCD-védőkapcsolót\* a berendezés be- és kikapcsolására.
  - A csatlakozó dugót csak kikapcsolt készülék mellett dugja be a dugaszoló aljzatba és használat után ismét húzza ki.
  - A berendezést és tartozékait gyerekek számára hozzáférhetetlen módon tárolja.
  - A berendezést 16 év alatti személyek nem használhatják.
  - Csak eredeti Würth gyártmányú tartozékokat használjon.**
- \* Ez a tartozék nem tartozik a szállítmány tartalmához.**

**További biztonsági előírásokat lásd a Mellékletben**

## A készülék műszaki adatai

Nedves daraboló rendszer	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Megrendelési szám	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Névleges felvett teljesítmény	1000 W	1500 W	1500 W
Üresjárat fordulat/szám	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Daraboló tárcsa átmérő	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Furat	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. vágási magasság	35 mm	50 mm	50 mm
Max. vágási hosszúság	700 mm	900 mm	1200 mm
Asztal méret (H x Sz)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Méreték (H x Sz x M)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Tömeg	41 kg	52 kg	62 kg
Védelmi osztály	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## A készülék részei

- 1 Motor
- 2 Be-/kikapcsoló
- 3 Motorkarima
- 4 Fűrészkarima
- 5 Karimásanya
- 6 Kondenzátor
- 7 Szivattyú
- 8 Recéztetfejú csavar
- 9 Vágási szög beállító kar
- 10 Vezetőgörgők
- 11 Vezetősín
- 12 Fogantyú
- 13 PRCD-védőkapcsoló\*
- 14 Fűrészfej-reteszelés
- 15 Vágási mélység beállító recéztetfejú csavar

\*Az ábrákon látható, vagy a szövegben leírásra kerülő tartozékok részben nem képezik a szállítás terjedelmét.

## Rendeltetésszerű használat

A berendezés gyémántbetétes nedves darabolótárcsákkal és egy megfelelő vízmennyiség felhasználásával csempe, márvány és kerámia fűrészelésére szolgál.

A rendeltetésnek nem megfelelő használatból eredő károkat a felhasználó felel.

## Üzembe vétel előtt

**Ügyeljen a hálózati feszültségre:** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készüléken elhelyezett gyári táblán megadott feszültséggel.

**⚠ Az építési területeken a villamos munkaeszközöket külön elektromos ellátó pontokról kell elektromos energiával ellátni. Elektromos ellátó pontként építési áramelosztó szekrényeket, valamint külön primer és szekundér tekercseléssel ellátott transzformátorokat (elválasztó transzformátorokat) lehet használni.**

A ház áramellátásához kapcsolt fali dugaszoló aljzatok vagy hasonló rögzített berendezések nem számítanak külön ellátó pontként.

A fűrészgépekre a nedves üzemmel kapcsolatos szigorított biztonsági követelmények vonatkoznak. Ennek következtében a túl magas érintési feszültség ellen a következő intézkedéseket kell hozni:

Egy hibaáram-védőkapcsolóval\* felszerelt építési áramelosztó, amely legfeljebb 30 mA névleges hibaáram felett kikapcsol.

----- vagy -----

Védő elválasztás, ebben az esetben egy elválasztó transzformátorhoz\* mindig csak egy felhasználót szabad csatlakoztatni.

----- vagy -----

Közbenső kábel egy 30 mA PRCD-védőkapcsolóval\*.

**\*Ez a tartozék nem tartozik a szállítmány tartalmához.**

## Üzembehelyezés

### A berendezés felállítása

- Vegye ki a berendezést a kartonból, és ellenőrizze, nincs-e megrongálódva.
- Vegye ki a lábakat a vízteknőből, dugja be a vízteknő alsó csöveibe és recézettfejű csavarokkal rögzítse.
- A berendezést lehetőleg vízszintes helyzetben és stabilan állítsa fel. Ezt a lábaknak a vízteknő csöveiben való eltolásával lehet megvalósítani.

### A 13 PRCD-védőkapcsoló\* működésének ellenőrzése



**A berendezés akaratlan bekapcsolásának elkerülésére a 13 PRCD-védőkapcsoló működésének ellenőrzéséhez a 2 be-/kikapcsolónak kikapcsolt állapotban kell lennie.**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze a PRCD-védőkapcsoló előírás szerű működését.

- Nyomja meg a PRCD-védőkapcsolón található „ON”-gombot. A védőkapcsoló üzemkésztségét a piros ellenőrző lámpa kigyulladás jelzi.
- Nyomja meg a „TEST”-gombot. Ekkor az ellenőrző lámpának ki kell aludnia.

### Hűtőrendszer



**Az elektromos vízszivattyúnak sohasem szabad szárazon futnia. A szivattyú ellenkező esetben azonnal megrongálódik.**

- Nyomja bele a dugót a lefolyóba.
- Töltse fel a vízteknőt vízzel, amíg a 7 szivattyút a víz teljesen befedi.

### Fűrészfej

- Oldja ki a 14 szállítási rögzítőt..
- A 15 recézettfejű csavar kioldása után a fűrészfejet és ezzel a vágási mélységet a szükségnek megfelelően be lehet állítani.



**A fűrészfej egy húzórugóval van megfeszítve és a recézettfejű csavar kioldásakor hirtelen kiugorhat.**

- Egy daraboló vágáshoz eressze le a fűrészfejet, amíg a darabolótárcsa 10 mm-rel az asztal felső éle alá kerül.
- Kemény anyagok ajánlatos a vágást több lépésben végrehajtani.

- Állítsa be a daraboló tárcsa magasságát az első vágáshoz, majd lépésenként növelje meg a vágási mélységet. A vágások száma a darabolótárcsa típusától és az anyagtól is függ.

A 45°-os Jolly-vágásokhoz az első és hátsó 9 állítókart ki kell oldani. A 45°-os szög gyárilag be van állítva.

### Be-és kikapcsolás

**Bekapcsolás:** Nyomja meg a 2 be-/kikapcsolót („1” helyzet).

**Kikapcsolás:** Nyomja meg a 2 be-/kikapcsolót („1” helyzet).

### Túlterhelés elleni védelem

Egy termikus túlterhelés-biztosító meggátol a motor újraindulását, ha az a megengedett üzemi hőmérséklet tartományon kívül van. A kapcsoló feszültségkiesés ellen szintén védve van. Egy feszültségkiesés megszüntetése után a berendezés nem indul el ismét, hanem azt kézzel ismét be kell kapcsolni.

### A darabolótárcsa felszerelése



**A darabolótárcsa kicserélése vagy más karbantartási munkák megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**

- Oldja ki a recézettfejű csavarokat és vegye le a védőburát.
- Oldja ki az 5 karimásanyát és vegye le a 4 fűrészkarimát (figyelem: balmenet).
- Tisztítsa meg a 3 motorkarimát és a 4 fűrészkarimát.
- Tegye fel központosan a darabolótárcsát a motorkarima 3 központozó gyűrűjére.
- (Figyelem: vegye figyelembe a helyes forgásirányt)
- Tegye fel a 4 fűrészkarimát és húzza meg az 5 karimásanyát.
- Zárja le a védőburát.

## Karbantartás és tisztítás

**□ A csatlakozó dugót a készüléken végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a dugaszoló aljzatból.**

- A hűtővizet rendszeresen cserélje ki.
- Ehhez akassza például bele a munka befejezése után a szivattyút egy tiszta vízzel megtöltött tartályba és  $\pm 1$  percig üzemeltesse a berendezést.





- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használja, a szivattyúnak nem szabad az iszapos vízben maradnia, hanem meg kell tisztítani és a vízteknőtől elválasztva kell tárolni.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűrészkarimák kopását.

Ha a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak egy Würth master-vevőszolgálatot szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a készülék típustábláján található cikkszámot.

Ennek a készüléknek az aktuális tartalékalkatrész jegyzéke az Internetrol „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” cím alatt lehívható vagy a legközelebbi Würth-lerakatnál megrendelhető.

### Hulladékkezelés

Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

#### Csak az EU-tagországok számára:



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe!

Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai

irányelvnek és a megfelelő országos törvényekben való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

### Szavatosság

Erre a Würth gyártmányú készülékre a vásárlási dátumtól kezdve a törvényes/ország-specifikus rendelkezéseknek megfelelő szavatosságot nyújtunk (a vásárlási dátumot a számlával vagy a szállítólevéllel lehet igazolni). A károkat egy másik gép szállításával vagy javítással szüntetjük meg.

A természetes elhasználódás, túlterhelés illetve szakszerűtlen kezelés következtében bekövetkezett károokra a szavatosság nem vonatkozik.

A reklamációk jogosult voltát csak akkor ismerhetjük el, ha Ön a berendezést egy Würth lerakatnak, egy Würth képviselői munkatársnak vagy egy Würth sűrített levegős és elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatának megbontatlanul beküldi.

### Zaj és vibráció értékek

A berendezés mért zajszintje tipikus esetben: hangnyomásszint 80 dB (A) ISO NP/11204; hangteljesítményszint 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Viseljen fülvédőt!

A kéz-kar vibráció tipikus értéke alacsonyabb mint 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Minőségi tanúsító nyilatkozat

Teljes felelősségünkkel igazoljuk, hogy ez a termék az alábbi normáknak vagy az ezen normákat alátámasztó dokumentumoknak megfelel:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001, 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG irányelveknek megfelelően.

#### CE 10

Technikai dokumentáció:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle



**CS****Pro Vaši bezpečnost**

**Bezpečná práce se strojem je možná jen pokud si důkladně pročtete návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a přísně dodržíte zde uvedené pokyny. Současně musí být**

**dodrženy všeobecné bezpečnostní předpisy v příložené brožůře. Nechte se před prvním použitím stroje prakticky poučit.**



Dojde-li během práce k poškození nebo přerýznutí síťového kabelu, nedotýkejte se jej, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Stroj nikdy nepoužívejte s poškozeným kabelem.



U tohoto řezacího stroje je překročena povolená hladina akustického tlaku 79 dB (A). Bezpečnostní předpis předepisuje, že obsluha musí nosit prostředky k ochraně proti hluku.

**Noste ochranné brýle a ochranu sluchu.**

- Pokyny k montáži a provozu stroje je třeba předem důkladně pročíst.
- Stroj se smí používat pouze k řezání obkládaček, mramoru a keramiky.
- Smí být použity pouze dělicí kotouče, které jsou doporučeny výrobcem.
- Stroj musí stát horizontálně na stabilním a rovném podkladu.

- Dělicí kotouč by měl být správně namontován. (Směr otáčení a ustředění)
  - Stav dělicího kotouče musí být kontrolován. Poškozené dělicí kotouče musejí být okamžitě nahrazeny.
  - Ochranný kryt musí být správně upevněn. (Nikdy nepracujete bez ochranného krytu!)
  - Chladicí vodu udržujte prostou usazenin a dbejte na dostatečný stav hladiny.
  - Během řezání se vyvarujte zpříčení obrobku.
  - Máte-li dlouhé vlasy, noste pokrývku hlavy. Pracujte pouze v příslušné oděvu.
  - Stroj smí být provozován pouze v elektrické síti s ochranným uzemněním podle předpisu.
  - Je třeba zajistit, aby elektrické kabely byly bezvadně připojeny.
  - Před začátkem práce musí být zkontrolována řádná funkce chrániče PRCD\*.
  - Chránič PRCD\* nepoužívejte k zapnutí / vypnutí stroje.
  - Zástrčku zasuňte pouze při vypnutém stroji a po použití ji opět vytáhněte.
  - Stroj a příslušenství uskladňujte nepřístupné dětem.
  - Stroj nesmí být obsluhován osobami mladšími 16 let.
  - Používejte pouze originální příslušenství Würth.**
- \* Toto příslušenství není součástí dodávky.**

 **Další bezpečnostní upozornění viz příloha**

## Charakteristické údaje

Systém pro oddělování za mokra	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Objednací číslo	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Jmenovitý příkon	1000 W	1500 W	1500 W
Počet otáček při běhu naprázdno	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Průměr dělicího kotouče	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Otvor	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. řezná výška	35 mm	50 mm	50 mm
Max. řezná délka	700 mm	900 mm	1200 mm
Rozměr stolu (D x Š)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Rozměry (D x Š x V)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Hmotnost	41 kg	52 kg	62 kg
Třída ochrany	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Části stroje

- 1 Motor
- 2 Spínač
- 3 Příruba motoru
- 4 Pilová příruba
- 5 Matice příruby
- 6 Kondenzátor
- 7 Čerpadlo
- 8 Šroub s rýhovanou hlavou
- 9 Nastavovací páčka úhlu řezání
- 10 Vodící klady
- 11 Vodící lišta
- 12 Rukojeť
- 13 Chráníč PRCD\*
- 14 Aretace řezací hlavy
- 15 Šroub s rýhovanou hlavou hloubky řezu

\*Vyobrazené nebo popsané příslušenství zčásti nepatří k objemu dodávky.

## Určující použití

Tento stroj je ve spojení s diamantovými dělicími kotouči pro řezání za mokra a s vhodným množstvím vody určen k řezání obkládaček, mramoru a keramiky.

Za škody při jiném neurčeném použití ručí uživatel.

## Před uvedením do provozu

**Dbejte na správné síťové napětí:** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje.

**⚠ Elektrické provozní prostředky na staveništích musejí být napájeny ze zvláštních napájecích uzlů. Za napájecí uzly se pokládají stavební elektrické rozvaděče, mimo to i transformátory s oddělenými vinutími (oddělovací transformátory).**

Stěnové zásuvky v domovních instalacích nebo podobných stacionárních zařízeních nejsou žádné napájecí uzly.

Pro řezací stroje platí zvýšené bezpečnostní požadavky pro provoz za mokra. To má za následek, že jako ochranné opatření proti příliš vysokému dotykovému napětí je třeba uplatnit následující:

Stavební elektrický rozvaděč s proudovým chráničem\*, který vypne při jmenovitém svodovém proudu přes max. 30 mA.

----- nebo -----

Ochranné oddělení, přičemž na jednom oddělovacím transformátoru\* smí být vždy připojen pouze jeden spotřebič.

----- nebo -----

Mezikabel s chráničem PRCD\* 30 mA.

**\* Toto příslušenství není součástí dodávky.**

## Uvedení stroje do provozu

### Instalace stroje

- Stroj vyndejte z kartonu a zkontrolujte, zda není poškozen.
- Nohy vyjměte z vany na vodu, zastrčte je do spodních trubek vany na vodu a utáhněte je pomocí šroubů s rýhovanou hlavou.

- Stroj postavte co nejvíce vodorovně a stabilně. Toho se dosáhne posunutím nohou v trubkách vany na vodu.

### Funkční test chrániče PRCD\* 13

**⚠ Aby se zabránilo neúmyslnému zapnutí stroje, musí být při provádění funkčního testu chrániče PRCD\* 13 vypnutý spínač 2.**

Před začátkem práce zkontrolujte řádnou funkci chrániče PRCD:

- Stlačte tlačítko „ON“ na chrániči PRCD. Světlo červené kontrolky ukazuje připravenost chrániče k provozu.
- Stlačte tlačítko „TEST“. Kontrolka musí zhasnout.

### Chladicí systém

**⚠ Elektrické vodní čerpadlo nikdy nesmí běžet na sucho. Čerpadlo se okamžitě poškodí.**

- Do odtoku zatlačte zátku.
- Vanu na vodu naplňte vodou, až je čerpadlo 7.

### Řezací hlava

- Uvolněte přepravní zajištění 14.
- Po povolení šroubu s rýhovanou hlavou 15 lze podle potřeby přestavit řezací hlavu a tím hloubku řezu.

**⚠ Řezací hlava je napnuta pomocí tažné pružiny a může, když se šroub s rýhovanou hlavou uvolní, náhle vyskočit.**

- Pro dělicí řez spusťte řezací hlavu až je dělicí kotouč 10 mm pod horní hranou stolu.
- U tvrdých materiálů se doporučuje provést řez ve více pracovních chodech.
- Nastavte výšku dělicího kotouče pro první řez a potom v krocích hloubku řezu zvyšujte. Počet řezů je závislý na typu dělicího kotouče a materiálu.

Kvůli přestavení pro řezy 45° Jolly se musí povolit přední a zadní nastavovací páčka 9. Úhel 45° je stanoven ze závodu.

### Zapnutí/vypnutí

**Zapnutí:** Stlačte spínač 2 (Poloha „1“).

**Vypnutí:** Stlačte spínač 2 (Poloha „0“).

68

### Ochrana proti přetížení

Termická pojistka proti přetížení zabrání znovuzoběhu motoru mimo povolený rozsah provozní teploty. Spínač je rovněž jištěn proti výpadku proudu. Po výpadku proudu se stroj opět nerozeběhne, nýbrž se musí znovu ručně zapnout.

### Montáž dělicího kotouče

**⚠ Při výměně dělicího kotouče nebo jiných pracech údržby vždy vytáhněte síťovou zástrčku.**

- Uvolněte šrouby s rýhovanou hlavou a odejměte ochranný kryt.
- Uvolněte matici příruby 5 a odejměte pilovou přírubu 4 (pozor: levý závit).
- Přírubu motoru 3 a pilovou přírubu 4 vyčistěte.
- Dělicí kotouč nasadte centricky na středící kroužek příruby motoru 3.
- (POZOR: dbejte směru otáčení)
- Nasadte pilovou přírubu 4 a utáhněte matici příruby 5.
- Uzavřete ochranný kryt.

### Údržba a čištění

**☐ Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.**

- Chladicí voda se musí pravidelně obměňovat.
- Doporučujeme pravidelně čistit vanu na vodu, čerpadlo, trubky a trysky. Zavěste např. čerpadlo po práci do nádoby s čistou vodou a nechte stroj potom ca. ± 1 min běžet.
- Pokud se nebude stroj delší dobu používat, nesmí zůstat čerpadlo ve vodě s kalem, ale musí se vyčistit a zůstat mimo vanu s vodou.
- Pilové příruby kontrolujte pravidelně na opotřebení.

Pokud stroj i přes pečlivé postupy výroby a zkoušek jednou vypadne, nechte opravu provést master-servisem firmy Würth.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uveďte číslo dílu podle typového štítku stroje.

Aktuální seznam náhradních dílů tohoto stroje můžete nalézt na internetu pod „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo o něj požádat u nejbližšího zastoupení firmy Würth.

### Likvidace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

#### Pouze pro země EU:



Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!  
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních

zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

### Záruka

Pro tento přístroj Würth poskytujeme záruku v souladu se zákonnými předpisy, specifickými pro jednotlivé země, od data prodeje (dokladem je účet nebo dodací list). Vzniklé poruchy budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou. Poškození způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamáce mohou být uznány pouze tehdy, pokud předáte nerozebraný stroj zastoupení firmy Würth, Vašemu obchodnímu zástupci Würth nebo servisnímu středisku autorizovanému firmou Würth.

### Informace o hlučnosti a vibracích

Podle křivky A vyhodnocená úroveň hladiny hlučnosti tohoto stroje je následující: hladina akustického tlaku 80 dB (A) ISO NP/11204; hladina zvukového výkonu 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Používejte prostředky pro ochranu sluchu!

Vibrace paže ruky je typicky nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Prohlášení o shodnosti provedení

Prohlašujeme, že výrobce posoudil shodu výrobku s technickými požadavky na el. bezpečnost a EMC a jsou v souladu s normami:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 podle ustanovení směrnic 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Technická dokumentace u:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**SK****Pre Vašu bezpečnosť**

**Bezpečná práca s náradím je možná iba vtedy, ak sa dôkladne oboznámíte s celým návodom na používanie a budete bezpodmienečne dodržiavať uvedené pokyny.**

**Okrem toho musíte dodržiavať priložené všeobecné bezpečnostné pokyny. Pred prvým použitím si nechajte náradie prakticky predviesť.**



Ak sa sieťová šnúra pri práci poškodí alebo predelí - roztrhne, šnúry sa nedotýkajte, ale okamžite vytriahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete. Nikdy nepoužívajte výrobok s poškodenou sieťovou šnúrou.



Pri tejto píle sa prekračuje prípustná hodnota hladiny akustického tlaku 79 dB (A). Predpis o prevencii proti úrazom predpisuje pre obsluhu používanie prostriedkov na ochranu proti hluku.

**Používajte ochranné okuliare a chrániče sluchu.**

- Ešte skôr, ako začnete s montážou a s používaním výrobku, prečítajte si podrobne Návod na montáž a prevádzku náradia.
- Tento stroj sa smie používať len na rezanie obkladačiek, mramoru a keramických materiálov.
- Smú sa používať výlučne iba také rezné kotúče, ktoré odporúča výrobca.
- Tento stroj musí byť postavený vo vodorovnej polohe na stabilnom a plochom podklade.

- Rezný kotúč musí byť namontovaný správne. (smer otáčania a vystredenie)
- Stav rezného kotúča treba prísne kontrolovať. Poškodené rezné kotúče je potrebné okamžite vymeniť za nové.
- Ochranný kryt musí byť upevnený správne. (nikdy nepracujte bez namontovaného ochranného krytu!)
- Zabráňte tomu, aby sa chladiaca voda miešala s kalom a postarajte sa o to, aby bola zásoba chladiacej vody dostatočná.
- Počas rezania dávajte pozor na to, aby ste zabránili vzpričeniu obrobka.
- Ak máte dlhšie vlasy, noste chránič vlasov. Pracujte len v takom odevu, ktorý tesne prilieha.
- Toto náradie sa smie prevádzkovať len pomocou takej elektrickej siete, ktorá je uzemnená podľa predpisov.
- Postarajte sa o to, aby boli prívodné elektrické šnúry bezchybne pripojené.
- Pred začiatkom práce prekontrolujte správne fungovanie ochranného vypínača pri poruchových prúdoch PRCD\* (ochranný vypínač integrovaný v sieťovej šnúre).
- Nepoužívajte ochranný vypínač pri poruchových prúdoch PRCD\* na zapínanie a vypínanie náradia.
- Zástrčku zasúvajte do elektrickej zásuvky len vtedy, keď je náradie vypnuté, a po skončení práce ju zase zo zásuvky vytriahnite.
- Náradie a príslušenstvo uschovávajte tak, aby sa k nemu nemohli dostať deti.
- Toto náradie nesmú používať osoby, ktoré nedosiahli vek 16 rokov.
- Používajte len originálne príslušenstvo Würth.**

**\* Toto príslušenstvo nie je súčasťou základnej výbavy náradia.**

**Ďalšie bezpečnostné pokyny nájdete v prílohe**

## Technické parametre

Systém rezania namokro	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Objednávacie číslo	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Menovitý príkon	1000 W	1500 W	1500 W
Počet voľnobežných obrátok	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Priemer rezného kotúča	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Otvor	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max. výška rezu	35 mm	50 mm	50 mm
Max. dĺžka rezu	700 mm	900 mm	1200 mm
Rozmery stola (D x Š)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Rozmery (D x Š x V)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Hmotnosť	41 kg	52 kg	62 kg
Ochranná trieda	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Ovládacie prvky

- 1 Motor
- 2 Vypínač
- 3 Príruba motora
- 4 Príruba píly
- 5 Matica príruby
- 6 Kondenzátor
- 7 Čerpadlo
- 8 Ryhovaná skrutka
- 9 Nastavovacia páka na nastavenie uhla rezu
- 10 Vodiace valčeky
- 11 Vodiaca lišta
- 12 Rukoväť
- 13 Ochranný vypínač pri poruchových prúdoch PRCD\*
- 14 Aretácia rezacej hlavy
- 15 Ryhovaná skrutka na nastavenie hĺbky rezu

\*Vyobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do rozsahu štandardnej dodávky.

## Správne používanie náradia

Toto náradie je s diamantovými reznými kotúčmi na rezanie namokro a chladením pomocou primeraného množstva vody vhodné na rezanie obkladačiek a dlaždíc, mramorových a keramických výrobkov.

Za škody spôsobené používaním prístroja inak ako podľa určenia ručí používateľ.

## Pred použitím

**Dodržiavajte príslušné napätie siete:** Napätie elektrického zdroja musí súhlasiť s údajom na typovom štítku náradia.

**⚠ Elektrické prevádzkové spotrebiče na stavenisku sa smú napájať len z osobitných napájacích bodov rozvodu. Za napájacie body sa považujú rozvádzače, okrem nich však aj transformátory s oddelenými vinutiami (oddeľovacie transformátory).**

Zásuvky na stenách patriace do domovej inštalácie ani žiadne iné podobné pevne umiestnené zariadenia nie sú napájacími bodmi. Pre píly (rezacie stroje) platia náročnejšie predpisy pre rezanie namokro. To má za následok, že ako ochranné opatrenie proti veľmi vysokému dotykovému napätiu treba uplatniť nasledujúce opatrenia:

Použiť stavebnú rozvodnú skriňu s ochranným vypínačom pri poruchových prúdoch\*, ktorý vypína pri poruchovom prúde s menovitou hodnotou nad 30 mA.

----- alebo -----  
elektrické ochranné oddelenie, pričom smie byť na jeden oddeľovací transformátor pripojený vždy iba jediný spotrebič.

----- alebo -----  
Prepojovací kábel (šnúra) s integrovaným ochranným vypínačom pri poruchových prúdoch (PRCD) 30 mA.

**\* Toto príslušenstvo nie je súčasťou základnej výbavy náradia.**

## Spustenie

### Inštalácia náradia

- Vyberte náradie z kartónového obalu a skontrolujte ho, či nie je poškodené.

- Vyberte nožičky z vaničky na vodu, zasuňte ich do dolných rúrok vaničky a utiahnite pomocou ryhovaných skrutiek.
- Inštalujte stroj podľa možnosti doodorovnej a stabilnej polohy. Dá sa to dosiahnuť presúvaním nožičiek v rúrkach vaničky na vodu.

### Test fungovania ochranného vypínača pri poruchových prúdoch PRCD\* 13

**!** Aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu náradia, musí byť pri vykonávaní funkčného testovania ochranného vypínača pri poruchových prúdoch PRCD 13 vypínač 2 vypnutý.

Pred začiatkom práce prekontrolujte správne fungovanie ochranného vypínača pri poruchových prúdoch PRCD:

- Stlačte tlačidlo „ON“ na ochrannom vypínači pri poruchových prúdoch PRCD. Rozsvietenie červenej kontrolnej žiarovky znamená prevádzkovú pohotovosť ochranného vypínača.
- Stlačte tlačidlo „TEST“. Kontrolná žiarovka musí zhasnúť.

### Systém chladenia

**!** Vodné elektrické čerpadlo nesmie nikdy bežať nasucho. Čerpadlo by sa okamžite poškodilo.

- Zatláčajte zátku do výtokového otvoru.
- Naplňte vaničku vodou do takej výšky, aby bolo čerpadlo 7 úplne pod hladinou vody.

### Rezacia hlava

- Uvoľnite prepravnú poistku 14.
- Po uvoľnení ryhovanej matice 15 sa dá rezacia hlava a tým aj hĺbka rezu nastavovať podľa potreby do vhodnej polohy.

**!** Rezacia hlava je napínaná ťažnou pružinou a v prípade, že sa uvoľní ryhovaná skrutka, môže hlava odrazu vyskočiť.

- Pri prerezávaní spustíte rezaciu hlavu tak, aby sa rezný kotúč nachádzal vo vzdialenosti 10 mm pod hornou hranou rezacieho stola.
- V prípade rezania tvrdých materiálov odporúčame vykonať rez na viacero pracovných krokov.

- Nastavte výšku rezného kotúča pre prvý pracovný krok a potom postupne po krokoch hĺbku rezu zväčšujte. Počet jednotlivých krokov závisí od typu rezného kotúča a od druhu materiálu obrobku.

Pri prestavovaní na rezy s uhlom sklonu 45° (Jolly) musia byť predná aj zadná nastavovacia páčka 9 uvoľnené. Z výrobného závodu je nastavený uhol 45°.

### Zapnutie/vypnutie

**Zapnutie:** Stlačte vypínač 2 (Poloha „1“).

**Vypnutie:** Stlačte vypínač 2 (Poloha „0“).

### Ochrana pred preťažením

Tepelná poistka na ochranu pred preťažením zabraňuje opätovnému rozbehu motora náradia, ktorého teplota leží mimo rozsahu dovolených teplôt. Vypínač je takisto poistený proti výpadku elektrického prúdu. Po výpadku elektrického prúdu sa pri obnovení sieťového napätia náradie nerozbehne samo, ale treba ho znova zapnúť pomocou vypínača.

### Montáž rezného kotúča

**!** Pri výmene rezného kotúča alebo pri iných prácach súvisiacich s údržbou náradia vždy vyťahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete.

- Uvoľnite ryhované matice a demontujte ochranný kryt.
- Uvoľnite maticu príruby 5 a demontujte prírubu píly 4 (dajte pozor: má ľavý závit).
- Vyčistite prírubu motora 3 a prírubu píly 4.
- Rezný kotúč nasadte na strediaci krúžok príruby motora 3.
- (Upozornenie: dodržte predpísaný smer otáčania)
- Nasadte prírubu píly 4 a maticu príruby 5 utiahnite.
- Uzavrite ochranný kryt.

### Údržba a čistenie

- Pri každej práci na náradí vyťahnite zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky.**
- Odporúčame pravidelné čistenie vaničky na vodu, čerpadla, rúrok a dýz.



- Po skončení práce zaveste čerpadlo do nejakej nádoby s čistou vodou a nechajte motor približne  $\pm 1$  min. bežať.
- Keď sa náradie počas dlhšej doby nepoužíva, nesmie zostať čerpadlo ponorené v kalovej vode, ale je potrebné vyčistiť ho a uskladniť mimo vaničky na vodu.
- Príruby píly treba pravidelne kontrolovať, či nie sú opotrebované.

Ak by výrobok napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia Würth.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne objednávacie číslo výrobku uvedené na typovom štítku.

Aktuálny zoznam náhradných súčiastok pre toto náradie nájdete na Internete na stránke „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo v najbližšej pobočke Würth.

### Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

#### Len pre krajiny EÚ:



Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

### Záruka

Na tento výrobok Würth poskytujeme záruku od dátumu kúpy (preukázanie účtovným dokladom alebo dodacím listom) podľa zákonných ustanovení platných pre konkrétnu krajinu.

Vzniknuté poškodenia budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Poškodenia, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Uznávajú sa len také reklamácie, ak je náradie v nerozobranom stave zaslané do pobočky Würth, externému dilerovi Würth alebo autorizovanej servisnej opravovni ručného pneumatického a elektrického náradia.

### Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnotená úroveň hluku náradia je zvyčajne: úroveň akustického tlaku 80 dB (A) ISO NP/11204; úroveň akustického výkonu 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Používajte chrániče sluchu!

Vibrácia ruky a predlaktia je typicky nižšia ako 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Vyhlásenie o konformite

Deklarujeme, že tento produkt je v súlade s nasledujúcimi štandardmi dokumentov:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 podľa ustanovení smerníc 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**RO****Pentru siguranța dumneavoastră**

**Lucrul cu mașina în condiții de siguranță este posibil numai dacă citiți în totalitate instrucțiunile de utilizare și respectați cu strictețe conținutul acestora. În plus trebuie să respectați recomandările generale de siguranță din prospectul alăturat. Înainte de prima utilizare, cereți să vi se facă o demonstrație practică.**



Dacă în timpul lucrului cablul de alimentare este deteriorat sau tăiat, nu-l atingeți, ci scoateți imediat ștecherul de la rețea afară din priză. Nu folosiți niciodată scula electrică dacă aceasta prezintă cablul de alimentare deteriorat.



La această mașină de debitat se depășește nivelul presiunii sonore admise de 79 dB (A). Prescripția de prevenire a accidentelor stipulează obligativitatea folosirii de către operator a echipamentelor individuale de protecție împotriva zgomotului.

**Purtați ochelari de protecție și aparat de protecție auditivă.**

- Mai înainte trebuie citite atent instrucțiunile de montaj și de utilizare.
- Mașina poate folosită numai pentru debitarea plăcilor de faianță și gresie, a marmurei și ceramicii.
- Pot fi folosite numai discurile de tăiere recomandate de către producător.
- Mașina trebuie așezată în poziție orizontală pe o suprafață stabilă și plană.
- Discul de tăiere trebuie să fie montat corect. (direcția de rotație și centrarea)
- Trebuie controlată starea discului de tăiere. Discurile de tăiere deteriorate trebuie înlocuite imediat.

- Apărătoarea de protecție trebuie fixată corect. (nu lucrați niciodată fără apărătoare de protecție!)
- Aveți grijă ca în apa de răcire să nu pătrundă noroi și mențineți nivelul corespunzător de umplere al acesteia.
- Evitați înclinarea sau răsucirea piesei de lucru în timpul debitării.
- Dacă aveți părul lung acoperiți-l cu o bonetă sau o plasă pentru păr. Lucrați numai cu îmbrăcăminte strânsă pe corp.
- Scula electrică poate fi racordată numai la o rețea electrică cu împământare corespunzătoare.
- Asigurați-vă că, cablurile electrice sunt racordate în mod corespunzător.
- Înainte de începerea lucrului trebuie verificată buna funcționarea a întrerupătorului de protecție PRCD.
- A nu se folosi întrerupătorul de protecție PRCD\* pentru pornirea/oprirea sculei electrice.
- Introduceți ștecherul în priză numai cu scula electrică oprită iar după utilizare scoateți din nou ștecherul afară din priză.
- Păstrați scula electrică și accesoriile la loc inaccesibil copiilor.
- Nu este permisă utilizarea sculei electrice de către persoane sub 16 ani.
- Folosiți numai accesoriile originale WÜRTH.**

\* Acest accesoriu nu este inclus în setul de livrare

Alte instrucțiuni privind siguranța, vezi anexa

## Specificații tehnice

Sistem de tăiere umedă	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Număr de comandă	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Putere nominală	1000 W	1500 W	1500 W
Turație la mersul în gol	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Diametru disc de tăiere	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Gaură	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Înălțime de tăiere maximă	35 mm	50 mm	50 mm
Lungime de tăiere maximă	700 mm	900 mm	1200 mm
Dimensiuni masă (L x l)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimensiuni (L x l x h)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Greutate	41 kg	52 kg	62 kg
Clasă de protecție	⊕/I	⊕/I	⊕/I

### Elementele mașinii

- 1 Motor
- 2 Întrerupător pornit/oprit
- 3 Flanșă motor
- 4 Flanșă cap de tăiere
- 5 Piuliță flanșă
- 6 Condensator
- 7 Pompă
- 8 Șurub cu cap striat
- 9 Pârghie de reglare pentru unghiul de tăiere
- 10 Role de ghidare
- 11 Șină de ghidare
- 12 Mâner
- 13 Întrerupător de protecție PRCD\*
- 14 Dispozitiv de blocare cap de tăiere
- 15 Șurub cu cap striat pentru adâncimea de tăiere

\*Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse integral în setul de livrare.

### Utilizare conform destinației

Scula electrică este destinată debitării plăcilor de faianță și gresie, a marmurei și ceramicii cu discuri diamantate pentru tăiere umedă, folosindu-se o cantitate corespunzătoare de apă.

Răspunderea pentru folosirea neconformă scopului de utilizare specificat îi revine utilizatorului.

### Înainte de punerea în funcțiune

**Atenție la tensiunea de alimentare:** Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța indicatoare a mașinii.



**Echipamentele de șantier acționate cu motor electric trebuie racordate la puncte speciale de alimentare. Astfel de puncte de alimentare pot fi panourile de distribuție electrică de șantier dar și transformatoarele cu înfășurări separate (transformatoare de separare).**

Prizele de perete ale instalațiilor casnice sau ale instalațiilor fixe similare nu sunt acceptate ca puncte de alimentare.

Pentru mașinile de debitat se va ține seama de cerințele speciale privind siguranța valabile pentru tăierea umedă. Aceasta înseamnă că, drept măsură de protecție împotriva tensiunii de atingere periculoase, se va folosi după cum urmează:

Un panou de distribuție electrică de șantier cu întrerupere automată de protecție la curenții de defect\*, care deconectează în cazul unui curent nominal de defect de peste maximum 30 mA.

----- sau -----

Separare de protecție, în care situație, la un transformator de separare\* este permis să se racordeze întotdeauna numai un singur consumator.

----- sau -----

Cablu intermediar cu întrerupător de protecție PRCD\* 30 mA.

**\* Acest accesoriu nu este inclus în setul de livrare**



## Punere în funcțiune

### Amplasarea mașinii

- Scoateți mașina din ambalajul de carton și controlați-o cu privire la eventualele deteriorări.
- Scoateți picioarele de susținere din vana pentru apă, introduceți-le în tuburile de pe partea inferioară a acesteia și fixați-le cu șuruburile cu cap striat.
- Așezați mașina cât mai orizontal și mai stabil posibil. Veți putea realiza aceasta ajustând picioarele de susținere prin împingere în tuburile vanei pentru apă.

### Probă funcțională întrerupător de protecție PRCD\* 13



**Pentru a evita pornirea accidentală a sculei electrice, întrerupătorul pornit/oprit 2 trebuie să se afle în poziția oprit la efectuarea probei funcționale a întrerupătorului de protecție PRCD\* 13.**

Înainte de începerea lucrului, verificați funcționarea corespunzătoare a întrerupătorului de protecție PRCD:

- Apăsăți tasta „ON” a întrerupătorului de protecție PRCD. Aprinderea lămpii roșii de control indică faptul că întrerupătorul de protecție este gata de funcționare.
- Apăsăți tasta „TEST”. Lampa de control trebuie să se stingă.

### Sistem de răcire



**Pompa electrică pentru apă nu trebuie lăsată niciodată să funcționeze în gol (fără apă). În acest caz pompa s-ar defecta imediat.**

- Împingeți dopul în gura de scurgere.
- Umpleți vana cu apă, până când pompa 7 va fi complet acoperită de apă.

### Cap de tăiere

- Deblocați dispozitivul de siguranță la transport 14.
- După slăbirea șurubului cu cap striat 15 capul de tăiere și adâncimea de tăiere pot fi reglate în funcție de necesități.



**Capul de tăiere este tensionat printr-un arc de tracțiune și poate sări brusc, atunci când șurubul cu cap striat este slăbit.**

- Pentru debitare, coborâți capul de tăiere până când discul de tăiere se va afla la 10 mm adâncime sub marginea superioară a mesei.
- În cazul materialelor dure este recomandabil să se execute tăierea în mai multe etape de lucru.
- Reglați înălțimea discului pentru prima tăiere și apoi măriți treptat adâncimea de tăiere. Numărul tăierilor depinde de tipul discului de tăiere și de material.

Pentru a putea efectua tăieri înclinate în unghi de 45°, trebuie slăbite pârghiile de reglare 9, cea anterioară și cea posterioară. Unghiul de 45° este reglat din fabrică.

### Pornire/oprire

**Pornire:** Apăsăți întrerupătorul pornit/oprit 2 (poziția „1”).

**Oprire:** Apăsăți întrerupătorul pornit/oprit 2 (poziția „0”).

### Protecție la suprasarcină

O siguranță termică de protecție la suprasarcină împiedică repornirea motorului atunci când temperatura se află în afara domeniului admis al temperaturilor de lucru. Întrerupătorul este de asemenea protejat împotriva întreruperilor de curent. După o întrerupere de curent mașina nu va reporni din nou în mod automat ci va trebui repornită manual.

### Montarea discului de tăiere



**La schimbarea discului de tăiere sau în cazul altor lucrări de întreținere trebuie să scoateți întotdeauna ștecherul afară din priză.**

- Slăbiți șuruburile cu cap striat și demontați apărătoarea de protecție.
- Slăbiți piulița flanșei 5 și demontați flanșa capului de tăiere 4 (atenție: filet stânga).
- Curățați flanșa motorului 3 și flanșa capului de tăiere 4.
- Montați centrat discul de tăiere pe inelul de centrare al flanșei motorului 3.
- (ATENȚIE: țineți seama de direcția de rotație)
- Montați flanșa capului de tăiere 4 și strângeți piulița flanșei 5.
- Închideți apărătoarea de protecție.



## Întreținere și curățare

- **Înainte tuturor lucrărilor la mașină, scoateți fișa din priză.**
  - Apa de răcire trebuie schimbată regulat.
  - Recomandăm curățarea regulată a vanei pentru apă, a pompei, țevilor și duzelor. De exemplu, după lucru, introduceți pompa într-un recipient cu apă curată și lăsați mașina să funcționeze  $\pm 1$  min.
  - Dacă mașina nu va fi folosită un timp mai îndelungat, pompa nu trebuie lăsată în apa cu mâl, ci trebuie curățată și depozitată în afara vanei cu apă.
  - Flanșele capului de ferăstrău trebuie verificate regulat cu privire la uzură.

Dacă, în ciuda procedeele riguroase de fabricație și control, mașina are totuși o pană, repararea acesteia se va executa la un centru de service Würth master.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de articol conform plăcuței indicatoare a tipului de mașină. Lista actuală a pieselor de schimb ale acestei mașini o puteți accesa pe Internet la „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau o puteți solicita la cea mai apropiată reprezentanță Würth.

## Eliminare

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



### Numai pentru țările membre UE:

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!  
Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatura electrică și electronică uzată și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice casate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

## Responsabilitate privind garanția

Pentru această mașină Würth acordăm garanție conform prevederilor legale/specifice țării de achiziție, începând cu data cumpărării (dovada cumpărării se face cu factură sau aviz de livrare).

Mașinile defecte vor fi reparate sau înlocuite cu altele noi.

Defecțiunile datorate uzurii naturale, suprasolicității sau utilizării necorespunzătoare sunt excluse de la garanție.

Reclamațiile vor fi recunoscute ca atare numai dacă veți preda scula electrică nedemontată unei sucursale Würth, reprezentantului Würth de care aparțineți sau unui centru de asistență service post-vânzări pentru scule electrice și pneumatice Würth.

## Informație privind zgomotul/vibrațiile

Nivelul de zgomot evaluat A al mașinii este în mod tipic de: nivelul presiunii sonore 80 dB (A) ISO NP/11204; nivelul puterii sonore 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

### Purtați aparat de protecție auditiv!

Vibrația mână-braț este în mod normal inferioară valorii de 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

## CE Declarație de conformitate

Declaram pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau alte documente normative:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 conform prevederilor Directivelor 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

### CE 10

Documentație tehnică la:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**SLO****Varnostna opozorila**

**Varno delo z napravo je mogoče samo, če temeljito preberete navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih dosledno upoštevate. Poleg tega upoštevajte tudi priložena splošna navodila za varno delo. Pred prvo uporabo naprave prosite za praktično predstavitev uporabe.**



Če pri delu poškodujete omrežni kabel ali ga pretrgate, se kabla ne smete dotakniti, temveč morate takoj izvleči omrežni vtič iz vtičnice. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim kablom.



Pri tem stroju za žaganje se prekorači dovoljen nivo zvočnega tlaka 79 dB (A). Predpis o preprečevanju nesreč z ozirom na predpisuje, da mora uporabnik naprave nositi sredstva za zaščito pred hrupom.

**Nosite zaščitna očala in zaščito sluha.**

- Pred delom si natančno preberite navodila za montažo in obratovanje stroja.
- Stroj smete uporabljati samo za žaganje ploščič, marmorja in keramike.
- Uporabljati smete le rezalne plošče, ki jih je priporočila proizvajalec.
- Stroj mora biti postavljen vodoravno na stabilno in ravno podlogo.

- Rezalna plošča mora biti pravilno montirana (smer vrtenja in centriranje).
- Stanje rezalne plošče morate kontrolirati. Poškodovane rezalne plošče morate takoj nadomestiti.
- Pravilno namestite zaščitni pokrov. (Nikoli ne delaj brez zaščitnega pokrova!)
- Pazite, da se hladilna voda ne bo oblatila in pazite na zadostni nivo polnjenja.
- Med žaganjem preprečite zagozditev obdelovanca.
- Če imate daljše lase, nosite zaščito za lase. Pri delu si oblecite samo tesno oprilegajočo obleko.
- Napravo smete uporabljati samo v električnem omrežju, ki ima predpisano zaščitno ozemljitev.
- Poskrbite za pravilno priključitev električnih kablov.
- Pred pričetkom dela morate preveriti pravilnost delovanja zaščitnega stikala PRCD\*.
- Zaščitnega stikala PRCD\* ne smete uporabljati za vkop/izklop naprave.
- Stikalo vtaknite samo v primeru, ko je naprava izklopljena in po uporabi ga ponovno izvlecite.
- Shranjujte napravo in pribor izven dosega otrok.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki še niso dopolnile 16 let.
- Uporabljajte samo originalen Würth dodatni pribor!**

\* Ta pribor ni del dobavnega obsega.

 **Nadaljna varnostna navodila glejte v prilogi**

## Tehnični podatki

Sistem mokrega rezanja	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Kataloška številka	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Nazivna odjemna moč	1000 W	1500 W	1500 W
Število vrtljajev pri prostem teku	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Premer rezalnih plošč	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Izvrtna	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Maks. višina reza	35 mm	50 mm	50 mm
Maks. dolžina reza	700 mm	900 mm	1200 mm
Dimenzije mize (D x Š)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Dimenzije (D x Š x V)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Teža	41 kg	52 kg	62 kg
Zaščitni razred	⊕/I	⊕/I	⊕/I

### Sestavni elementi

- 1 Motor
- 2 Vklonno-izklonno stikalo
- 3 Prirobnica motorja
- 4 Prirobnica žage
- 5 Matica prirobnice
- 6 Kondenzator
- 7 Črpalka
- 8 Narebričeni vijak
- 9 Nastavljalni vzvod
- 10 Vodila
- 11 Vodilna tirnica
- 12 Ročaj
- 13 Zaščitno stikalo PRCD\*
- 14 Aretiranje žagine glave
- 15 Narebričeni vijak za globino reza

\*Prikazan ali opisan dodatni pribor ni v celoti vključen v standardno opremo naprave.

### Namembnost naprave

Naprava je v povezavi z diamantnimi rezalnimi ploščami za mokro rezanje in primerno količino vode namenjena za žaganje ploščič, marmorja in keramike.

Priložen zaščitni pokrov ni dovoljen za vsa brusilna telesa

### Pred zagonom

**Upoštevajte napetost omrežja:** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

**⚠ Na gradbiščih mora za električna obratna sredstva biti poskrbljeno za napajanje na posebnih napajališčih. Kot napajališča veljajo distributorji gradbenega toka, poleg tega pa tudi transformatorji z ločenimi tuljavami (ločilni transformatorji).**

Stenske vtičnice v hišnih instalacijah ali podobnih fiksnih lokalnih napravah niso primerna za oskrbovanje z električnim tokom. Stroji za žaganje so podvrženi povečanim varnostnim zahtevam za mokro obratovanje. Posledica tega je, da morate kot zaščitni ukrep proti previsoki stični napetosti uporabiti naslednje: Distributor gradbenega toka s tokovnim zaščitnim stikalom\*, ki izklopi pri okvarnem toku nad maks. 30 mA.

----- ali -----

Zaščitno ločevanje, pri čemer smete na enem ločilnem transformatorju\* vedno priključiti le en porabnik.

----- ali -----

Vmesni kabel z zaščitnim stikalom PRCD\* 30 mA.

**\* Ta pribor ni del dobavnega obsega.**

### Zagon

#### Postavitev stroja

- Vzemite stroj iz kartona in ga kontrolirajte glede na poškodbe.
- Vzemite noge iz vodne kadi in jih vtaknite v spodnje cevi vodne kadi ter jih zategnite z narebričenimi vijaki.

- Postavite stroj karseda vodoravno in stabilno. To lahko storite s premaknitvijo nog v ceveh vodne kadi.

### Funkcijski test zaščitnega stikala PRCD\* 13

**!** Izklopite vklopno/izklopno stikalo 2, saj tako preprečite nenameren vklop naprave pri izvedbi funkcijskega testa zaščitnega stikala PRCD 13.

Pred pričetkom dela preverite pravilnost delovanja zaščitnega stikala PRCD:

- Pritisnite tipko „ON“ na zaščitnem stikalu PRCD. Osvetlitev rdeče kontrolne luči signalizira pripravljenost za delovanje zaščitnega stikala.
- Pritisnite tipko „TEST“. Kontrolna luč mora prenehati svetiti.

### Hladilni sistem

**!** Električna vodna črpalka ne sme nikoli teči na suho. Črpalka se takoj poškoduje.

- Potisnite čep v odtok.
- Napolnite vodno kad z vodo tako, da bo črpalka 7 v celoti prekrita z vodo.

### Glava žage

- Sprostite transportno varovalo 14.
- Po sprostitvi narebričenega vijaka 15 lahko glavo žage in s tem globino reza prestavite, kadar želite.

**!** Glava žage je napeta s natezno vzmetjo in lahko nenadoma poskoči, če sprostite narebričen vijak.

- Pri ločilnem rezu spustite glavo žage navzdol, tako da bo ločilna plošča 10 mm pod zgornjim robom mize.
- Pri trdih materialih je priporočljivo, da rez opravite z večjim številom delovnih postopkov.
- Nastavite višino rezalne plošče za prvi rez in nato postopoma povečujte globino reza. Število rezov je odvisno od tipa rezalne plošče in materiala.

Za prestavitev na Jolly zajeralne reze 45° morate sprostiti sprednjo in zadnjo prestavno ročico 9. Kot 45° je tovarniško predviden.

### Vklop/izklop

**Vklop:** Pritisnite vklopno/izklopno stikalo 2 (položaj „1“).

**Izklop:** Pritisnite vklopno/izklopno stikalo 2 (položaj „0“).

### Zaščita pred preobremenitvijo

Termična preobremenitvena zaščita prepreči ponovni zagon motorja izven dovoljene območja obratovalne temperature. Stikalo je prav tako zavarovano proti izpadu toka. Po izpadu toka se stroj ne zažene takoj, ampak ga morate ponovno ročno vklopiti.

### Montaža rezalne plošče

**!** Pri menjavi rezalne plošče ali drugih vzdrževalnih del vedno izvlecite omrežno stikalo.

- Sprostite narebričene vijake in snemite zaščitni pokrov.
- Sprostite matico prirobnice 5 in snemite prirobnico žage 4 (Pozor: levi navoj).
- Očistite prirobnico motorja 3 in prirobnico žage 4.
- Natakните rezalno ploščo centrično na centrirni obroč prirobnice motorja 3.
- (POZOR: upoštevajte smer vrtenja)
- Natakните prirobnico žage 4 in zategnite matico prirobnice 5.
- Zaprite zaščitni pokrov.

### Vzdrževanje in čiščenje

**□ Pred vsakim posegom na napravi izvlecite vtič iz vtičnice.**

- Redno menjujte hladilno vodo
- Priporočamo redno čiščenje vodne kadi, črpalke, cevi in šob. Npr. obesite črpalko po delu v posodo s čisto vodo in nato pustite, da stroj teče ± 1 min.
- Če stroja dalj časa ne uporabljate, črpalka ne sme ostati v blatni vodi, temveč se mora očistiti in ostati v vodni kadi.
- Redno preverjajte prirobnico žage glede na obrabo.

Če bi kljub skrbni izdelavi in preizkušanju prišlo do izpada delovanja naprave, naj popravilo opravi Würth master-Service.



V primeru kakršnihkoli vprašanj ali naročil nadomestnih delov je potrebno obvezno navesti številko artikla, ki se nahaja na tipski ploščici naprave.

Aktualno listo rezervnih delov za to napravo lahko najdete na internetnem naslovu „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali jo zahtevate v najbližji podružnici firme Würth.

### Odlaganje

Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo.

#### Samo za države EU:



Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke!  
V skladu z evropsko smernico štev. 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in z njenim tolmačenjem v

nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

### Odgovornost proizvajalca

Za opisano napravo Würth nudimo garancijo v skladu z zakonskimi določili/določili, ki veljajo v posameznih državah in sicer od datuma nakupa izdelka (ob predložitvi računa ali dobavnice). Nastale okvare se bodo odpravile z nadomestno dobavo ali s popravilom.

Iz garancije so izključene okvare, ki nastanejo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja z napravo.

Reklamacije lahko upoštevamo samo, če pošljete napravo nerazstavljeno v podružnico podjetja Würth, za vas pristojnemu sodelavcu na terenu podjetja Würth ali avtoriziranemu servisu za električna orodja podjetja Würth.

### Podatki o hrupu in vibracijah

Nivo hrupa naprave po A-vrednotenju tipično znaša: nivo zvočnega tlaka 80 dB (A) ISO NP/11204; nivo zvočne jakosti 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Uporabljajte zaščitne glušnike!

Vibracija zgornjega in spodnjega dela roke je tipično nižja od 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim standardom al normativom:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 v skladu z določili Direktiv 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Tehnična dokumentacija se nahaja pri:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**BG****За Вашата сигурност**

**Безопасна работа с електроинструмента е възможна само ако внимателно прочетете ръководството за експлоатация и инструкциите за безопасна работа и спазвате стриктно съдържащите се в тях**

**указания. Необходимо е също така да спазвате общите указания за безопасна работа, намиращи се в приложението към ръководството за експлоатация. Преди първата употреба на машината е необходимо да бъдете запознати от специалист с практиката на използването ѝ.**



Ако по време на работа бъде повреден захранващият кабел, не го допирайте; изключете незабавно щепсела от контакта. Никога не използвайте електроинструмента с повреден захранващ кабел.



При този електрически трион се преминава допустимата граница на шума от 79 dB (A). Директивата за предпазване от трудови злополуки предписва използването в такива случаи на шумозаглушители (антифони).

**Работете с предпазни очила и шумозаглушители.**

- Предварително трябва да прочетете внимателно указанията за монтиране и работа с машината.
- Допуска се използването на машината само за рязане на фаянс, мрамор и керамика.
- Допуска се използването само на препоръчваните от производителя режещи дискове.
- Машината трябва да бъде поставена хоризонтално на стабилна и равна повърхност.
- Режещият диск трябва да е монтиран правилно (посока на въртене и центроване).

- Състоянието на диска трябва да бъде следено. Повредени дискове трябва да бъдат заменени незабавно.
- Предпазният кожух трябва да бъде монтиран правилно. (В никакъв случай не работете без предпазен кожух!)
- Охлаждащата вода не трябва да съдържа утайки; внимавайте винаги количеството на водата да е достатъчно.
- Докато режете, внимавайте да не заклините диска в детайла.
- Ако сте с дълги коси, ги връзвайте по подходящ начин. Работете само с плътно прилепнали дрехи.
- Допуска се включването на електроинструмента само в контакт с изправно заземяване.
- Трябва да бъде осигурено изрядно състояние на захранващите кабели.
- Преди започване на работа проверете правилното функциониране на предпазния дефектнотоков прекъсвач\*.
- Не използвайте предпазния дефектнотоков прекъсвач\* за включване и изключване на електроинструмента.
- Включвайте щепсела в контакта, след като сте се уверили, че пусковият прекъсвач на електроинструмента е в положение «изключено»; след приключване на работа изключвайте щепсела от контакта.
- Съхранявайте електроинструмента и допълнителните приспособления на места, недостъпни за деца.
- Не се допуска работа с електроинструмента на лица под 16 годишна възраст.
- Използвайте само оригинални допълнителни приспособления, производство на Würth.**

\* Не е включено в окомплектовката.

**За допълнителни указания за безопасна работа вижте приложението**



## Технически характеристики

Машина за мокро рязане	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Каталожен номер	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Номинална консумирана мощност	1000 W	1500 W	1500 W
Скорост на въртене на празен ход	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Диаметър на режещия диск	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Отвор	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Макс. височина на среза	35 mm	50 mm	50 mm
Макс. дължина на среза	700 mm	900 mm	1200 mm
Размери на работния плот (Д x Ш)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Размери (Д x Ш x В)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Маса	41 kg	52 kg	62 kg
Клас на защита	⊕/I	⊕/I	⊕/I

### Елементи на електроинструмента

- 1 Електродвигател
- 2 Пусков прекъсвач
- 3 Опорен фланец
- 4 Притискателния фланец
- 5 Гайка за фланеца
- 6 Кондензатор
- 7 Помпа
- 8 Винт с накатена глава
- 9 Лост за регулиране на наклона на среза
- 10 Направляващи ролки
- 11 Водещи шини
- 12 Ръкохватка
- 13 Дефектнотоков предпазен изключвател\*
- 14 Бутон за блокиране на режещата глава
- 15 Винт с накатена глава за регулиране на дълбочината на връзване

\*Част от изобразените на фигурите и описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в окомплектовката.

### Предназначение на електроинструмента

При използване с подходящ диамантен диск за мокро рязане и при подаване на достатъчно количество вода електроинструментът е предназначен за рязане на фаянс, мрамор и керамика.

Отговорност за щетите, причинени в резултат на използването му не по предназначение, носи изцяло потребителя.

### Преди пускане в експлоатация

**Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа:** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента.



**На строителни площадки използваните електрически машини трябва да се захранват от специални точки. Такива са например разпределители на ток, наред с трансформатори с отделени намотки (разделителни трансформатори).**

Вградените в стените контакти на битовата електрическа инсталация не могат да се използват като захранващи точки.

При електрическите машини за рязане се прилагат завишени изисквания за безопасност на работа при мокро рязане. Вследствие на това трябва да бъде взета следната предпазна мярка срещу високо допирно напрежение (при повреда на електрическа изолация):

Разпределител на ток за строителни площадки с дефектнотоков предпазен прекъсвач\*, които изключва при номинален утечен ток най-много 30 mA.

----- или -----

предпазна разделена верига, при която към един разделителен трансформатор\* е включен винаги само един консуматор.

----- или -----

междинен захранващ кабел с предпазен дефектнотоков прекъсвач\* с праг на задействане 30 mA.


\* Не е включено в окомплектовката.

## Указания за работа

### Монтиране на машината

- Извадете машината от кашона и я огледайте за външни дефекти.
- Извадете краката от водната вана, вкарайте ги в тръбните профили отдолу на водната вана и ги затегнете с винтовете с накатена глава.
- Поставете машината хоризонтално и стабилно. Можете да я нивелирате чрез изваждане или прибиране на краката в тръбните профили на водната вана.


### Функционален тест на дефектнотоковия предпазен прекъсвач\* 13

 **За да избегнете включването на електроинструмента по невнимание, при извършването на функционалния тест на дефектнотоковия предпазен прекъсвач 13 пусковият прекъсвач 2 трябва да е в позиция ДисклученоФ.**

Преди започване на работа проверете правилното функциониране на дефектнотоковия предпазен прекъсвач:

- Натиснете бутона «ON» на предпазния дефектнотоков прекъсвач. Светването на червената контролна лампа указва готовност за работа на предпазния прекъсвач.
- Натиснете бутона «TEST». Контролната лампа трябва да угасне


### Охлаждаща система

 **Електрическата водна помпа не трябва никога да работи на сухо. Помпата се разваля веднага.**

- Натиснете пробката на изходящия отвор.
- Напълнете водната вана с вода, докато помпата 7 бъде покрита напълно.

### Режеща глава

- Освободете блокировката при транспортиране 14.
- След освобождаване на винта с накатена глава 15 режещата глава може да бъде изместена, с което се регулира дълбочината на връзване.

 **ДРежещата глава е под действието на пружина, действаща на опън, и при развиване на винта може да отскочи рязко.**

- При рязане под наклон спуснете главата, докато долният ръб на диска застане припл. 10 mm под горния ръб на плота.
- При твърди материали се препоръчва изпълняването на среза на няколко прохода.

- Настройте височината на режещия диск за първия проход и след това увеличавайте дълбочината на връзване на стъпки. Броят на проходите се определя в зависимост от типа на режещия диск и вида на материала. За настройване на срезове под наклон 45° трябва да се освободят предния и задния лост за изместване 9. Ъгълът от 45° е калибриран в завода-производител.

### Включване и изключване


**Включване:** Натиснете пусковия прекъсвач 2 (позиция «1»).

**Изключване:** Натиснете пусковия прекъсвач 2 (позиция «0»).

### Предпазване от претоварване

Вградена система за температурна защита предотвратява повторното включване на електродвигателя, ако температурата му е извън допустимия интервал. Пусковият прекъсвач има също така защита при спиране на тока. След възстановяването на тока при прекъсване машината не се включва самостоятелно, пусковият прекъсвач трябва да бъде изключен и включен ръчно.

### Монтиране на режещия диск

 **При смяна на режещия диск или при техническо обслужване винаги предварително изключвайте щепсела от контакта на захранващата мрежа.**

- Развийте винтовете с накатени глави и демонтирайте предпазния кожух.
- Развийте гайката на фланеца 5 и демонтирайте притискателния фланец 4 (внимание: лява резба).
- Почистете опорния фланец 3 и притискателния фланец 4.
- Поставете режещия диск, като го центровате по центроващото стъпало на опорния фланец 3.
- (ВНИМАНИЕ: съобразявайте посоката на въртене)
- Поставете притискателния фланец 4 и гайката на фланеца 5.
- Затворете предпазния кожух.

### Почистване и поддържане

- **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**
- Охлаждащата вода трябва да бъде сменяна своевременно.

- Препоръчваме редовното почистване на водната вана, помпата, тръбите и дюзите. Напр. след работа потопете помпата в съд чиста вода и след това включете машината в продължение на припл. 1 минута.
- Ако машината няма да бъде използвана продължително време, помпата не трябва да бъде оставяна във водата с утайка, а трябва да бъде почистена и оставена извън водната вана.
- Фланците трябва периодично да бъдат проверявани за износване.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване електроинструментът се повреди, ремонтът трябва да се извърши от оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth.

Моля, когато се обръщате с въпроси към представители на Würth и при поръчване на резервни части непременно посочвайте каталожния номер, изписан на табелката на електроинструмента.

Списък с актуалните резервни части за електроинструмента можете да намерите в Интернет на адрес „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ или да получите в местното представителство на Würth.

### Бракуване и изхвърляне

Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.



#### Само за страни от ЕС:

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Директива на ЕС 2002/96/EG относно

бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

### Гаранционна отговорност

За този електроинструмент на Würth осигуряваме законно изискуемата гаранционна отговорност съобразно

действащите в страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверение чрез фактура за закупуване или приемателно-предавателен протокол). Възникналите повреди се отстраняват чрез ремонт или замяна.

Увреждания, дължащи се на нормално износване, претоварване или некомпетентно боравене с инструментите, не са обект на гаранцията.

Гаранционни претенции се признават само ако предадете електроинструмента неразглобен в представителството на Würth, на Вашия търговец за инструменти на Würth или в оторизиран сервиз за пневматични и електроинструменти на Würth.

### Информация за излъчван шум/вибрации

Оценен як А рівень звукових перешкод інструменту, як правило, складає: рівень звукового тиску 80 dB (A) ISO NP/11204; рівень потужності звуку 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Вдягайте навушници!

Предаваните на ръцете вибрации обикновено са под 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Декларация за съответствие

С пълната отговорност ние декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 съгласно изискванията на Директиви 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Техническа документация при:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 09.09.2009

N. Heckmann

A. Kräutle

**EST****Teie ohutuse tagamiseks**

**Ohutu ja turvaline töö antud seadmega on võimalik vaid juhul, kui Te olete eelnevalt põhjalikult läbi lugenud seadme kasutus- ja ohutusjuhised ning peate neist täpselt kinni. Pidage kinni ka üldistest ohustehnika eeskirjadest, mis on toodud lisabrošüüris. Enne seadme esmakordset kasutamist laske end praktiliselt juhendada.**



Kui töö käigus vigastatakse võrgukaablit või see lõigatakse läbi, ei tohi kaablit enam puudutada ja võrgupistik tuleb kohe välja tõmmata. Vigastatud kaabliga seadet ei tohi enam kasutada.



Käesolev saepink ületab lubatud helirõhu taseme 79 dB (A). Tööõnnetuste ärahoidmise eeskiri näeb ette, et operaator peab kandma mürakaitsevahendeid.

**Kanda kaitseprille ja kuulmis- kaitsevahendit.**

- Enne masina kasutamist tuleb masina paigaldamise ja masinaga töötamise juhised hoolikalt läbi lugeda.
- Masinaga tohib lõigata vaid marmorit, kivist (või keraamilisi) katteplaate.
- Kasutada võib ainult tootja poolt soovitatud lõikeketaid.
- Masin asetada horisontaalselt vastupidavale ja tasasele alusele.
- Lõikeketas tuleb paigaldada õigesti. (pöörlemissuund ja tsentreerimine)

- Lõikeketta seisundit tuleb kontrollida. Kahjustatud lõikekettad tuleb kohe välja vahetada.
  - Kaitsekate peab olema õigesti kinnitatud. (Ilma kaitsekatteta töötamine on keelatud!)
  - Hoida jahutusvesi setetest puhas ja kontrollida, et jahutusvedelikku oleks sees piisavalt.
  - Saagimisel jälgida, et lõigatav detail ei lööks viltu.
  - Pikad juuksed tuleb juuksevõrguga kinni katta. Töötamisel kanda vaid tihedalt vastu keha hoiduvaid riideid.
  - Seadet tohib ühendada vaid vooluvõrku, mis on nõuetekohaselt maandatud.
  - Tagada, et elektri kaablid on korralikult ühendatud.
  - Enne töö alustamist tuleb kontrollida, et PRCD isikukaitseüliti\* funktsioon töötab nõuetekohaselt.
  - Arge kasutage PRCD isikukaitseüliti\* seadme sisse ja välja lülitamiseks.
  - Pistik ühendada pistikupesasse ainult siis, kui seade on välja lülitatud; kui seadet enam ei kasutata, tõmmata pistik pistikupesast välja.
  - Hoida seadet ja tarvikuid lastele kättesaamatus kohas.
  - Alla 16-aastastel noorukitel on seadmega töötamine keelatud.
  - Kasutada ainult firma Würth originaal-lisatarvikuid.**
- \* Tarvik ei kuulu tarnekomplekti.**

 Täiendavaid ohutusnõudeid vaata lisast

## Tehnilised andmed

Märklõikamine	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artiklinumber	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Nimivõimsus	1000 W	1500 W	1500 W
Tühikäigupöörded	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Lõikeketta läbimõõt	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Ava	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Max lõikekõrgus	35 mm	50 mm	50 mm
Max lõikepikkus	700 mm	900 mm	1200 mm
Pingi mõõdud (p x l)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Mõõdud (p x l x k)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Kaal	41 kg	52 kg	62 kg
Ohutusklass	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Tööriista osad

- 1 Mootor
- 2 Lülitit (sisse/välja)
- 3 Mootori äärik
- 4 Sae äärik
- 5 Ääriku mutter
- 6 Kondensaator
- 7 Pump
- 8 Rihvelkruvi
- 9 Lõikenurga seadistushoob
- 10 Juhtrullikud
- 11 Juhtsiin
- 12 Käepide
- 13 PRCD isikukaitselüliti\*
- 14 Saepea lukustus
- 15 Lõikesügavuse rihvelkruvi

\*Joonisel toodud või kirjeldatud lisatarvikud ei kuulu alati tööriista komplekti.

## Kasutusala

Teemant-märklõikekettaga ja sobiva veehulgaga täidetud seade on ette nähtud marmori, kivist (või keraamiliste) katteplaatide lõikamiseks.

Mitteotstarbekohase kasutamise tekkivad kahju eest vastutab kasutaja.

## Enne kasutusele võtmist

**Kontrollige võrgupinget:** Vooluallika pinget peab vastama seadme andmesildile märgitud pingele.

**⚠ Elektriliste töövahendite toidega varustamiseks peavad ehitusplatsil olema spetsiaalsed toitekohad. Toitekohtadeks ehitusplatsil on jaotlad, samuti eraldatud mähistega transformatorid (eraldustrafod).**

Hoone seinapistikud ja sarnased paiksed paigaldised ei ole toitekohad.

Saepinkidele kehtivad märjalt lõikamisel kõrgendatud ohutusnõuded. Sellepärast tuleb ohtliku puutepinge kaitseks kasutada:

rikkevoolukaitsmega\* ehitusvoolu jaotlat, mis lülitab välja, kui rikkevool on maksimaalselt üle 30 mA.

----- või -----

kaitselahutust, kusjuures eraldustrafoga\* tohib olla ühendatud vaid üks tarbija.

----- või -----

vahekaablit PRCD isikukaitselülitiga\* 30 mA.

\* Tarvik ei kuulu tarnekomplekti.

## Kasutuselevõtt

### Masina ülespanek

- Võtta masin pakendist välja ja kontrollida, kas ei ole kahjustusi.
- Võtta jalad veevannist välja, torgata need veevanni alumistesse torudesse ja keerata rihvelkruid kinni.
- Masin tuleb üles panna nii, et see seisaks võimalikult horisontaalselt ja stabiilselt. Selleks liigutage jalgu veevanni torudes.

## PRCD isikukaitselüliti\* 13 funktsiooni testimine

**!** Masina tahtmatu sisselülitamise ärahoidmiseks tuleb PRCD isikukaitselüliti 13 funktsiooni testimise läbiviimise ajaks sisse-/väljalüliti 2 välja lülitada.

Enne töö alustamist kontrollida, kas PRCD isikukaitselüliti\* funktsioon töötab nõuetekohaselt.

- Vajutada „ON“ nuppu PRCD isikukaitselülil. Kontroll-lambi süttiv punane tuli annab märku kaitselüliti töövalmidusest.
- Vajutada „TEST“ nuppu. Kontroll-lamp peab kustuma.

## Jahutussüsteem

**!** Elektriline veepump ei tohi kunagi kuival töötada. Kuival töötamine rikub pumba.

- Vajutada kork äravooluavasse.
- Täita veevann veega, nii et pump 7 on veega täielikult kaetud.

## Saepea

- Võtta transporditugi 14 lahti.
- Pärast rihvelkrui 15 lahtikeeramist saab saepead liigutada ja reguleerida sel viisil vastavalt soovile lõikesügavust.

**!** Saepea on pingutatud tõmbevedruga ja võib rihvelkrui lahtikeeramisel äkitselt lahti hüpata.

- Lõike teostamiseks lasta saepead nii palju alla, et lõikeketas jääb 10 mm pingi ülemisest servast allapoole.
- Kõvasid materjale soovitame mitte lõigata ühe lõikega, vaid osade kaupa.
- Seadistada lõikeketta kõrgus esimese osa lõike jaoks, seejärel suurendada lõikesügavust sammude kaupa. See, mitmes järgus lõiget teostada, sõltub lõikeketta tüübist ja materjalist.

45-kraadise nurga all lõikamiseks (nn Jolly-lõige) tuleb eesmine ja tagumine seadistushoob 9 lahti võtta. 45° nurk on tehases ette antud.

## Sisse-/väljalülitamine

**Sisselülitamine:** vajutada sisse-/väljalüliti 2 (asend „1“).

**Ülekoormuskaitse:** vajutada sisse-/väljalüliti 2 (asend „0“).

## Ülekoormuskaitse

Väljaspool lubatud töötemperatuuride vahemikku takistab termiline ülekoormuskaitse mootori uuesti sisselülitumist. Lüliti on kaitstud ka voolukatkestuse korral. Masin ei käivitu pärast voolukatkestust kohe, vaid tuleb uuesti käsitsi sisse lülitada.

## Lõikeketta paigaldamine

**!** Enne lõikeketta vahetamist või muude hooldustöödega alustamist tuleb alati pistik pistikupesast välja tõmmata.

- Keerata rihvelkruid lahti ja võtta kaitsekate maha.
- Keerata ääriku mutter 5 lahti ja võtta sae äärik 4 maha (Tähelepanu! Vasakkeere).
- Puhastada mootori äärik 3 ja sae äärik 4.
- Asetada lõikeketas mootori ääriku 3 rõngal keskkohale.
- (TAHELEPANU! Jälgida pöörlemissuunda)
- Asetada sae äärik 4 peale ja keerata ääriku mutter 5 kinni.
- Sulgeda kaitsekate.

## Hooldus ja puhastamine

- !** Enne mistahes tööde alustamist seadme kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Jahutusvett tuleb regulaarselt uuendada.
- Soovitame veevanni, pumba, torusid ja pihusteid regulaarselt puhastada. Riputage nt pump pärast tööde lõpetamist puhta veega täidetud anumasse ja laske siis masinal ± 1 minut töötada.
- Kui masinat pikemat aega ei kasutata, ei tohi pumba jätta musta vee sisse, vaid see tuleb puhtaks teha ja tõsta hoiustamiseks välja-poolse veevanni.
- Sae äärikut tuleb regulaarselt kontrollida kulumise suhtes.

Kui seadme talitluses peaks hoolimata põhjalikest tootmis- ja kontrollmenetlustest tekkima tõrkeid, lasta seade parandada Würth master-Service töökojas.



Küsimuste puhul ja tagavaraosade tellimisel tuleb alati nimetada tööriista tüübisildile märgitud artikli number.

Lõikemehhanism peab olema alati puhas. Tööriista aktuaalse varuosade nimekirja leiata internetis aadressil „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ või küsige seda oma lähimast Würth müügiesindusest.

### Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

#### Üksnes EL liikmesriikidele:



Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ

elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

### Garantii

Würthi tööriistadele kehtivad seaduslikud /riiklikud garantii tingimused alates ostukuupäevast (esitada ostu- või hankeviitung). Kahjustunud osa parandatakse või vahetatakse välja.

Garantii ei kehti, kui rikke on põhjustanud tööriista normaalne kulumine, ülekoormamine või ebaotstarbekohane kasutamine.

Garantii kehtib ainult siis, kui Te viite lahtimonteerimata tööriista Würthi elektritarvete müügipunkti, Würthi autoriseeritud klienditeenindusse või annate selle oma Würthi müügiesindajale.

### Müra/vibratsioon

Tööriista A-väärtuse müratase: helirõhu tase 80 dB (A) ISO NP/11204; helivõimenduse tase 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Kanda kuulmiskaitset!

Kämbla-käsivarre vibratsioon on tavaliselt alla 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Vastavustunnistus

Me tunnistame kogu vastutust võttes, et see toode on vastavuses järgmiste standarditege või normatiivsete dokumentidega:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 vastavalt direktiivide 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Tehniline toimik saadaval aadressil: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW D-74650 Künzelsau

Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

LT

**Jūsų saugumui**

**Saugiai dirbti su prietaisais galėsite tik tuomet, kai nuodugniai perskaitysite naudojimo bei darbų saugos instrukcijas ir griežtai laikysitės jose pateiktų reikalavimų. Be to, reikia laikytis pridamųjų brošiūroje bendrųjų saugos nurodymų. Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, paprašykite specialisto Jums praktiškai pademonstruoti, kaip juo naudotis.**



Jeigu darbo eigos metu yra pažeidžiamas arba perkertamas elektros tinklo kabelis, nelieskite kabelio ir nedelsiant ištraukite tinklo kištuką. Niekuoomet nanaudokite prietaiso su sugadintu kabeliu.



Šios pjovimo mašinos akustinis garso lygis viršija leistiną lygį 79 dB (A). Saugumo taisyklėse nurodoma, kad aptarnaujantysis asmuo privalo dėvėti antifonus.

**Dėvėkite apsauginius akinius ir klausos aparato saugą.**

- Perskaitykite prieš tai tiksliai mašinos montavimo ir naudojimo nuorodas.
- Mašiną galima naudoti tik plytelių, marmuro ir keramikos pjovimui.
- Galima naudoti tik gamintojo rekomenduojamus frikcinius diskus.
- Mašina privalo stovėti horizontalioje padėtyje ant stabilaus ir plokščio pagrindo.
- Friccinis diskas turėtų būti teisingai sumontuotas. (Sukimosi kryptis ir centravimo elementas)
- Friccinio disko padėtį būtina kontroliuoti. Gedimus turintys fricciniai diskai turi būti nedelsiant pakeisti.

- Saugos gaubtas privalo būti teisingai pritvirtintas. (niekuomet nedirbkite be saugos gaubto!)
- Prižiūrėkite, kad aušinimo vandens kiekis būtų pakankamas ir be drumzlių.
- Pjovimo eigos metu stenkitės išvengti, kad ruošinys patektų ant briaunos.
- Esant ilgiems plaukams, dėvėkite plaukų apdangalą. Dirbkite tik su priglundančiais drabužiais.
- Prietaisą galima naudoti tik elektros tinkle su atitinkančiu taisyklių reikalavimus apsauginiu žeminiu.
- Įsitinkinkite, kad elektros kabelis yra neprieištingai prijungtas.
- Prieš pradėdant darbo eigą privaloma patikrinti, ar PRCD (nešiojamas liekamosios srovės įrenginio) saugos jungiklis\* tinkamai veikia.
- Nenaudokite PRCD saugos jungiklio\* prietaiso išjungimui ir jungimui.
- Įstatykite kištuką tik esant prietaisui išjungtam ir po panaudojimo jį vėl ištraukite.
- Laikykite prietaisą ir jo reikmenis vaikams neprieinamoje vietoje.
- Asmenims, neturintiems 16 metų, neleistina dirbti su šiuo prietaisu.
- Naudokite tik originalias Würth komplektuojančias detales.**

**\* Šie papildomi reikmenys neįeina į tiekiamą komplektą.**

 **Sekančias saugos nuorodas žiūr. priede**

## Prietaiso charakteristika

Pjovimo sistema aušinama vandeniu	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Prekės numeris	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Nominali naudojamoji galia	1000 W	1500 W	1500 W
Tuščiosios eigos sukimosi dažnis	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Frikcinio disko skersmuo	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Graižtas	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Maks. pjūvio aukštis	35 mm	50 mm	50 mm
Maks. pjūvio ilgis	700 mm	900 mm	1200 mm
Stalo matmenys (I x P)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Matmenys (I x P x A)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Svoris	41 kg	52 kg	62 kg
Apsaugos klasė	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

### Prietaiso elementai

- 1 Variklis
- 2 Įjungimo/išjungimo jungiklis
- 3 Variklio jungė
- 4 Pjūklo jungė
- 5 Jungės veržlė
- 6 Kondensatorius
- 7 Siurblys
- 8 Srieginis varžtas
- 9 Pjūvio kampo nustatomoji svirtis
- 10 Kreipiamieji ritiniai
- 11 Rogių bėgis
- 12 Rankena
- 13 PRCD saugos jungiklis\*
- 14 Pjūklo galvutės užtvirtinimas
- 15 Srieginis varžtas pjūvio gyliui

\*Ne visos paveikslėlyje pavaizduotos arba aprašytos komplektuojančios detalės tiekiamos kartu su prietaisu.

### Paskirtis

Prietaisas, naudojamas kartu su aušinamais vandeniu deimantiniais diskais ir su atinkamu vandens kiekiu, yra skirtas plytelių, marmuro ir keramikos pjovimui.

Už padarytą žalą prietaisą naudojant ne pagal paskirtį atsako vartotojas.

### Parengimas darbui

**Atkreipkite dėmesį:** srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją prietaiso modelio etiketėje.

**⚠ Esantys statybos aikštelėse elektros įrengimai privalo būti aprūpinti elektros srove iš ypatingų maitinimo taškų. Maitinimo taškais be statybų srovės paskirstymo įrangų yra skaitomi ir transformatoriai su atskirom apvijom (skirstomieji transformatoriai).**

Namų instaliacijos sienų kištukiniai lizdai arba panašaus pobūdžio nuolatinėje vietoje esančios įrangos nėra skaitomos maitinimo taškais.

Pjovimo mašinoms galioja aukštesni saugos reikalavimai šlapiajai darbo eigai. To pasekoje, kaip saugos priemonė dėl per aukštos prisilietimo įtampos, yra naudojami:

Statybų srovės paskirstymo įranga su automatiškai elektros srovės nuotekio apsauginiu jungikliu\*, kuris esant virš maks. 30 mA nominaliajai nutekėjimo srovei išsijungia.

----- arba -----  
 elektros srovės paskirstymo saugas, nors prie vieno skirstomojo transformatoriaus \* nuolat gali būti prijungtas tik vienas vartotojas.

----- arba -----  
 Tarpinis kabelis su PRCD saugos jungikliu\* 30 mA.


\* Šie papildomi reikmenys neįeina į tiekiamą komplektą.

## Prietaiso paleidimas

### Mašinos pastatymas

- Išimkite mašiną iš dėžės ir patikrinkite, ar ji neturi pažeidimų.
- Išimkite kojeles iš vandens vonelės, įstatykite šias į vandens vonelės apačioje esančius vamzdžius ir tvirtai prisukite kojeles srieginiu varžtu.
- Pastatykite mašiną kaip tik galima tvirčiau ir horizontalioje padėtyje. Tai įmanoma atlikti stumdant kojeles vandens vonios vamzdžiuose.

### PRCD saugos jungiklio\* 13 veikimo parengties testas

 **Kad galima būtų išvengti netyčinio prietaiso įsijungimo dėl PRCD saugos jungiklio 13 veikimo parengties testo, įjungėjas/išjungėjas 2 privalo būti išjungtas.**

Prieš darbo eigos pradžią patikrinkite ar PRCD saugos jungiklis neprikaištingai funkcionuoja:

- Paspauskite „ON“ klavišą, esantį ant PRCD saugos jungiklio. Raudonos kontrolinės lemputės švietimas rodo, kad saugos jungiklis yra parengtas darbo eigai.
- Spauskite klavišą „TEST“. Kontrolinė lemputė privalo užgęsti.


### Aušinimo sistema

 **Elektrinis vandens siurblys neturi dirbti sausoje būklėje. Siurblys iškart sugęs.**

- Užkiškite nuoteką kamščiu.
- Pripildykite vandens vonią vandeniu iki siurblys 7 pilnutinai bus padengtas vandeniu.

### Pjūklo galvutė

- Atpalaiduokite transportavimo užtvirtinimą **14**.
- Atpalaidavus srieginį varžtą **15** galima nustatyti pjūklo galvutę ir tuo pačiu reikalingą pjūvio gylį.

 **Pjūklo galvutė suveržta tempimo spyruokle ir gali staiga iššokti, jeigu bus atpalaiduotas srieginis varžtas.**

- Norint atlikti išilginį pjūvį nuleiskite pjūklo galvutę iki frikcinis diskas užims padėtį 10 mm žemiau stalo viršutinės briaunos.

- Esant kietoms medžiagoms patartina atlikti pjūvį keliais darbo eigos etapais.
- Nustatykite pirmajam pjūviui frikcinio disko gylį, o po to didinkite kas žingsnį pjūvio gylį. Pjūvių kiekis priklauso nuo frikcinio disko tipo ir medžiagos.

Norint perstatyti įrangą Jolly-pjūvių 45° atlikimui, privaloma atpalaiduoti priekinę ir galinę nustatomąją svirtį **9**. 45° kampo nustatymas yra numatytas jau gamyboje.

### Įjungimas/išjungimas


**Įjungimas:** Paspauskite įjungėją/išjungėją **2** (Padėtis „1“).

**Išjungimas:** Paspauskite įjungėją/išjungėją **2** (Padėtis „0“).

### Perkrovos saugas

Terminis perkrovos saugiklis neleidžia, kad variklis įsijungtų iš naujo, esant darbo eigos temperatūrai už leistinos ribos. Jungiklis taipogi yra apsaugotas nuo elektros srovės nutrūkimo. Nutrūkus elektros srovei mašina pati vėl neišsijungia, bet ją reikia įjungti iš naujo rankiniu būdu.

### Frikcinio disko montavimas

 **Keičiant frikcinį diską arba atliekant kitus techninės priežiūros darbus visuomet ištraukite kištuką iš elektros lizdo.**

- Atpalaiduokite srieginius varžtus ir nuimkite apsaugos gaubtą.
- Atpalaiduokite jungės veržlę **5** ir nuimkite pjūklo jungę **4** (Dėmesio: kairiapusis sriegis).
- Išvalykite variklio jungę **3** ir pjūklo jungę **4**.
- Uždėkite frikcinį diską centruotai ant variklio jungės **3** centravimo žiedo.
- (DĖMESIO: Atkreipkite dėmesį į sukimosį kryptį)
- Uždėkite pjūklo jungę **4** ir prisukite jungės veržlę **5**.
- Uždarykite apsaugos gaubtą.

### Techninis aptarnavimas ir priežiūra

- **Prieš atliekant bet kokius prietaiso aptarnavimo, reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**
- Aušinimo vandenį privaloma reguliariai keisti.



- Mes patariame reguliariai valyti vandens vonią, siurblij, vamzdžius ir purkštukus. Pakabinkite, pvz., po atlikto darbo siurblij inde su švriu vandeniu ir įjunkite  $\pm 1$  min. mašinos darbo eigą.
- Jeigu mašina ilgesnį laikotarpį yra neeksplloatuojama, tai jos siurblio negalima palikti drumzliname vandenyje. Siurblij reikia išvalyti ir laikyti už vandens vonios ribų.
- Pjūklo junges privaloma pastoviai tikrinti dėl jų susidėvėjimo lygio.

Tuo atveju, jeigu prietaisas išėitų iš rikiuotės, kad ir atsžvelgiant į jo rūpestingą gamybos ir patikrinimo būdus, patikėkite jo remontą Würth master-Service įmonei.

Esant papildomiems klausimams arba norint užsakyti atsargines dalis, prašoma būtinai nurodyti artikulo numerį, esantį ant prietaiso tipinio skydelio.

Pjovimo darbo įrankį pastoviai užlaikyti švriame stovyje. Aktualią atsarginių dalių pasiūlą šiam prietaisui galima rasti internete pagal šią antraštę „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“, arba užsakyti artimiausioje Würth firmos filiale.

### Sunaikinimas

Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui.

#### Tik ES šalims:



Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius! Pagal EEB direktyvą 2002/96/EB dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius

valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

### Garantija

Šiam Würth firmos prietaisui mes suteikiame garantiją pagal įstatymuose /toje šalyje galiojančius specifinius nuostatus. Garantija pradeda galioti nuo pirkimo datos (pateikti sąskaitą arba prekyraštį). Atsiradę gedimai bus pašalinti remonto būdu arba tiekiant naują gaminį.

Garantija netaikoma gedimams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, perkrovos arba netinkamo naudojimosi prietaisu.

Pretenzijos gali būti pripažintos tik tuomet, kai Jūs perduosite neišardytą prietaisą į vieną iš Würth firmos filialų, Jūsų Würth firmos atstovui arba į Würth firmos autorizuotą elektros prietaisų servisą.

### Informacija dėl triukšmo /vibracijos

Prietaiso garso lygis, įvertintas A, paprastai sudaro 80 dB (A) ISO NP/11204; garso galios lygis 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Vartokite antifonus!

Delno ir rankos vibracija yra tipiška žemesnė nei 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### Atitikimo pareiškimas

Mes su pilna atsakomybe pareiškiame, kad šis gaminytis atitinka visas normas šių normatyvinių dokumentų:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 pagal direktyvų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10


Tehniskais pamatojums:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle



LV


**Jūsu drošībai**


**Drošs darbs ar šo elektroinstrumentu iespējams tikai tad, kad ir pilnībā izlasīta šī lietošanas pamācība un stingri tiek ievēroti tajā ietvertie**

**norādījumi un drošības instrukcijas. Papildus tam Jums jāievēro vispārājie drošības noteikumi, kuri ir apkopoti pielikumam pievienotajā brošūrā. Pirms lietojat instrumentu pirmo reizi, pieprasiet, lai tas tiktu nodemonstrēts praktiskā darbībā.**



Ja darbvietā tiek bojāts vai pārgriezts kabelis, tad kabeli neaizskarīet, bet gan nekavējoties atvienojiet tīkla kontaktdakšu. Nekad nestrādājiet ar ierīci, kuras kabelis ir bojāts.



Šis motorzāģis pārsniedz pieļaujamo 79 dB (A) skaņas spiediena līmeni. Ražošanas traumatisma profilakses noteikumi paredz, ka ar mašīnu strādājošai personai nepieciešama skaņas aizsardzības līdzekļa nēsāšana.

**Nēsājiet aizsargbrilles un skaņas aizsargu.**

- Iepriekš obligāti uzmanīgi izlasiet norādījumus par mašīnas montāžu un darbību.
- Mašīnu drīkst izmantot tikai flīžu, marmora un keramikas zāģēšanai.
- Drīkst izmantot tikai ražotāja ieteiktos griezējdiskus.
- Mašīnai jāstāv horizontāli uz stabila un līdzena pamata.
- Griezējdiskam jābūt pareizi piemontētam (rotācijas virziens un centrēšana).

- Griezējdiska stāvokli jākontrolē. Bojātus griezējdiskus nekavējoties jānomaina.
  - Aizsargapvalkam jābūt pareizi piestiprinātam. (Nekad nestrādājiet bez aizsargapvalka)!
  - Sargājiet dzesēšanas ūdeni no duļķēm un ievērojiet pietiekamu iepildes līmeni.
  - Zāģēšanas laikā izvairieties no sagataves sašķiešanās.
  - Ja ir gari mati, nēsājiet matu aizsargu. Strādājiet tikai ar cieši pieguļošu apģērbu.
  - Ierīci drīkst darbināt tikai pie tāda strāvas tīkla, kura aizsargiezemējums atbilst noteikumiem.
  - Jāpārlicinās par elektrisko kabeļu nevainojamu pieslēgumu.
  - Pirms darba sākuma jāpārbauda PRCD aizsargslēdža\* noteikumiem atbilstoša darbība.
  - Neizmantojiet PRCD aizsargslēdzi\* ierīces ieslēgšanai/izslēgšanai.
  - Iespraudiet kontaktdakšu tikai tad, ja ierīce ir izslēgta un pēc izmantošanas to atkal atvienojiet.
  - Uzglabājiet ierīci un aprīkojumu bērniem nepieejamās vietās.
  - Ierīci nedrīkst darbināt personas jaunākas par 16 gadiem.
  - Izmantojiet tikai Würth oriģinālaprīkojumu.**
- \* Šis aprīkojums neietilpst ierīces komplektā.

 Par pārējiem drošības tehnikas noteikumiem sk. pielikumā.

## Ierīces parametri

Mitrā griešanas sistēma	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Artikula numurs	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Nominālā patērējamā jauda	1000 W	1500 W	1500 W
Apgrīzietņu skaits tukšgaitā	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>	2800 min <sup>-1</sup>
Griezējdiska diametrs	Ø 200 mm	Ø 250 mm	Ø 250 mm
Urbums	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm	Ø 25,4 mm
Maks. griezuma augstums	35 mm	50 mm	50 mm
Maks. griezuma garums	700 mm	900 mm	1200 mm
Galda izmēri (G x P)	575 x 360 mm	890 x 435 mm	1200 x 435 mm
Izmēri (G x P x A)	1050 x 400 x 400 mm	1230 x 450 x 650 mm	1540 x 450 x 600 mm
Svars	41 kg	52 kg	62 kg
Aizsardzības klase	⊕/I	⊕/I	⊕/I

## Ierīces detaļas

- 1 Motors
- 2 Ieslēdzējs
- 3 Motora atloks
- 4 Zāģa atloks
- 5 Atloka uzgrieznis
- 6 Kondensators
- 7 Sūknis
- 8 Velmētas galviņas skrūve
- 9 Griešanas leņķa nostādīšanas svira
- 10 Vadruļļi
- 11 Vadsliede
- 12 Rokturis
- 13 PRCD aizsargslēdzis\*
- 14 Zāģa galvas atretieris
- 15 Griezuma dziļuma velmētas galviņas skrūve

\*Attēlotais vai aprakstītais aprīkojums daļēji neietilpst piegādes komplektā.

## Pielietošanas veidi

Ierīce paredzēta flīžu, marmora un keramikas griešanai savienojumā ar dimanta mitrās griešanas diskus un atbilstošu ūdens daudzumu.

Par zaudējumiem, kuri radušies nepareizas pielietošanas gadījumā, atbild lietotājs.

## Pirms ekspluatācijas

**Pievadiet instrumentam pareizu spriegumu!**  
Spriegumam elektrotīklā jāatbilst vērtībai, kas norādīta uz instrumenta marķējuma plāksnītes.

**⚠ Elektriskajām iekārtām jābūt nodrošinātām ar speciāliem padeves punktiem. Pie padeves punktiem pieder celtniecības strāvas sadalītāji, kā arī transformatori ar atdalītiem tīnu-miem (sadales transformatori).**

Ēku instalāciju sienas kontaktligzdas vai līdzīgas nekustīgas iekārtas nepieder pie padeves punktiem.

Uz motorzāģiem attiecas paaugstinātas mitrās darbināšanas drošības tehnikas noteikumi. Tas nozīmē, ka pret pārāk augstu saskaršanās spriegumu jāizmanto sekojošie aizsargpasākumi:

Celtniecības strāvas sadalītāji ar noplūdes strāvas automātisko aizsargslēdzi\*, kurš nominālās noplūdes strāvas gadījumā maks virs. 30 mA izslēdzas.

----- vai -----  
Aizsargsadale, pie kam pie sadales transformatora\* vienmēr drīkst būt pieslēgts tikai viens patērētājs.

----- vai -----  
Starpkabelis ar 30 mA PRCD aizsargslēdzi\*.

**\* Šis aprīkojums neietilpst ierīces komplektā.**

## Darbināšana

### Mašīnas uzstādīšana

- Izņemiet mašīnu no kartona kastes un pārbaudiet bojājumus.
- Izņemiet kājas no ūdens vannas, iespraudiet ūdens vannas apakšējās caurules un stingri pievelciet ar velmētas galviņas skrūvi.

- Uzstādiet mašīnu pēc iespējas horizontāli un stabili. Tas tiek veikts, pārbīdot kājas ūdens vannas caurulēs.

### PRCD aizsargslēdža\* 13 funkciju pārbaude

**⚠** Lai novērstu nejaušu ierīces ieslēgšanos, PRCD aizsargslēdža\* 13 funkciju pārbaudei ieslēgšanas\* ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzim 2 jābūt izslēgtam.

Pirms darba uzsākšanas jāpārbauda pareiza PRCD aizsargslēdža darbība:

- Nospiediet PRCD aizsargslēdža „ON” taustiņu. Sarkanās kontroles lampiņas iedegšanās norāda aizsargslēdža darbības gatavību.
- Nospiediet taustiņu „TEST”. Kontroles lampiņai jānodzīst.

### Dzesēšanas sistēma

**⚠** Elektriskais ūdens sūknis nekad nedrīkst darboties sauss. Ja tas notiek, sūknis uzreiz sabojājas.

- Iespiediet aizbāzni noplūdē.
- Piepildiet ūdens vannu ar ūdeni, līdz sūknis 7 pilnībā pārklājas ar ūdeni.

### Zāģa galva

- Atlaidiet transportēšanas drošinātāju 14.
- Pēc velmētās galviņas skrūves 15 atlaišanas zāģa galvu un arī griezuma dziļumu var noregulēt pēc nepieciešamības.

**⚠** Zāģa galva ir spriegota ar savilcējatsperi un var pēkšņi uzlekt, ja tiek atlaista velmētās galviņas skrūve.

- Garengriezuma realizēšanai nolieciet zāģa galvu, līdz griezējdiski atrodas 10 mm zem galda virsējās malas.
- Izmantojot cietos materiālus, ieteicama griezuma veikšana ar vairākām darba operācijām.
- Nostādiet griezējdiska augstumu pirmajam griezumam un pēc tam pakāpeniski palieliniet griezuma dziļumu. Griezumu skaits atkarājas no griezējdiska tipa un materiāla.

### Ieslēgšana/izslēgšana

**Ieslēgšana:** Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 2 (Pozīcija „1”).

**Izslēgšana:** Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 2 (Pozīcija „0”).

### Pārslodzes aizsardzība

Termiska pārslodzes nodrošināšana novērš motora ieslēgšanos no jauna ārpus pieļaujamā darba temperatūras diapazona. Bez tam slēdzis ir arī nodrošināts pret strāvas atslēgšanos. Pēc strāvas atslēgšanās mašīna neuzsāk darbību no jauna, bet gan to ir jāieslēdz manuāli no jauna.

### Griezējdiska montāža

**⚠** Nomainot griezējdisku vai veicot apkopes darbus, vienmēr izvelciet tīkla kontaktdakšu.

- Atlaidiet velmētās galviņas skrūvi un noņemiet aizsargapvalku.
- Atlaidiet atloka uzgriezni 5 un noņemiet zāģa atloku 4 (uzmanību: kreisā vītne).
- Notīriet motora atloku 3 un zāģa atloku 4.
- Uzlieciet centriski griezējdisku uz motora atloka 3 centrēšanas gredzena.
- (UZMANĪBU: levērojiet rotācijas virzienu)
- Uzlieciet zāģa atloku 4 un pievelciet atloka uzgriezni 5.
- Noslēdziet aizsargvāku.

### Apkope un tīrīšana

**□ Pirms instrumenta apkalpošanas un apkopes atvienojiet to no elektrotīkla kontaktligzdas.**

- Regulāri nomainiet dzesēšanas ūdeni.
- Iesakām regulāri tīrīt ūdens vannu, sūkni, caurules un sprauslas. Iekariet, piem., pēc darba sūkni kādā tvertnē ar tīru ūdeni un tad darbiniet mašīnu ± 1 min.
- Ja mašīnu nav jāizmanto ilgāku laiku, tad sūknis nedrīkst atrasties duļķainajā ūdenī, bet sūkni ir jānotīra un jāuzglabā ārpus ūdens vannas.
- Regulāri pārbaudiet zāģa atloku nodilumu. Ja ierīce, neskatoties uz rūpīgajām ražotāja un pārbaudes metodēm, tomēr sabojājas, tad remontdarbus jāuztic firmas Würth meistarū servisa dienestam.

Par visiem jautājumiem, kuri skar rezerves daļu pasūtījumus, lūdzu obligāti norādiet artikula numuru, vadoties pēc norādījumiem firmas tabulā.

Pastāvīgi jāiepējas par griešanas instrumentu tīrību. Šī instrumenta aktuālo rezerves daļu sarakstu var izsaukt internetā ar adresi: „<http://www.wuerth.com/partsmanager>”, vai arī saņemt tuvākajā firmas Würth filiālē.



### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

#### Tikai ES valstīm



Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē! Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī atbilstoši tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

### Garantija

Šim Würth aparātam saskaņā ar valstī spēkā esošiem noteikumiem no pirkšanas datuma (pierādījums – rēķins vai piegādes kvīts) tiek sniegta garantija. Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas.

Aparāta bojātās daļas tiek nomainītas vai atremontētas. Bojājumiem, kas radušies nolietojumā, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā, garantija netiek sniegta.

Garantijas prasības tiek atzītas tikai tad, ja ierīce neizjauktā veidā tiek nodota firmas Würth filiālē, firmu Würth pārstāvošajam līdzstrādniekam vai autorizētā Würth pneimatisko un elektroinstrumentu servisa dienestā.

### Informācija par troksni un vibrāciju

A novērtētais ierīces trokšņa līmenis satur tipisku : 80 dB (A) ISO NP/11204; skaņas spiediena līmeni ; akustiskās jaudas līmenis 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Nēsājiet skaņas aizsargu!

Delnas-rokas vibrācija parasti ir zemāka par 2,5 m/s<sup>2</sup>. (ISO 5349-2)

### CE Standartatbilstības deklarācija

Uzņemoties pilnu atbildību, apliecinām, ka šis produkts pilnībā atbilst visiem zemāk norādītajiem standartiem vai standartizācijas dokumentiem:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998, EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204, ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 ka arī direktīvam 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

#### CE 10

Technine byla laikoma:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010

N. Heckmann

A. Kräutle

**RUS****⚠ Для Вашей безопасности**

**Безопасная работа с аппаратом возможна только после ознакомления в полном объеме с руководством по эксплуатации, с указаниями по безопасности при**

**неукоснительном соблюдении приведенных там предписаний. Дополнительно требуется соблюдать общие указания по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемой брошюре. Перед первым использованием инструмента Вам необходимо пройти практический инструктаж.**



Если во время работы будет поврежден или перерезан шнур питания, не прикасайтесь к нему, а немедленно выдерните штепсель из розетки. Ни в коем случае не используйте инструмент с поврежденным шнуром питания.



При работе этой пилы превышает допустимый уровень звукового давления в 79 дБ (А). В соответствии с положением о предупреждении несчастных случаев оператор должен носить средства для защиты от шума.

**Надевайте защитные очки и средства защиты органов слуха.**

- ❑ Указания по монтажу и эксплуатации пилы необходимо внимательно прочитать до начала работы.
- ❑ Инструмент разрешается применять только для распиливания плитки, мрамора и керамики.

- ❑ Разрешается применять только рекомендованные изготовителем отрезные круги.
- ❑ Инструмент необходимо устанавливать в горизонтальном положении на стабильной и плоской поверхности.
- ❑ Отрезной круг должен быть правильно смонтирован. (направление вращения и центрирование)
- ❑ Необходимо смотреть за состоянием отрезного круга. Поврежденные отрезные круги необходимо немедленно заменять.
- ❑ Защитный кожух должен быть правильно закреплен. (никогда не работайте без защитного кожуха!)
- ❑ В охлаждающей воде не должно быть грязи, следите за достаточным уровнем наполнения воды.
- ❑ Во время распиливания следите за тем, чтобы заготовка не перекашивалась.
- ❑ При длинных волосах носите средства для защиты волос. Работайте только в одежде, плотно прилегающей к телу.
- ❑ Эксплуатируйте инструмент только от сети питания с соответствующим предписаниям защитным заземлением.
- ❑ Убедитесь в правильности подключения электрических кабелей.
- ❑ Перед началом работы необходимо проверить безупречность работы устройства защитного отключения\*.
- ❑ Не используйте устройство защитного отключения\* для включения/выключения инструмента.
- ❑ Вставляйте штепсель в розетку только при выключенном инструменте, после окончания работы снова вытаскивайте его из розетки.
- ❑ Храните инструмент и его принадлежности в недоступном для детей месте.
- ❑ Лицам до 16 лет запрещается работать с инструментом.
- ❑ Применять только оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности фирмы «Вюрт» (Würth)!

\* Эти принадлежности не входят в комплект поставки

**☞ Прочие указания по технике безопасности см. приложение**

## Технические данные инструмента

Система мокрой резки	WAC 70	WAC 90	WAC 120
Номер для заказа	0701 407 2	0701 409 2	0701 401 2
Потребляемая мощность, номинальная	1000 В	1500 В	1500 В
Частота вращения на холостом ходу	2800 мин <sup>-1</sup>	2800 мин <sup>-1</sup>	2800 мин <sup>-1</sup>
Диаметр отрезного круга	Ø 200 мм	Ø 250 мм	Ø 250 мм
Отверстие	Ø 25,4 мм	Ø 25,4 мм	Ø 25,4 мм
Макс. высота резания	35 мм	50 мм	50 мм
Макс. длина резания	700 мм	900 мм	1200 мм
Размеры стола (Д x Ш)	575 x 360 мм	890 x 435 мм	1200 x 435 мм
Габариты (Д x Ш x В)	1050 x 400 x 400 мм	1230 x 450 x 650 мм	1540 x 450 x 600 мм
Вес	41 кг	52 кг	62 кг
Класс защиты от поражения электротоком	⊕/I	⊕/I	⊕/I

### Элементы инструмента

- 1 Двигатель
- 2 Выключатель
- 3 Фланец двигателя
- 4 Фланец пилы
- 5 Фланцевая гайка
- 6 Конденсатор
- 7 Насос
- 8 Винт с накатанной головкой
- 9 Рычаг настройки угла резания
- 10 Направляющие ролики
- 11 Направляющая рейка
- 12 Ручка
- 13 Устройство защитного отключения\*
- 14 Фиксатор головки пилы
- 15 Винт с накатанной головкой для настройки глубины резания

\*Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.

### Использование прибора по назначению

В сочетании с алмазными отрезными кругами для мокрой резки при соответствующем количестве воды инструмент предназначен для распиливания плитки, мрамора и керамики.

Если прибор используется не по назначению пользователь отвечает за возможный ущерб.

### До начала работы

**Напряжение сети:** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке электроинструмента.

**⚠ Электронное оборудование на строительных площадках должно питаться электроэнергией от специальных точек питания. К таким точкам питания относятся строительные распределители электричества, а также трансформаторы с разделенной обмоткой (разделительные трансформаторы).**

Настенные розетки в домашней электропроводке или подобные стационарные устройства не являются такими точками питания.

Для пил действуют повышенные требования к технике безопасности при мокрой резке. Из этого следует, что во избежание высокого контактного напряжения следует применять следующие защитные меры/приспособления:

Строительный распределитель электричества с устройством защитного отключения\*, который отключается при превышении номинального тока утечки макс. 30 мА.

----- или -----  
 Защитное разделение, при этом к разделительному трансформатору\* разрешается подключать только один потребитель.

----- или -----  
 Промежуточный кабель с устройством защитного отключения\* 30 мА.

**\* Эти принадлежности не входят в комплект поставки**

## Эксплуатация

### Установка инструмента

- Вытащите инструмент из коробки и проверьте его на предмет повреждений.
- Вытащите ножки из ванны для воды, вставьте их в нижние трубки ванны для воды и зажмите с помощью винтов с накатанной головкой.
- Установите инструмент как можно горизонтальнее и стабильнее. Это достигается путем регулирования ножек в трубках ванны для воды.

### Проверка функциональной способности устройства защитного отключения\* 13

**!** Во избежание непреднамеренного включения инструмента при проверке функциональной способности устройства защитного отключения 13 выключатель 2 должен быть выключен.

Перед началом работы проверьте безупречную работу устройства защитного отключения:

- Нажмите кнопку „ON“ на устройстве защитного отключения. Загорание красной контрольной лампы указывает на готовность устройства защитного отключения к работе.
- Нажмите кнопку „TEST“. Контрольная лампочка должна погаснуть.

### Система охлаждения

**!** Электрический водяной насос никогда не должен работать всухую. Иначе это приведет к немедленному повреждению насоса.

- Воткните пробку в отверстие для стока воды.
- Наполните ванну водой, чтобы насос 7 был полностью погружен в воду.

### Головка пилы

- Ослабьте транспортный предохранитель 14.
- Ослабив винт с накатанной головкой 15, Вы можете по необходимости настроить головку пилы и, тем самым, глубину резания.

**!** Головка пилы удерживается натяжной пружиной и может внезапно отскочить при ослаблении винта с накатанной головкой.

- Для резания опустите головку пилы так, чтобы отрезной круг находился на 10 мм ниже верхнего края стола.
- Твердые материалы рекомендуется разрезать в несколько приемов.
- Настройте высоту отрезного круга для выполнения первого разреза и затем постепенно увеличивайте глубину резания. Количество выполняемых разрезов зависит от типа отрезного круга и материала.

Чтобы перенастроить пилу для выполнения разрезов под углом 45°, необходимо ослабить передний и задний рычаг настройки 9. Угол 45° имеет заводскую настройку.

### Включение/выключение

**Включение:** Нажмите выключатель 2 (положение «1»).

**Выключение:** Нажмите выключатель 2 (положение «0»).

### Защита от перегрузки

Термический предохранитель от перегрузки предотвращает повторный запуск двигателя, если температура не соответствует допустимому для работы диапазону. Выключатель также имеет защиту от перебоев в подаче электроэнергии. После перерыва в электроснабжении пила не включается самопроизвольно, ее необходимо повторно включить вручную.

### Монтаж отрезного круга

**!** При смене отрезного круга или выполнении других работ по техобслуживанию всегда выдергивайте штепсель из розетки.

- Отпустите винты с накатанной головкой и снимите защитный кожух.

- Отпустите фланцевую гайку **5** и снимите фланец пилы **4** (внимание: левосторонняя резьба).
- Очистите фланец двигателя **3** и фланец пилы **4**.
- Наденьте отрезной круг по центру на центрирующее кольцо фланца двигателя **3**.
- (ВНИМАНИЕ: следите за направлением вращения)
- Наденьте фланец пилы **4** и затяните фланцевую гайку **5**.
- Закройте защитный кожух.

### Уход и очистка

- ❑ **До начала работ по техобслуживанию или наладке электроинструмента отключить штепсельную вилку от розетки сети.**
- Охлаждающую воду необходимо регулярно менять.
- Мы рекомендуем Вам регулярно очищать ванну для воды, насос, трубы и форсунки. Для этого нужно, напр., вставить насос после работы в емкость с чистой водой и включить инструмент на  $\pm 1$  мин.
- Если Вы длительное время не пользуетесь инструментом, не оставляйте насос в грязной воде. Его необходимо очистить и вынуть из ванны для воды.
- Фланцы пилы необходимо регулярно проверять на предмет износа.

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить сервисной мастерской Würth master-Service.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте номер изделия, указанный на фирменной табличке прибора.

Актуальный перечень запасных частей для этого прибора может быть запрошен в интернете по адресу «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или в ближайшем филиале «Вюрт» (Würth).

### Защита окружающей среды

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



#### Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

### Законная гарантия

На настоящий прибор производства фирмы «Würth» мы предоставляем гарантию в соответствии с законными/специфичными для отдельных стран предписаниями, начиная с даты продажи (по предъявлению счета или накладной). Возникшие неисправности устраняются поставкой устройства для замены или ремонтом.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения в результате естественного износа, перегрузки или неправильного обращения.

Рекламации признаются только в случае передачи инструмента в не разобранном виде филиалу фирмы Würth, либо представителю фирмы Würth или сотруднику сервисной мастерской по ремонту пневматических и электрических инструментов фирмы Würth.

### Информация о шуме/вибрации

Оцениваемый, как А уровень шума при работе с инструментом обычно составляет: уровень звукового давления 80 dB (A) ISO NP/11204; уровень звуковой мощности 90 dB (A) ISO/DIS 3744.

#### Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация руки, как правило, ниже 2,5 м/с<sup>2</sup>. (ISO 5349-2).

## **CE** Заявление о соответствии

Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что этот продукт соответствует таким нормам и нормативам:

EN 55014-1:2006, EN 61000-3-2:1998,  
EN 61000-6-2:2005, ISO NP/11204,  
ISO/DIS 3744, EN ISO 12100-1:2003+A1:2009,  
EN 60204-1:2006, ISO 5349-2:2001 в  
соответствии с директивой 2006/42/EG,  
2006/95/EG, 2004/108/EG.

**CE** 10

Техническая документация:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW  
D-74650 Künzelsau  
Künzelsau: 14.01.2010



N. Heckmann

A. Kräutle



